叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 桥梁建造者(the Bridge-builders) 000001

2. 桥梁建造者(the Bridge-builders) 000002

3. 桥梁建造者(the Bridge-builders) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桥梁建造者(The Bridge-Builders)
第1/3页

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz]
THE BRIDGE - BUILDERS
这 桥 - 建筑商

桥梁建造者

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
by Rudyard Kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜːks] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][siː] . [ai] . [iː] . ;
The least that Findlayson , of the Public Works Department , expected was a C . I . E . ;
这 至少 那 - , 的 这 民众 作品 部门 , 预期的 曾是 一个 C . 我 . E . ;

公共工程部的芬德利森至少期望获得 CIE；

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][siː] . [es] . [ai] . [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)] .
he dreamed of a C . S . I . Indeed , his friends told him that he deserved more .
他 梦见 的 一个 C . S . 我 . 的确 , 他的 朋友们 讲述 他 那 他 应得的 更多的 .

他梦想成为一名犯罪现场调查员。事实上，他的朋友们都告诉他，他值得拥有更好的未来。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪs'kʌmfət] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
For three years he had endured heat and cold , disappointment , discomfort , danger , and disease ,
为了 三 年 他 有 忍受 热 和 寒冷的 , 失望 , 不适 , 危险 , 和 疾病 ,

三年以来，他忍受了酷暑严寒、失望、不适、危险和疾病。

[wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][tɒp] - ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
with responsibility almost to top - heavy for one pair of shoulders ; and day by day ,
和 责任 几乎 到 顶部 - 重的 为了 一 一对 的 肩膀 ; 和 天 经过 天 ,

肩负的责任几乎重到一个人的肩膀都扛不住；日复一日，

[θruː] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gændʒiːz][hæd; həd] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
through that time , the great Kashi Bridge over the Ganges had grown under his charge .
通过 那 时间 , 这 伟大的 迦尸 桥 超过 这 恒河 有 生长 在下面 他的 收费 .

在那段时间里，在他的主持下，横跨恒河的宏伟的卡什桥拔地而起。

[naʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ,
Now , in less than three months , if all went well ,
现在 , 在 较少的 比 三 几个月 , 如果 全部 去 出色地 ,

现在，如果一切顺利，不到三个月的时间，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [steɪt] , [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wʊd]
his Excellency the Viceroy would open the bridge in state , an archbishop would
他的 阁下 这 总督 会 打开 这 桥 在 状态 , 一个 大主教 会
[bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
bless it ,
保佑 它 ,

总督阁下将以隆重仪式为大桥揭幕，一位大主教将为其祈福。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd]
and the first trainload of soldiers would come over it , and there would
和 这 第一的 满载火车 的 士兵 会 来 超过 它 , 和 那里 会
[biː; bi] ['spiːtʃɪz] .
be speeches .
是 演讲 .

第一批满载士兵的火车将驶过这里，届时将有人发表讲话。

- , [siː] . [iː] . ,
Findlayson , C . E . ,
- , C . E . ,

Findlayson，CE，

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['trɒli] [ɒn][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [laɪn] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [rɪ'vetmənt]
sat in his trolley on a construction line that ran along one of the main revetments
卫星 在 他的 手推车 在 一个 建造 线 那 跑 沿着 一 的 这 主要的 护岸
— [ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] - [feɪst] [bæŋks] [ðæt] [fleəd] [ə'weɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
— the huge stone - faced banks that flared away north and south for three
— 这 巨大的 石头 - 面对 银行 那 喇叭口 离开 北 和 南 为了 三
[maɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][end]
miles on either side of the river and permitted himself to think of the end
英里 在 任何一个 边 的 这 河 和 允许 他自己 到 思考 的 这 结尾
.
.
.

他坐在沿着主要护岸之一施工线行驶的电车里——巨大的石砌河堤向南北两侧延伸三英里，横跨河流——他任由自己去思考结局。

[wɪð] [ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][wʌn][maɪl][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
With its approaches , his work was one mile and three - quarters in length ;
和 它是 方法 , 他的 工作 曾是 一 英里 和 三 - 四分之一 在 长度 ;
[ə; eɪ] ['lætɪs] - ['gɜːdə(r)] [brɪdʒ] ,
a lattice - girder bridge ,
一个 格子 - 梁 桥 ,

包括引道在内，他的作品全长一英里四分之三；一座桁架桥，

[trʌst] [wɪð] [ðə; ði] - [trʌs] ['stændɪŋ] [ɒn]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [brɪk] [pɪrz] .
trussed with the Findlayson truss standing on seven - and - twenty brick piers .
桁架 和 这 - 桁架 常设 在 七 - 和 - 二十 砖 码头 .

采用 Findlayson 桁架结构，建于 27 根砖墩上。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪrz] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
Each one of those piers was twenty - four feet in diameter ,
每个 一 的 那些 码头 曾是 二十 - 四 脚 在 直径 ,

每个桥墩的直径都是二十四英尺。

[kæpt] [wɪð] [red] ['ɑːgrə] [stəʊn] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['eɪti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði]
capped with red Agra stone and sunk eighty feet below the shifting sand of the
封顶 和 红色的 阿格拉 石头 和 沉没 八十 脚 以下 这 转变 沙 的 这
['gændʒiːz] - [bed] .
Ganges ' bed .
恒河 - 床 .

顶部覆盖着红色的阿格拉石，沉入恒河河床流沙之下八十英尺。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [brɔːd] ; [ə'bʌv] [ðæt] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [kɑːt]
Above them was a railway - line fifteen feet broad ; above that , again , a cart
多于 他们 曾是 一个 铁路 - 线 十五 脚 广阔 ; 多于 那 , 再次 , 一个 大车
- [rəʊd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] ,
- road of eighteen feet ,
- 路 的 十八 脚 ,

他们上方是一条十五英尺宽的铁路线；铁路线上方还有一条十八英尺宽的马车道。

[flæŋk] [wɪð] ['futpɑːθ] .
flanked with footpaths .
侧翼 和 人行道 .

两侧设有步行道。

[æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [rəʊz] ['taʊəz] , [ɒv; əv] [red] [brɪk] , ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd]
At either end rose towers , of red brick , loopholed for musketry and
在 任何一个 结尾 玫瑰 塔楼 , 的 红色的 砖 , 漏洞 为了 火枪 和
[pɪəst] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [gʌnz] ,
pierced for big guns ,
穿孔 为了 大的 枪支 ,

两端耸立着红砖砌成的玫瑰塔，塔上设有火枪射击孔和大炮射击孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɔːntʃ] .
and the ramp of the road was being pushed forward to their haunches .
和 这 坡道 的 这 路 曾是 存在 推动 向前 到 他们的 臀部 .

道路的斜坡被推到了他们的臀部。

[ðə; ði] [rɔː] [ɜːθ] - [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
The raw earth - ends were crawling and alive with hundreds upon hundreds of
这 生的 地球 - 结束 是 爬行 和 活 和 数百 之上 数百 的
['taɪni] ['æsɪz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['bɒrəʊ] - [pɪt] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [stʌf] ;
tiny asses climbing out of the yawning borrow - pit below with sackfuls of stuff ;
微小的 亚斯 攀登 出去 的 这 打哈欠 借 - 坑 以下 和 满满几袋 的 东西 ;

裸露的土堆上爬满了成百上千只小驴，它们背着满满一袋袋的东西，从下面巨大的采石坑里爬出来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [huːvz] ,
and the hot afternoon air was filled with the noise of hooves ,
和 这 热的 下午 空气 曾是 已填 和 这 噪音 的 蹄子 ,

午后炎热的空气中充满了马蹄声。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvəz] - [stɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [rəʊl] - [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the rattle of the drivers ' sticks , and the swish and roll - down of the
这 嘎嘎作响 的 这 司机 - 棍子 , 和 这 嗖嗖 和 卷 - 向下 的 这
[dɜːt] .
dirt .
污垢 .

驾驶员操纵杆的嘎嘎声，以及泥土滚落的沙沙声。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,
The river was very low ,
这 河 曾是 非常 低的 ,

河水水位很低。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['sentə(r)] [pɪrz] [stʊd] [skwɒt] [krɪb]
and on the dazzling white sand between the three centre piers stood squat cribs
和 在 这 耀眼的 白色的 沙 之间 这 三 中心 码头 站立 蹲 婴儿床
[ɒv; əv] ['reɪlweɪ] - ['slipər] ,
of railway - sleepers ,
的 铁路 - 卧铺 ,

在三个中心桥墩之间耀眼的白色沙滩上，矗立着矮矮的铁路枕木堆。

[fɪld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [dɔ:b] [wɪ'ðaʊt] [wɪð] [mʌd] ,
filled within and daubed without with mud ,
已填 之内 和 涂抹 没有 和 泥 ,

内外填满泥浆，外层涂抹泥浆

[tuː; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜ:dəz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ʌp] .
to support the last of the girders as those were riveted up .
到 支持 这 最后的 的 这 桁架 作为 那些 是 铆接 向上 .

为了支撑最后几根钢梁，以便铆接起来。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [di:p] ['wɔ:tə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] ,
In the little deep water left by the drought ,
在 这 小的 深的 水 左边 经过 这 干旱 ,

在干旱过后留下的那片浅浅的深水中，

[æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [kreɪn] ['trævld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [spaɪl] - [pɪə(r)] , [dʒɜːrkɪŋ] ['sekʃənz]
an overhead crane travelled to and fro along its spile - pier , jerking sections
一个 开销 起重机 旅行 到 和 弗 沿着 它是 桩子 - 码头 , 抽搐 部分
[ɒv; əv]['aɪən]['ɪntuː] [pleɪs] ,
of iron into place ,
的 铁 进入 地方 ,

一台高架起重机沿着桩基来回移动，将一段段铁块吊装到位。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [grʌnts] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbəjɑːd]
snorting and backing and grunting as an elephant grunts in the timberyard
吸鼻 和 后盾 和 哼哼 作为 一个 大象 咕哝声 在 这 木材厂
.
.
.

像大象在木材堆场里哼哼唧唧一样，发出哼哼唧唧、后退和咕哝的声音。

['rɪvɪtə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [swɔ:m] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lætɪs] [saɪd] - [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [ru:f]
Riveters by the hundred swarmed about the lattice side - work and the iron roof
铆工 经过 这 百 蜂拥而至 关于 这 格子 边 - 工作 和 这 铁 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['steɪdʒɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the railway line hung from invisible staging under the bellies of the
的 这 铁路 线 悬挂 从 无形的 舞台 在下面 这 肚子 的 这
['gɜ:dəz] ,
girders ,
桁架 ,

成百上千的铆工在格子状的侧梁周围忙碌着，铁路的铁皮屋顶悬挂在钢梁下方的隐形支架上。

['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ]
clustered round the throats of the piers , and rode on the overhang
聚类 圆形的 这 喉咙 的 这 码头 , 和 骑 在 这 悬垂
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] - ['stɑːnʃənz] ;
of the footpath - stanchions ;
的 这 人行道 - 支柱 ;

聚集在码头的喉部周围，并在人行道立柱的悬垂部分上滑行；

[ðeə(r)]['faɪə(r)] - [pɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜ:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [i:tʃ] ['hæmə(r)] - [strəʊk]
their fire - pots and the spurts of flame that answered each hammer - stroke
他们的 火 - 锅 和 这 喷涌 的 火焰 那 回答 每个 锤 - 中风
['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪl] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)] .
showing no more than pale yellow in the sun's glare .
显示 不 更多的 比 苍白 黄色的 在 这 太阳的 强光 .

他们的火盆和每次锤击后喷出的火焰，在阳光的照射下只呈现出淡淡的黄色。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] - [treɪnz] ['rætld] [ænd; ənd]
East and west and north and south the construction - trains rattled and
东方 和 西方 和 北 和 南 这 建造 - 火车 摇晃 和

[ʃriːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] ,
shrieked up and down the embankments ,
尖叫 向上 和 向下 这 堤岸 ,

东、西、南、北，施工列车在路堤上隆隆作响、尖啸而过。

[ðə; ði] [paɪld] [trʌks] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [stəʊn] ['bæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [saɪd] -
the piled trucks of brown and white stone banging behind them till the side -
这 堆积 卡车 的 棕色的 和 白色的 石头 砰砰作响 在后面 他们 直到 这 边 -

[bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pin] ,
boards were unpinned ,
板 是 未固定 ,

后面堆放着棕色和白色石料的卡车砰砰作响，直到侧板被撞松。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] - [mɔː(r)] [mə'tɪəriəl]
and with a roar and a grumble a few thousand tons ' more material
和 和 一个 吼 和 一个 叽 一个 很少 千 吨 - 更多的 材料

[wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [pleɪs] .
were flung out to hold the river in place .
是 扔 出去 到 抓住 这 河 在 地方 .

随着一声轰鸣和隆隆声，又有数千吨材料被抛出，以固定河道。

- , [siː] . [iː] . ,
Findlayson , C . E . ,
- , C . E . ,

Findlayson，CE，

[tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trɒli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi]
turned on his trolley and looked over the face of the country that he
转向 在 他的 手推车 和 看起来 超过 这 脸 的 这 国家 那 他

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
had changed for seven miles around .
有 已更改 为了 七 英里 大约 .

他发动电车，环顾四周，看着他改变的方圆七英里内的这片土地。

[lʊkt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːk] - [men] ; [ʌp] [striːm] [ænd; ənd]
Looked back on the humming village of five thousand work - men ; up stream and
看起来 后退 在 这 哼唱 村庄 的 五 千 工作 - 男人 ; 向上 溪流 和

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

回望那熙熙攘攘、五千名工人的村庄；上下游，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪstə] [ɒv; əv] [spɜːz] [ænd; ənd] [sænd] ; [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pɪrz] ,
along the vista of spurs and sand ; across the river to the far piers ,
沿着 这 景色 的 马刺 和 沙 ; 穿过 这 河 到 这 远的 码头 ,

沿着山脊和沙滩的景色；越过河流，到达远处的码头，

['lesnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] ;
lessening in the haze ;
减少 在 这 阴霾 ;

雾霾减轻；

[ˌəʊvə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊəz] — [ænd; ənd] ['əʊnli] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [strɒŋ] [ðəʊz]
overhead to the guard - towers — and only he knew how strong those
开销 到 这 警卫 - 塔楼 — 和 仅有的 他 知道 如何 强的 那些

[wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gʊd] .
were — and with a sigh of contentment saw that his work was good .
是 — 和 和 一个 叹 的 满意 锯 那 他的 工作 曾是 好的 .

他抬头望向瞭望塔——只有他才知道那些瞭望塔有多坚固——满意地叹了口气，看到自己的工作做得很好。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
There stood his bridge before him in the sunlight ,
那里 站立 他的 桥 前 他 在 这 阳光 ,

阳光下，他的桥就矗立在他面前。

['lækɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['mɪd(ə)l] [pɪrz] — [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] ,
lacking only a few weeks ' work on the girders of the three middle piers — his bridge ,
缺乏 仅有的 一个 很少 周 - 工作 在 这 桁架 的 这 三 中间 码头 — 他的 桥 ,

他的桥——只差中间三个桥墩的桁架工程几周就能完工了——

[rɔː] [ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] , [bʌt; bət] ['pʌkə] — ['pɜːmənənt] — [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wen] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] ,
raw and ugly as original sin , but pukka — permanent — to endure when all memory of the builder ,
生的 和 丑陋的 作为 原来的 罪 , 但 正宗 — 永恒的 — 到 忍受 什么时候 全部 记忆 的 这 建筑商 ,

原始而丑陋，如同原罪，但却是正宗的——永恒的——即使建造者的所有记忆都被遗忘，它依然存在。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] - [trʌs] , [hæz; həz] ['perɪʃt] .
yea , even of the splendid Findlayson truss , has perished .
是的 , 甚至 的 这 灿烂 - 桁架 , 有 遇难 .

是的，就连宏伟的芬德利森桁架也已不复存在。

['præktɪkli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Practically , the thing was done .
几乎 , 这 事物 曾是 完毕 .

实际上，这件事已经完成了。

['hɪtʃˌkɒk] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
Hitchcock , his assistant ,
希区柯克 , 他的 助手 ,

希区柯克，他的助手，

['kæntə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] - [teɪld] ['kɑːbuliː] ['pəʊni] [huː] [θruː] [lɒŋ] ['præktɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [trɒt] [sɪ'kjʊəli] ['əʊvə(r)] ['tres(ə)l] ,
cantered along the line on a little switch - tailed Kabuli pony who through long practice could have trotted securely over trestle ,
慢跑 沿着 这 线 在 一个 小的 转变 - 有尾巴的 卡布里 小马 WHO 通过 长的 实践 可以 有 小跑 安全地 超过 支架 ,

他骑着一匹尾巴尖尖的喀布里矮种马沿着线慢跑，这匹矮种马经过长时间的练习，已经能够轻松地小跑越过栈桥了。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
and nodded to his chief .
和 点头 到 他的 首席 .

他向他的上司点了点头。

“ [ɔːl] [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ All but , ” said he , with a smile .
“ 全部 但 , ” 说 他 , 和 一个 微笑 .

“除了……”他笑着说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I've been thinking about it , ” the senior answered .
“ 我已经 到过 思维 关于 它 , ” 这 高级的 回答 .

“我一直在考虑这个问题，”这位高年级学生回答道。

“ [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Not half a bad job for two men , is it ? ”
“ 不是 一半 一个 坏的 工作 为了 二 男人 , 是 它 ? ”

“对两个男人来说，这工作还真不错，不是吗？”

“ [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
“ One — and a half .
“ 一 二 和 一个 一半 .

“一又二分之一。”

- [gæd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kuːpərz] [hɪl] [kʌb] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] !
' Gad , what a Cooper's Hill cub I was when I came on the works !
- 加德 , 什么 一个 库珀的 爬坡道 幼兽 我 曾是 什么时候 我 来了 在 这 作品 !

“天哪，我刚来工厂的时候，真是个懵懂无知的库珀山小子啊！”

” ['hɪtʃˌkɒk] [felt] ['veri] [əʊld][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] ,
” Hitchcock felt very old in the crowded experiences of the past three years ,
” 希区柯克 毛毡 非常 老的 在 这 挤 经历 的 这 过去的 三 年 ,

“在过去三年丰富多彩的经历中，希区柯克觉得自己老了很多。”

[ðæt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
that had taught him power and responsibility .
那 有 教授 他 力量 和 责任 .

那件事教会了他力量和责任。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kəʊlt] , ” [sed] - .
“ You were rather a colt , ” said Findlayson .
“ 你 是 相当 一个 小马 , ” 说 - .

“你当时就像一匹小马驹，”芬德利森说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [jʊl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɒfɪs] - [wɜːk] [wen] [ðɪs] [dʒɑːbz]['əʊvə(r)] . ”
“ I wonder how you'll like going back to office - work when this job's over . ”
“ 我 想知道 如何 你会 喜欢 去 后退 到 办公室 - 工作 什么时候 这 工作的 超过 . ”

“我很好奇，这份工作结束后，你会不会喜欢回到办公室上班。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I shall hate it ! ” said the young man ,
“ 我 将 恨 它 ! ” 说 这 年轻的 男人 ,

“我一定会讨厌它的！”年轻人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] , “
and as he went on his eye followed Findlayson's , and he muttered , “
和 作为 他 去 在 他的 眼睛 随后 - , 和 他 低声说道 , “
['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dæmd] [gʊd] ? ”
Isn't it damned good ? ”
不是 它 该死的 好的 ? ”

他继续往前走，目光追随着芬德利森，喃喃自语道：“这东西真他妈好啊！”

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tə'geðə(r)] , ” - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I think we'll go up the service together , ” Findlayson said to himself .
“ 我 思考 出色地 去 向上 这 服务 一起 , ” - 说 到 他自己 .

“我想我们会一起上去的，”芬德利森自言自语道。

“ [jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn][ə'nʌðə(r)][mæn] .
“ You're too good a youngster to waste on another man .
“ 你是 也 好的 一个 青少年 到 浪费 在 其他 男人 .

“你这么优秀的年轻人，不应该浪费在其他男人身上。”

[kʌb] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ; [ə'sɪstənt] [ðaʊ] [ɑːt] .
Cub thou wast ; assistant thou art .
幼兽 你 浪费 ; 助手 你 艺术 .

你曾是幼崽，如今是助手。

['pɜːsən(ə)l] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɪmlə] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ,
Personal assistant , and at Simla , thou shalt be ,
个人的 助手 , 和 在 西姆拉 , 你 应 是 ,

私人助理，你将在西姆拉，

[ɪf] ['eni] ['kredɪt] ['kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] !

if any credit comes to me out of the business !

如果 任何 信用 来 到 我 出去 的 这 商业 !

如果生意上能给我带来任何收益的话!

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] - [ænd; ənd]

" Indeed , the burden of the work had fallen altogether on Findlayson and

" 的确 , 这 负担 的 这 工作 有 倒下 共 在 - 和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

his assistant ,

他的 助手 ,

"事实上，这项工作的重担完全落在了芬德利森和他的助手身上。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔːnəs] [tuː; tə] [breɪk]

the young man whom he had chosen because of his rawness to break

这 年轻的 男人 谁 他 有 选定 因为 的 他的 生猛 到 休息

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] .

to his own needs .

到 他的 自己的 需求 .

他选中了这个年轻人，因为他内心赤裸裸地渴望满足自己的需求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbə(r)] ['kɑːnˌtræktərz] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['hʌndrəd] — ['fitəz] [ænd; ənd] ['rɪvɪtə(r)] ,

There were labour contractors by the half - hundred — fitters and riveters ,

那里 是 劳动 承包商 经过 这 一半 - 百 — 装配工 和 铆工 ,

[ˌjʊərə'piːən] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wəːkʃɔps] ,

European , borrowed from the railway workshops ,

欧洲的 , 借来的 从 这 铁路 研讨会 ,

劳务承包商有五十多人——钳工和铆工，都是欧洲人，是从铁路工厂借调过来的。

[wɪð] , [pə'hæps] , ['twenti] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] - [kɑːst] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [də'rekt] , ['ʌndə(r)]

with , perhaps , twenty white and half - caste subordinates to direct , under

和 , 也许 , 二十 白色的 和 一半 - 种姓 下属 到 直接的 , 在下面

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction ,

方向 ,

或许有二十名白人和混血下属在他的指导下工作，

[ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] — [bʌt; bət] [nʌn] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] , [huː] ['trʌstɪd]

the bevies of workmen — but none knew better than these two , who trusted

这 贝维斯 的 工人 — 但 没有任何 知道 更好的 比 这些 二 , WHO 可信

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each other ,

每个 其他 ,

一大群工人——但没有人比这两个彼此信任的人更清楚这一点。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

how the underlings were not to be trusted .

如何 这 下属 是 不是 到 是 可信 .

下属根本不可信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['kraɪsiːz] — [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv] [buːmz] , [baɪ]

They had been tried many times in sudden crises — by slipping of booms , by

他们 有 到过 尝试 许多 时代 在 突然 危机 — 经过 滑倒 的 繁荣 , 经过

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tæk(ə)l] ,

breaking of tackle ,

打破 的 处理 ,

它们曾在突发危机中多次经受考验——例如吊杆滑落、索具断裂等等。

['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [kreɪnz] ,

failure of cranes ,

失败 的 起重机 ,

起重机故障

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ] [stres] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ['eni]
and the wrath of the river — but no stress had brought to light any
和 这 愤怒 的 这 河 — 但 不 压力 有 带来 到 光 任何

[mæn] [ə'mʌŋ] [men] [huːm] - [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒnəd] [baɪ] ['wɜːkɪŋ]
man among men whom Findlayson and Hitchcock would have honoured by working
男人 之中 男人 谁 - 和 希区柯克 会 有 荣幸 经过 在职的

[æz; əz] [rɪ'mɔːsləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðem; ðəm] - [selvz] .
as remorselessly as they worked them - selves .
作为 冷酷无情 作为 他们 工作 他们 - 自我 .

还有河流的愤怒——但没有任何压力能使一个人脱颖而出，让芬德利森和希区柯克像他们自己一样，无情地工作，以此来表彰他。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :
Findlayson thought it over from the beginning :
- 想法 它 超过 从 这 开始 :

芬德利森从一开始就考虑过这个问题：

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] - [wɜːk] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
the months of office - work destroyed at a blow when the Government of India ,
这 几个月 的 办公室 - 工作 损毁 在 一个 吹 什么时候 这 政府 的 印度 ,

几个月的办公室工作成果被印度政府的一项决定彻底摧毁。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['ædɪd] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
at the last moment , added two feet to the width of the bridge ,
在 这 最后的 片刻 , 额外 二 脚 到 这 宽度 的 这 桥 ,

在最后一刻，桥梁宽度增加了两英尺。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
under the impression that bridges were cut out of paper ,
在下面 这 印象 那 桥梁 是 切 出去 的 纸 ,

误以为桥梁是用纸剪出来的，

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][kˌælkjʊl'eɪʃənz] — [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] ,
and so brought to ruin at least half an acre of calculations — and Hitchcock ,
和 所以 带来 到 废墟 在 至少 一半 一个 英亩 的 计算 — 和 希区柯克 ,

于是，至少半英亩的计算成果付诸东流——而希区柯克，

[njuː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wept] ;
new to disappointment , buried his head in his arms and wept ;
新的 到 失望 , 埋葬 他的 头 在 他的 武器 和 哭泣 ;

他从未经历过失望，便将头埋在臂弯里哭泣；

[ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'leɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
the heart - breaking delays over the filling of the contracts in England ;
这 心 - 打破 延误 超过 这 填充 的 这 合同 在 英格兰 ;

英国合同履行过程中令人心碎的延误；

[ðə; ði]['fjuːtaɪl] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] [ɪf] [wʌn] , ['əʊnli][wʌn] ,
the futile correspondences hinting at great wealth of commissions if one , only one ,
这 徒劳 通信 暗示 在 伟大的 财富 的 佣金 如果 一 , 仅有的 一 ,

徒劳的通信暗示着，如果只有一个，就可能有一笔巨额佣金。

['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [kən'saɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ; [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ; [ðə; ði]['keəf(ə)l] ,
rather doubtful consignment were passed ; the war that followed the refusal ; the careful ,
相当 疑 寄售 是 通过了 ; 这 战争 那 随后 这 拒绝 ; 这 小心 ,

一批颇为可疑的货物被运送过去；拒绝交付后引发的战争；谨慎的，

[pə'laɪt] [əb'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wɔː(r)] , [tɪl] [jʌŋ] ['hɪtʃˌkɒk] ,
polite obstruction at the other end that followed the war , till young Hitchcock ,
有礼貌的 梗阻 在 这 其他 结尾 那 随后 这 战争 , 直到 年轻的 希区柯克 ,

战后另一端的礼貌阻挠，直到年轻的希区柯克，

['pʊtɪŋ] [wʌn] [mʌnθs] [liːv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm] - ,
putting one month's leave to another month , and borrowing ten days from Findlayson ,
推杆 一 月份 离开 到 其他 月 , 和 借贷 十 天 从 - ,

将一个月的假期延至下个月，并向芬德利森借用十天假期。

[spent] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
spent his poor little savings of a year in a wild dash to London ,
花费 他的 贫穷的 小的 节省 的 一个 年 在 一个 荒野 短跑 到 伦敦 ,

他把一年来仅有的一点积蓄都挥霍一空，疯狂地奔向伦敦。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] [kən'saɪnmənts] [pruːvd] ,
and there , as his own tongue asserted and the later consignments proved ,
和 那里 , 作为 他的 自己的 舌头 断言 和 这 之后 货物 已证实 ,

正如他自己所说，后来的货物也证明了这一点：

[pʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ['əʊnli] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] [tɪl] ['hɪtʃˌkɒk] [rɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] ,
put the fear of God into a man so great that he feared only Parliament and said so till Hitchcock wrought with him across his own dinner table ,
放 这 害怕 的 上帝 进入 一个 男人 所以 伟大的 那 他 害怕 仅有的 议会 和 说 所以 直到 希区柯克 锻 和 他 穿过 他的 自己的 晚餐 桌子 ,

希区柯克让一个如此伟大的人都心生敬畏，他以前只惧怕议会，而且一直这么说，直到希区柯克在自己的餐桌上与他切磋才让他刮目相看。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [spəʊk] [ɪn][ɪts] [neɪm] .
and — he feared the Kashi Bridge and all who spoke in its name .
和 — 他 害怕 这 迦尸 桥 和 全部 WHO 辐 在 它是 姓名 .

而且——他害怕卡什桥，也害怕所有以卡什桥的名义说话的人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒlərə] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːks] ;
Then there was the cholera that came in the night to the village by the bridge works ;
然后 那里 曾是 这 霍乱 那 来了 在 这 夜晚 到 这 村庄 经过 这 桥 作品 ;

然后，霍乱在夜间蔓延到桥梁工程附近的村庄；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒlərə] [sməʊt] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
and after the cholera smote the small - pox .
和 后 这 霍乱 猛击 这 小的 - 天花 .

霍乱之后，天花又肆虐了。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The fever they had always with them .
这 发烧 他们 有 总是 和 他们 .

他们一直都患有高烧。

['hɪtʃˌkɒk] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [wɪð] ['wɪpɪŋ]
Hitchcock had been appointed a magistrate of the third class with whipping
希区柯克 有 到过 任命 一个 地方法官 的 这 第三 班级 和 鞭打
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

希区柯克被任命为三级治安法官，拥有鞭刑权。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [hɪm]
for the better government of the community , and Findlayson watched him
为了 这 更好的 政府 的 这 社区 , 和 - 观看 他
[wiːld] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ['tempərətli] ,
wield his powers temperately ,
挥 他的 权力 温和地 ,

为了更好地治理社区，芬德利森看着他克制地运用权力。

['lɜːnɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
learning what to overlook and what to look after .
学习 什么 到 俯瞰 和 什么 到 看 后 .

学会分辨哪些事可以忽略，哪些事需要注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['revəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [stɔːm] , ['sʌd(ə)n] ['freʃit] ,
It was a long , long reverie , and it covered storm , sudden freshets ,
它 曾是 一个 长的 , 长的 遐想 , 和 它 涵盖 风暴 , 突然 洪水 ,

那是一段漫长的遐想，其中穿插着暴风雨和突如其来的洪水。

[deθ] [ɪn] ['evri] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
death in every manner and shape ,
死亡 在 每一个 方式 和 形状 ,

死亡，以各种方式和形式出现。

['vaɪələnt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [reɪdʒ] [ə'genst] [red] [teɪp] [hɑːf] ['frenziŋ] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
violent and awful rage against red tape half frenzying a mind that knows it
暴力 和 可怕 愤怒 反对 红色的 磁带 一半 疯狂 一个 头脑 那 知道 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪzi] [ɒn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
should be busy on other things ;
应该 是 忙碌的 在 其他 事物 ;

对繁文缛节的强烈而可怕的愤怒，使一个明知应该忙于其他事情的头脑近乎疯狂；

[draʊt] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , ['faɪnæns] ; [bɜːθ] , ['wedɪŋ] , ['beriəl] , [ænd; ənd]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
drought , sanitation , finance ; birth , wedding , burial , and riot in the village of
干旱 , 卫生 , 金融 ; 出生 , 婚礼 , 葬礼 , 和 暴动 在 这 村庄 的
['twenti] ['wɔːrɪŋ] [kɑːsts] ;
twenty warring castes ;
二十 战争 种姓 ;

干旱、卫生、财政；二十个交战种姓村庄里的出生、婚礼、葬礼和骚乱；

['ɑːgjumənt] , [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [gəʊz]
argument , expostulation , persuasion , and the blank despair that a man goes
争论 , 解释 , 劝说 , 和 这 空白的 绝望 那 一个 男人 去
[tuː; tə] [bed] [ə'pɒn] ,
to bed upon ,
到 床 之上 ,

争论、劝诫、说服，以及一个人入睡时所感受到的那种茫然的绝望。

['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪz][ɔ:l][ɪn] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][gʌn] - [keɪs] .
thankful that his rifle is all in pieces in the gun - case .
感恩 那 他的 步枪 是 全部 在 件 在 这 枪 - 案件 .

庆幸他的步枪都拆成了零件放在枪盒里。

[bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [rəʊz][ðə; ði] [blæk] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ʃi] [brɪdʒ] — [pleɪt] [baɪ] [pleɪt] , ['gɜ:də(r)]
Behind everything rose the black frame of the Kashi Bridge — plate by plate , girder
在后面 一切 玫瑰 这 黑色的 框架 的 这 迦尸 桥 — 盘子 经过 盘子 , 梁
[baɪ]['gɜ:də(r)] ,
by girder ,
经过 梁 ,

在一切的背后，卡什桥的黑色框架拔地而起——一块板一块板地架，一根梁一根梁地延伸。

[spæn][baɪ][spæn] — [ænd; ənd] [i:tʃ] [pɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:l][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['hɪtʃˌkɒk] , [ðə; ði][ɔ:l] - [raʊnd]
span by span — and each pier of it recalled Hitchcock , the all - round
跨度 经过 跨度 — 和 每个 码头 的 它 召回 希区柯克 , 这 全部 - 圆形的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

一跨又一跨——每一根桥墩都让人想起希区柯克，这位全能型人才。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] .
who had stood by his chief without failing from the very first to this last .
WHO 有 站立 经过 他的 首席 没有 失败 从 这 非常 第一的 到 这 最后的 .

从始至终，他都始终不离不弃地支持他的首领。

[səʊ][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:] [menz] [wɜ:k] — [ən'les] [wʌn] ['kaʊntɪd] - , [æz; əz] -
So the bridge was two men's work — unless one counted Peroo , as Peroo
所以 这 桥 曾是 二 男士 工作 — 除非 一 计数 - , 作为 -
['sɜ:t(ə)nli] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] .
certainly counted himself .
当然 计数 他自己 .

所以这座桥是两个人的杰作——除非把佩鲁也算进去，因为佩鲁当然把自己也算进去了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læskə(r)] , [ə; eɪ] - [frɒm; frəm] - , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [pɔ:t] [bɪ'twi:n]
He was a Lascar , a Kharva from Bulsar , familiar with every port between
他 曾是 一个 水手 , 一个 - 从 - , 熟悉的 和 每一个 港口 之间
[rɑ:k'hæmptən] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Rockhampton and London ,
罗克汉普顿 和 伦敦 ,

他是一名来自布尔萨尔的卡尔瓦水手，熟悉罗克汉普顿和伦敦之间的每一个港口。

[hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [sə'ræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [boʊts] ,
who had risen to the rank of serang on the British India boats ,
WHO 有 升起 到 这 秩 的 塞朗 在 这 英国 印度 船 ,

在英属印度船只上晋升为水手长（serang）的人

[bʌt; bət] ['wiəri] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] ['mʌstə] [ænd; ənd] [kli:n] [kləʊðz] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði]
but wearying of routine musters and clean clothes , had thrown up the
但 令人疲惫 的 常规 集合 和 干净的 衣服 , 有 抛掷 向上 这
['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
service and gone inland ,
服务 和 已消失 内陆 ,

但他厌倦了例行点名和干净的衣服，便辞去了军职，去了内陆地区。

[weə(r)] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
where men of his calibre were sure of employment .
在哪里 男人 的 他的 口径 是 当然 的 就业 .

像他这样有能力的人在那里肯定能找到工作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [weɪts] ,
For his knowledge of tackle and the handling of heavy weights ,
为了 他的 知识 的 处理 和 这 处理 的 重的 重量 ,

他精通钓具的使用和重型器械的操作，

- [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['ɔːlməʊst] ['eni] [praɪs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Peroo was worth almost any price he might have chosen to put upon his
- 曾是 值得 几乎 任何 价格 他 可能 有 选定 到 放 之上 他的

['sɜːvɪsɪz] ;
services ;
服务 ;

佩鲁的付出几乎值他愿意为之标出的任何价格；

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [dɪ'kriːd] [ðə; ði][weɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] - [men] ,
but custom decreed the wage of the overhead - men ,
但 风俗 颁布 这 工资 的 这 开销 - 男人 ,

但习俗规定了管理人员的工资，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['meni] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['væljuː] .
and Peroo was not within many silver pieces of his proper value .
和 - 曾是 不是 之内 许多 银 件 的 他的 恰当的 价值 .

佩鲁的银子价值与他应有的价值相差甚远。

['naɪðə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][nɔː(r)] [ɪk'striːm] ['haɪts] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən][eks] -
Neither running water nor extreme heights made him afraid ; and , as an ex -
两者都不 跑步 水 也不 极端 高度 制成 他 害怕的 ; 和 , 作为 一个 前任 -

[sə'ræŋ] ,
serang ,
塞朗 ,

流水和极高的高度都无法让他感到恐惧；而且，作为一名前塞朗，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][həʊld] [ɔː'θɒrəti] .
he knew how to hold authority .
他 知道 如何 到 抓住 权威 .

他懂得如何行使权威。

[nəʊ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ɔː(r)][səʊ]['bædli] [pleɪst] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]
No piece of iron was so big or so badly placed that Peroo could not devise a
不 片 的 铁 曾是 所以 大的 或者 所以 糟糕 放置 那 - 可以 不是 设计 一个

['tæk(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [luːs] - [endid] ,
tackle to lift it — a loose - ended ,
处理 到 举起 它 — 一个 松动的 - 结束 ,

没有哪块铁块大到或位置太偏僻，是佩鲁想不出办法把它吊起来的——一根松散的绳子，

['sægɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] , [rɪgd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skændələs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli]
sagging arrangement , rigged with a scandalous amount of talking , but perfectly
下垂 安排 , 作弊 和 一个 丑闻 数量 的 说 , 但 完美

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .
equal to the work in hand .
平等的 到 这 工作 在 手 .

安排松散，充斥着大量的闲聊，但完全胜任手头的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['gɜːdə(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][pɪə(r)][frɒm; frəm]
It was Peroo who had saved the girder of Number Seven pier from
它 曾是 - WHO 有 已保存 这 梁 的 数字 七 码头 从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['waɪə(r)] - [rəʊp] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,
destruction when the new wire - rope jammed in the eye of the crane ,
破坏 什么时候 这 新的 金属丝 - 绳索 卡住 在 这 眼睛 的 这 起重机 ,

当时新钢丝绳卡在起重机的吊钩里，是佩鲁救了七号码头的横梁，使其免于损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪt] ['tɪltɪd] [ɪn][ɪts] [slɪŋz] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][slaɪd] [aʊt] ['saɪdweɪz] .
and the huge plate tilted in its slings , threatening to slide out sideways .
和 这 巨大的 盘子 斜 在 它是 吊索 , 威胁 到 滑动 出去 侧身 .

巨大的钢板在吊索中倾斜，随时都有可能向侧面滑落。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜːkmən] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋz] ,
Then the native workmen lost their heads with great shoutings ,
然后 这 本国的 工人 丢失的 他们的 头部 和 伟大的 喊叫声 ,

然后，当地工人们发出凄厉的叫喊声，纷纷被杀身亡。

[ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɑːks] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [tiː] - [pleɪt] ,
and Hitchcock's right arm was broken by a falling T - plate ,
和 希区柯克的 正确的 手臂 曾是 破碎的 经过 一个 坠落 T - 盘子 ,

希区柯克的右臂被一块掉落的T型板砸断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [swuːn] ,
and he buttoned it up in his coat and swooned ,
和 他 纽扣 它 向上 在 他的 外套 和 晕倒 ,

他把扣子扣好，塞进外套里，然后晕倒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [tɪl] - , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
and came to and directed for four hours till Peroo , from the top
和 来了 到 和 指导 为了 四 小时 直到 - , 从 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,
of the crane ,
的 这 起重机 ,

然后他来到佩鲁，从起重机的顶端指挥了四个小时，直到佩鲁。

[rɪ'pɔːtɪd] “ [ɔːlz] [wel] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [swʌŋ] [həʊm] .
reported “ All's well , ” and the plate swung home .
据报道 “ 一切 出色地 , ” 和 这 盘子 摇摆 家 .

报道称“一切安好”，然后本垒打就结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [laɪk] - , [sə'ræŋ] , [tuː; tə] [læʃ] , [ænd; ənd] [gai] , [ænd; ənd][həʊld] , [tuː; tə]
There was no one like Peroo , serang , to lash , and guy , and hold , to
那里 曾是 不 一 喜欢 - , 塞朗 , 到 睫毛 , 和 盖伊 , 和 抓住 , 到
[kən'trəʊl][ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪnz] ,
control the donkey - engines ,
控制 这 驴 - 发动机 ,

没有谁能像佩鲁那样，用鞭子抽打、用手控制驴子引擎。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['krɑːftɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒrəʊ] - [pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
to hoist a fallen locomotive craftily out of the borrow - pit into which it
到 提升 一个 倒下 机车 巧妙地 出去 的 这 借 - 坑 进入 哪个 它
[hæd; həd] ['tʌmbld] ;
had tumbled ;
有 翻滚 ;

巧妙地将翻倒的机车从它掉入的采石坑中吊出来；

[tuː; tə] [strɪp] , [ænd; ənd] [daɪv] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
to strip , and dive , if need be ,
到 条 , 和 潜水 , 如果 需要 是 ,

必要时脱光衣服，潜入水中。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [blɒks] [raʊnd] [ðə; ði] [pɪrz] [stʊd] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]
to see how the concrete blocks round the piers stood the scouring of Mother
到 看 如何 这 具体的 积木 圆形的 这 码头 站立 这 洗涤 的 母亲
['gʌŋgə] ,
Gunga ,
贡加 ,

看看码头周围的混凝土块是如何经受住贡加河的冲刷的，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [əd'ventʃə(r)] [ˌʌp'stri:m] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɒn'su:n] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] - ['feɪsɪŋz] .
or to adventure upstream on a monsoon night and report on the state of the embankment - facings .
或者 到 冒险 上游 在 一个 季风 夜晚 和 报告 在 这 状态 的 这 堤 - 饰面 .

或者在季风之夜冒险逆流而上，报告堤岸的状况。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fi:ld] - ['kaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
He would interrupt the field - councils of Findlayson and Hitchcock without fear , till his wonderful English ,
他 会 打断 这 场地 - 议会 的 - 和 希区柯克 没有 害怕 , 直到 他的 精彩的 英语 ,

他会毫不畏惧地打断芬德利森和希区柯克的野外考察会议，直到他那美妙的英语……

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] - , [hɑ:f][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ænd; ənd][hɑ:f] [mə'leɪ] ,
or his still more wonderful linguafranca , half Portuguese and half Malay ,
或者 他的 仍然 更多的 精彩的 - , 一半 葡萄牙语 和 一半 马来语 ,

或者他那更美妙的通用语，一半是葡萄牙语，一半是马来语，

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] .
ran out and he was forced to take string and show the knots that he would recommend .
跑 出去 和 他 曾是 强制 到 拿 细绳 和 展示 这 绳结 那 他 会 推荐 .

绳子用完了，他只好拿出绳子，向大家展示他推荐的打结方法。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gæŋ] [ɒv; əv] ['tæk(ə)l] [men] — [mɪ'stɪəriəs] ['relətɪvz] [frɒm; frəm] [kʌtʃ] ['mændvi] ['gæðəd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
He controlled his own gang of tackle men — mysterious relatives from Kutch Mandvi gathered month by month and tried to the uttermost .
他 受控 他的 自己的 帮派 的 处理 男人 — 神秘 亲属 从 库奇 曼德维 聚集 月 经过 月 和 尝试 到 这 极致 .

他控制着自己的一伙打手——来自库奇曼德维的神秘亲戚们每月聚集起来，竭尽全力。

[nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæməli] [ɔ:(r)] [kɪn] [ə'laʊd] - [tu:; tə] [ki:p] [wi:k] [hændz] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['gɪdi] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] .
No consideration of family or kin allowed Peroo to keep weak hands or a giddy head on the pay - roll .
不 考虑 的 家庭 或者 亲属 允许 - 到 保持 虚弱的 双手 或者 一个 头晕 头 在 这 支付 - 卷 .

佩鲁丝毫不顾及家人或亲戚的感受，任由软弱无能之辈或头脑简单的人留在公司任职。

“ [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [dɪs'mɪst] .
“ My honour is the honour of this bridge , ” he would say to the about - to - be - dismissed .
“ 我的 荣誉 是 这 荣誉 的 这 桥 , ” 他 会 说 到 这 关于 - 到 - 是 - 解雇 .

“我的荣誉就是这座桥的荣誉，”他会对即将被解雇的人说。

“ [wɒt] [du:; də] [ai] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
“ What do I care for your honour ?
“ 什么 做 我 关心 为了 你的 荣誉 ?

“我何须在乎你的大人？”

[gəʊ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒn] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] .
Go and work on a steamer .
去 和 工作 在 一个 汽船 .

去修蒸汽船吧。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] .
That is all you are fit for .
那 是 全部 你 是 合身 为了 .

你也就只能做这些了。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [hʌt] [weə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['sentəd] [raʊnd] [ðə; ði]
” The little cluster of huts where he and his gang lived centred round the
” 这 小的 簇 的 小屋 在哪里 他 和 他的 帮派 居住地 居中 圆形的 这
['tætəd] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [priːst] — [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɒn] [blæk] ['wɔːtə(r)]
tattered dwelling of a sea - priest — one who had never set foot on black water
破烂 住宅 的 一个 海 - 牧师 — 一 WHO 有 绝不 放 脚 在 黑色的 水
,
,
,

“他和他的团伙居住的那片小小的茅屋群，以一位海祭司破败的住所为中心——这位海祭司从未踏足过黑水。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['gəʊstli] ['kaʊnsələ(r)][baɪ] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [siː] - [ɹ'əʊvəz]
but had been chosen as ghostly counsellor by two generations of sea - rovers
但 有 到过 选定 作为 幽灵般的 顾问 经过 二 几代人 的 海 - 探测车
[ɔːl] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [pɔːt] ['mɪʃənz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [kriːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn] ['seɪləz] [baɪ]
all unaffected by port missions or those creeds which are thrust upon sailors by
全部 不受影响 经过 港口 任务 或者 那些 信条 哪个 是 推力 之上 水手们 经过
['eɪdʒənsiz] [ə'lɒŋ] [temz] [bæŋk] .
agencies along Thames bank .
机构 沿着 泰晤士河 银行 .

但他却被两代海上流浪者选为幽灵顾问，这些流浪者都没有受到港口传教活动或泰晤士河沿岸机构强加给水手的那些信条的影响。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['læskə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːst] ,
The priest of the Lascars had nothing to do with their caste ,
这 牧师 的 这 水手们 有 没有什么 到 做 和 他们的 种姓 ,

拉斯卡尔人的祭司与他们的种姓无关。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or indeed with anything at all .
或者 的确 和 任何事物 在 全部 .

或者说，对任何事物都是如此。

[hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][slept] [ænd; ənd] [sməʊkt] , [ænd; ənd]
He ate the offerings of his church , and slept and smoked , and
他 吃 这 供品 的 他的 教会 , 和 睡着了 和 熏制 , 和
[slept] [ə'gen] ,
slept again ,
睡着了 再次 ,

他吃了教会的供品，然后睡觉、抽烟，再睡觉。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [heɪld] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
“ for , ” said Peroo , who had haled him a thousand miles inland ,
“ 为了 , ” 说 - , WHO 有 被洗礼 他 一个 千 英里 内陆 ,

“因为，”佩鲁说道，他一路把他从内陆拖到了一千英里之外。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] .
“ he is a very holy man .
“ 他 是 一个 非常 圣 男人 .

“他是一位非常虔诚的人。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [k'eəz] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [iːt] [biːf] ,
He never cares what you eat so long as you do not eat beef ,
他 绝不 关心 什么 你 吃 所以 长的 作为 你 做 不是 吃 牛肉 ,

他从不在意你吃什么，只要你不吃牛肉就行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][lænd][wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ['ʃɪvə] , [wiː; wi] - ;
and that is good , because on land we worship Shiva , we Kharvas ;
和 那 是 好的 , 因为 在 土地 我们 崇拜 湿婆 , 我们 - ;

这很好，因为在陆地上，我们卡尔瓦人崇拜湿婆；

[bʌt; bət][æt; ət] [siː] [ɒn][ðə; ði] - [boʊts] [wiː; wi] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but at sea on the Kumpani's boats we attend strictly to the orders of the
但 在 海 在 这 - 船 我们 出席 严格 到 这 订单 的 这
['bʌrə] ['meɪləm]
Burra Malum
布拉 恶意

但在海上乘坐库姆帕尼的船只时，我们严格服从布拉·马鲁姆的命令。

[[ðə; ði][fɜːst] [meit]] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [wɒt] [fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [sez] .
[the first mate] , and on this bridge we observe what Finlinson Sahib says .
[这 第一的 伴侣] , 和 在 这 桥 我们 观察 什么 芬林森 萨希布 说道 .

[大副]，在这座桥上，我们听听芬林森先生怎么说。

” [fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [frɒm; frəm]
” Finlinson Sahib had that day given orders to clear the scaffolding from
” 芬林森 萨希布 有 那 天 给定 订单 到 清除 这 脚手架 从
[ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
the guard - tower on the right bank ,
这 警卫 - 塔 在 这 正确的 银行 ,

“芬林森先生当天下令拆除右岸瞭望塔上的脚手架，

[ænd; ənd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌbæm'buː]
and Peroo with his mates was casting loose and lowering down the bamboo
和 - 和 他的 伙伴们 曾是 铸件 松动的 和 降低 向下 这 竹子
[pəulz][ænd; ənd][plæŋks][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][aʊt][ɒv; əv]
poles and planks as swiftly as ever they had whipped the cargo out of
杆子 和 木板 作为 迅速地 作为 曾经 他们 有 鞭打 这 货物 出去 的
[ə; eɪ]['kəʊstə(r)] .
a coaster .
一个 杯垫 .

佩鲁和他的伙伴们像往常一样迅速地放下竹竿和木板，就像他们当初把货物从货船上卸下来一样。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trɒli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvə(r)][paɪp]
From his trolley he could hear the whistle of the serang's silver pipe
从 他的 手推车 他 可以 听到 这 哨 的 这 - 银 管道
[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊliz] .
and the creek and clatter of the pulleys .
和 这 溪 和 哒 的 这 滑轮 .

从他的手推车上，他能听到塞朗船银色船笛的哨声和滑轮的嘎吱声和咔嗒声。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] - [məʊst]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Peroo was standing on the top - most coping of the tower ,
- 曾是 常设 在 这 顶部 - 最多 应对 的 这 塔 ,

佩鲁当时正站在塔顶的压顶上。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˌdʌŋgə'riː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənd] ['sɜːvɪs] ,
clad in the blue dungaree of his abandoned service ,
覆膜 在 这 蓝色的 背带裤 的 他的 弃 服务 ,

他穿着退役时穿的蓝色工装裤，

[ænd; ənd][æz; əz] - [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]
and as Findlayson motioned to him to be careful , for his was
和 作为 - 示意 到 他 到 是 小心 , 为了 他的 曾是
[nəʊ][laɪf][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,
no life to throw away ,
不 生活 到 扔 离开 ,

芬德利森示意他要小心，因为他的命可不是能轻易丢掉的。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði][lɑːst] [pəʊl] , [ænd; ənd] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɪp] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
he gripped the last pole , and , shading his eyes ship - fashion ,
他 紧握 这 最后的 极 , 和 , 阴影 他的 眼睛 船 - 时尚 ,

他紧紧抓住最后一根杆子，像船上的人那样遮住眼睛，

[ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfoʊksəl] [ˈlʊkaʊt] : “ [hæm] - [haɪ] ” (“ [ai]
answered with the long - drawn wail of the fo'c'sle lookout : “ Ham dekhta hai ” (“ I
回答 和 这 长的 - 绘制 哀号 的 这 前甲板 瞭望台 : “ 火腿 - 嗨 ” (“ 我

[ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ”) .
am looking out ”) .
是 寻找 出去 ”) .

船首瞭望员发出了一声悠长的哀鸣：“Ham dekhta hai”（“我在向外看”）。

- [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
Findlayson laughed and then sighed .
- 笑了 和 然后 叹了口气 .

芬德利森笑了笑，然后叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jˈiəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk]
It was years since he had seen a steamer , and he was sick
它 曾是 年 自从 他 有 已见 一个 汽船 , 和 他 曾是 生病的

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
for home .
为了 家 .

他已经好几年没见过轮船了，他非常想家。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtrɒli] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , - [dɪˈsendɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] , [eɪp] - [ˈfæʃ(ə)n]
As his trolley passed under the tower , Peroo descended by a rope , ape - fashion
作为 他的 手推车 通过了 在下面 这 塔 , - 下降 经过 一个 绳索 , 猿 - 时尚

,
,
,

当他的手推车经过塔下时，佩鲁像猿猴一样顺着绳索滑了下来。

[ænd; ənd][kraɪd] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [wel] [naʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
and cried : “ It looks well now , Sahib .
和 哭 : “ 它 看起来 出色地 现在 , 萨希布 .

然后哭着说：“现在看起来好多了，先生。”

[ˈaʊə(r)] [brɪdʒ] [ɪz][ɔːl] [bʌt; bət] [dʌn] .
Our bridge is all but done .
我们的 桥 是 全部 但 完毕 .

我们的桥梁基本完工了。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈmʌðə(r)] [ˈɡʌŋɡə] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðə; ði][reɪl] [rʌnz] [ˈəʊvə(r)] ? ”
What think you Mother Gunga will say when the rail runs over ? ”
什么 思考 你 母亲 贡加 将要 说 什么时候 这 轨 跑步 超过 ? ”

你觉得当铁轨翻过时，贡加母亲会说什么？

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˈlɪt(ə)l][səʊ][fɑː(r)] .
“ She has said little so far .
“ 她 有 说 小的 所以 远的 .

“到目前为止，她很少说话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈmʌðə(r)] [ˈɡʌŋɡə] [ðæt] [dɪˈleɪd] [ˌjuː ˈes] . ”
It was never Mother Gunga that delayed us . ”
它 曾是 绝不 母亲 贡加 那 延迟 我们 . ”

真正阻碍我们的并非贡加河母亲。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪ] .

“ There is always time for her ; and none the less there has been delay .

“ 那里 是 总是 时间 为了 她 ; 和 没有任何 这 较少的 那里 有 到过 延迟 .

“总会有时间给她的；尽管如此，还是出现了延误。”

[hæz; həz] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [fə'gɒtn] [lɑːst] ['ɔːtəmz] [flʌd] ,

Has the Sahib forgotten last autumn's flood ,

有 这 萨希布 被遗忘的 最后的 秋天的 洪水 ,

老爷难道忘记了去年秋天的洪水吗?

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] - [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] — [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪz] ['wɔːnɪŋ] ? ”

when the stone - boats were sunk without warning — or only a half - day's warning ? ”

什么时候 这 石头 - 船 是 沉没 没有 警告 — 或者 仅有的 一个 一半 - 天 警告 ? ”

石船是在毫无预警的情况下被击沉的，还是只提前半天就被击沉了?

“ [jes] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [flʌd] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

“ Yes , but nothing save a big flood could hurt us now .

“ 是的 , 但 没有什么 节省 一个 大的 洪水 可以 伤害 我们 现在 .

“是的，但现在除了特大洪水之外，没有什么能伤害我们了。”

[ðə; ði] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] . ”

The spurs are holding well on the West Bank . ”

这 马刺 是 保持 出色地 在 这 西方 银行 . ”

西岸的防线稳固。

“ ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [iːts] [greɪt] [ə'laʊənsɪz] .

“ Mother Gunga eats great allowances .

“ 母亲 贡加 吃 伟大的 津贴 .

“贡加妈妈吃很多零花钱。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vetmənt] .

There is always room for more stone on the revetments .

那里 是 总是 房间 为了 更多的 石头 在 这 护岸 .

护墙板上总还有空间可以再放些石头。

[ai] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃəʊtə] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” — [hiː; hi] [ment]

I tell this to the Chota Sahib , ” — he meant

我 告诉 这 到 这 乔塔 萨希布 , ” — 他 意思是

我把这话告诉了小老爷,”——他的意思是

['hɪtʃˌkɒk] — “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːfs] . ”

Hitchcock — “ and he laughs . ”

希区柯克 — “ 和 他 笑声 . ”

希区柯克——“然后他笑了。”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] , - .

“ No matter , Peroo .

“ 不 事情 , - .

“没关系，佩鲁。”

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

Another year thou wilt be able to build a bridge in thine own fashion .

其他 年 你 枯萎 是 有能力的 到 建造 一个 桥 在 你的 自己的 时尚 .

再过一年，你就能按照自己的方式建造一座桥梁了。

" [ðə; ði]['læskə(r)] [grɪnd] .
" The Lascar grinned .
" 这 水手 咧嘴一笑 .

"拉斯卡尔咧嘴一笑。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [wɪð] ['stəʊnwɜːk] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði]
" Then it will not be in this way — with stonework sunk under water , as the
" 然后 它 将要 不是 是 在 这 方式 — 和 石方 沉没 在下面 水 , 作为 这
- [wɒz; wəz] [sʌŋk] .
Qyetta was sunk .
- 曾是 沉没 .

"那么就不会是这种情况了——石砌建筑沉入水下，就像 Qyetta 沉没时那样。"

[ai] [laɪk] [sʌs] - [sʌs] - [pen] - [ʃiːn] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [flai] [frɒm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] [wɪð] [wʌn] [bɪg] [step]
I like sus - sus - pen - sheen bridges that fly from bank to bank with one big step
我 喜欢 可疑 - 可疑 - 笔 - 光泽 桥梁 那 飞 从 银行 到 银行 和 一 大的 步
, [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk] .
, like a gang - plank .
, 喜欢 一个 帮派 - 板 .

我喜欢那种像跳板一样，一步就能从河岸飞到河岸的悬空桥。

[ðen] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [kæn; kən] [hɜːt] .
Then no water can hurt .
然后 不 水 能 伤害 .

那么水就不会造成伤害了。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [lɔːd] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [kʌm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? "
When does the Lord Sahib come to open the bridge ? "
什么时候 做 这 主 萨希布 来 到 打开 这 桥 ? "

主啊，何时才能来开启这座桥?

" [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['kuːlə(r)] . "
" In three months , when the weather is cooler . "
" 在 三 几个月 , 什么时候 这 天气 是 冷却器 . "

"三个月后，天气凉爽的时候。"

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

"嚯！嚯！

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌrə] ['meɪləm] .
He is like the Burra Malum .
他 是 喜欢 这 布拉 恶意 .

他就像恶狼一样。

[hiː; hi] [sliːp] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
He sleeps below while the work is being done .
他 睡觉 以下 尽管 这 工作 是 存在 完毕 .

工作进行时，他就在下面睡觉。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]
Then he comes upon the quarter - deck and touches with his finger , and
然后 他 来 之上 这 四分之一 - 甲板 和 触摸 和 他的 手指 , 和
[sez] : - [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kliːn] !
says : ' This is not clean !
说道 : - 这 是 不是 干净的 !

然后他来到后甲板，用手指摸了一下，说道：'这里不干净！

[dæm] - ! - "
Dam jibboonwallah ! ' "
坝 - ! - "

真见鬼！'"

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dæm] - , - . ”
“ But the Lord Sahib does not call me a dam jibboonwallah , Peroo . ”
“ 但 这 主 萨希布 做 不是 称呼 我 一个 坝 - , - . ”

“但是，主啊，您不会叫我一个混蛋吧，佩鲁。”

“ [nəʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [dek] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] .
“ No , Sahib ; but he does not come on deck till the work is all finished .
“ 不 , 萨希布 ; 但 他 做 不是 来 在 甲板 直到 这 工作 是 全部 完成的 .

“不，先生；但他要等到所有工作都完成才会上甲板。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌrə] ['meɪləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrˌbʊdə] [sed] [wʌns][æt; ət][ˌtuːtɪ'kɔːrɪn] — ”
Even the Burra Malum of the Nerbudda said once at Tuticorin — ”
甚至 这 布拉 恶意 的 这 内尔布达 说 一次 在 图蒂科林 — ”

就连内尔布达的布拉·马鲁姆也曾在图蒂科林说过——”

“ [bɑː] ! [gəʊ] !
“ Bah ! Go !
“ 呸 ! 去 !

“呸！走！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . ”
I am busy . ”
我 是 忙碌的 . ”

我很忙。”

“ [ai] , ['ɔːlsəʊ] ! ” [sed] - , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kaʊntənəns] .
“ I , also ! ” said Peroo , with an unshaken countenance .
“ 我 , 还 ! ” 说 - , 和 一个 坚定不移 面容 .

“我也是！”佩鲁面无表情地说。

“ [meɪ] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [lait] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [naʊ] [ænd; ənd] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spɜːz] ? ”
“ May I take the light dinghy now and row along the spurs ? ”
“ 可能 我 拿 这 光 小艇 现在 和 排 沿着 这 马刺 ? ”

“我现在可以划着小艇沿着山脊走吗？”

“ [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] ?
“ To hold them with thy hands ?
“ 到 抓住 他们 和 你的 双手 ?

“用你的双手去拥抱它们吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] ['hevi] . ”
They are , I think , sufficiently heavy . ”
他们 是 , 我 思考 , 足够 重的 . ”

我认为它们足够重了。

“ [neɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ Nay , Sahib .
“ 不 , 萨希布 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] .
It is thus .
它 是 因此 .

就是这样。

[æt; ət] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] .
At sea , on the Black Water , we have room to be blown up and down without care .
在 海 , 在 这 黑色的 水 , 我们 有 房间 到 是 吹 向上 和 向下 没有 关心 .

在海上，在黑水之上，我们有空间无忧无虑地被风吹动上下颠簸。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
Here we have no room at all .
这里 我们 有 不 房间 在 全部 .

这里根本没有地方了。

[lʊk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɒk] , [ænd; ənd][rʌn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [stəʊn] [sɪlz] .
Look you , we have put the river into a dock , and run her between stone sills .
看 你 , 我们 有 放 这 河 进入 一个 码头 , 和 跑步 她 之间 石头 门槛 .

瞧瞧，我们已经把河流装进了码头，让它在石砌的桥墩之间蜿蜒流淌。

” - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] “ [wiː; wi] . ”
” Findlayson smiled at the “ we . ”
” - 微笑 在 这 “ 我们 . ”

芬德利森对着“我们”笑了笑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['bɪtɪd] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] .
“ We have bitted and bridled her .
“ 我们 有 咬 和 勒住 她 .

“我们已经驯服了她，让她屈服了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɒft] [biːtʃ] .
She is not like the sea , that can beat against a soft beach .
她 是 不是 喜欢 这 海 , 那 能 打 反对 一个 柔软的 海滩 .

她不像大海，可以拍打柔软的沙滩。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] — [ɪn]['aɪənz] .
She is Mother Gunga — in irons .
她 是 母亲 贡加 — 在 熨斗 .

她是戴着镣铐的贡加母亲。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” His voice fell a little .
” 他的 嗓音 跌倒 一个 小的 .

他的声音低了下来。

“ - , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai] . [spiːk] [truː] [tɔːk] , [naʊ] .
“ Peroo , thou hast been up and down the world more even than I . Speak true talk , now .
“ - , 你 哈斯特 到过 向上 和 向下 这 世界 更多的 甚至 比 我 . 说话 真的 讲话 , 现在 .

“佩鲁，你走遍世界各地比我还多。现在，说实话吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'liːv] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] ? ”
How much dost thou in thy heart believe of Mother Gunga ? ”
如何 很多 朋友 你 在 你的 心 相信 的 母亲 贡加 ? ”

你内心对贡加母亲究竟有多深的信仰?

“ [ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [priːst] [sez] .
“ All that our priest says .
“ 全部 那 我们的 牧师 说道 .

“我们牧师所说的一切。

['lʌndən] [ɪz] ['lʌndən] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
London is London , Sahib .
伦敦 是 伦敦 , 萨希布 .

伦敦就是伦敦，先生。

['sɪdni] [ɪz] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [pɔːt] ['dɑːwɪn] [ɪz] [pɔːt] ['dɑːwɪn] .
Sydney is Sydney , and Port Darwin is Port Darwin .
悉尼 是 悉尼 , 和 港口 达尔文 是 港口 达尔文 .

悉尼就是悉尼，达尔文港就是达尔文港。

['ɔːlsəʊ] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ɪz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] ,
Also Mother Gunga is Mother Gunga ,
还 母亲 贡加 是 母亲 贡加 ,

还有，冈加母亲就是冈加母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæŋks] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
and when I come back to her banks I know this and worship .
和 什么时候 我 来 后退 到 她 银行 我 知道 这 和 崇拜 .

当我回到她的河岸边时，我知道这一点，并心生敬畏。

[ɪn] ['lʌndən] [ai] [dɪd] ['puːdʒə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['temp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
In London I did poojah to the big temple by the river for the sake of
在 伦敦 我 做过 普迦 到 这 大的 寺庙 经过 这 河 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [gɒd] [wɪ'ðɪn] . . . .
the God within . . . .
这 上帝 之内 . . . .

在伦敦，我为了心中的神灵，在河边的大寺庙里做了祭祀仪式……

[jes] , [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
Yes , I will not take the cushions in the dinghy .
是的 , 我 将要 不是 拿 这 靠垫 在 这 小艇 .

是的，我不会把垫子带到小艇上。

" - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [trɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [ðæt]
" Findlayson mounted his horse and trotted to the shed of a bungalow that
" - 安装 他的 马 和 小跑 到 这 棚 的 一个 平房 那
[hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
he shared with his assistant .
他 共享 和 他的 助手 .

芬德利森翻身上马，小跑着来到他和助手合住的平房棚子前。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] .
The place had become home to him in the last three years .
这 地方 有 变得 家 到 他 在 这 最后的 三 年 .

过去三年里，这里已经成了他的家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] , ['swetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪnz] ,
He had grilled in the heat , sweated in the rains ,
他 有 烤 在 这 热 , 汗流浃背 在 这 雨 ,

他曾在烈日下烧烤，也曾在雨中挥汗如雨，

[ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] ['fiːvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [θætʃ] [ruːf] ;
and shivered with fever under the rude thatch roof ;
和 瑟瑟发抖 和 发烧 在下面 这 粗鲁的 苫 屋顶 ;

在简陋的茅草屋顶下，他因发烧而瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [laɪm] - [wɒʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌf] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] ,
the lime - wash beside the door was covered with rough drawings and formulae ,
这 酸橙 - 洗 旁 这 门 曾是 涵盖 和 粗糙的 图画 和 公式 ,

门边的石灰粉刷层上布满了粗糙的图画和公式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentri] - [pɑːθ] ['trɒdn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ʃəʊd] [weə(r)]
and the sentry - path trodden in the matting of the verandah showed where
和 这 哨兵 - 小路 践踏 在 这 垫子 的 这 阳台 显示 在哪里
[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
he had walked alone .
他 有 步行 独自的 .

阳台的垫子上留下的哨兵小径表明他曾独自走过。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [eɪt] - ['aʊə(r)] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [wɜːk] ,
There is no eight - hour limit to an engineer's work ,
那里 是 不 八 - 小时 限制 到 一个 工程师的 工作 ,

工程师的工作时间没有八小时的限制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð] ['hɪtʃˌkɒk] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] :
and the evening meal with Hitchcock was eaten booted and spurred :
和 这 晚上 一顿饭 和 希区柯克 曾是 吃 已启动 和 受到刺激 :

与希区柯克共进晚餐时，两人都精神抖擞、神采奕奕：

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [gæŋz] [keɪm]
over their cigars they listened to the hum of the village as the gangs came
超过 他们的 雪茄 他们 听着 到 这 哼 的 这 村庄 作为 这 帮派 来了
[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .
up from the river - bed and the lights began to twinkle .
向上 从 这 河 - 床 和 这 灯 开始 到 闪烁 .

他们一边抽着雪茄，一边听着村庄的喧闹声，帮派成员从河床上浮上来，灯光开始闪烁。

“ - [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [spɜːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
“ Peroo has gone up the spurs in your dinghy .
“ - 有 已消失 向上 这 马刺 在 你的 小艇 .

“佩鲁已经乘着你的小艇冲上坡了。”

[hiːz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nefjuː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [lɔl] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [laɪk] [ə; eɪ]
He's taken a couple of nephews with him , and he's lolling in the stern like a
他是 已采取 一个 夫妻 的 侄子们 和 他 , 和 他是 懒散 在 这 船尾 喜欢 一个
['kɒmədɔː(r)] ,
commodore ,
准将 ,

他带了几个侄子一起来，像个准将一样懒洋洋地躺在船尾。

” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] .
” said Hitchcock .
” 说 希区柯克 .

希区柯克说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He's got something on his mind .
他是 得到 某物 在 他的 头脑 .

他心事重重。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ten] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [boʊts] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [məʊst] [ɒv; əv]
You'd think that ten years in the British India boats would have knocked most of
你会 思考 那 十 年 在 这 英国 印度 船 会 有 敲门 最多 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
his religion out of him . ”
他的 宗教 出去 的 他 . ”

你可能会觉得，在英属印度的船上待了十年，应该会让他彻底忘掉宗教信仰吧。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , ” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
“ So it has , ” said Hitchcock , chuckling .
“ 所以 它 有 , ” 说 希区柯克 , 轻笑 .

“确实如此，”希区柯克笑着说。

“ [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [tɔːk] [wɪð] [ðæt]
“ I overheard him the other day in the middle of a most atheistical talk with that
“ 我 无意中听到 他 这 其他 天 在 这 中间 的 一个 最多 无神论 讲话 和 那
[fæt][əʊld]['gʊruː][ɒv; əv] [ðeəz] .
fat old guru of theirs .
胖的 老的 大师 的 他们的 .

“前几天我无意中听到他和他们那个肥胖的老大师正在进行一场非常无神论的谈话。”

- [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
Peroo denied the efficacy of prayer ;
- 否认 这 功效 的 祷告 ;

佩鲁否认祈祷的功效;

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['gʊruː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
and wanted the guru to go to sea and watch a gale out with him ,
和 通缉 这 大师 到 去 到 海 和 手表 一个 大风 出去 和 他 ,

他想让这位大师和他一起出海看风暴,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][ə; eɪ] [ˌmɒn'suːn] . ”
and see if he could stop a monsoon . ”
和 看 如果 他 可以 停止 一个 季风 . ”

看看他能不能阻止季风。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz]['gʊruː] [id] [liːv] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .
“ All the same , if you carried off his guru he'd leave us like a shot .
“ 全部 这 相同的 , 如果 你 携带 离开 他的 大师 他会 离开 我们 喜欢 一个 射击 .

“即便如此,如果你把他的上师带走,他也会像离弦之箭一样离开我们。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jɑːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
He was yarning away to me about praying to the dome of St . Paul's
他 曾是 纱线 离开 到 我 关于 祈祷 到 这 穹顶 的 英石 . 保罗的
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] . ”
when he was in London . ”
什么时候 他 曾是 在 伦敦 . ”

他跟我滔滔不绝地讲着他在伦敦时对着圣保罗大教堂的圆顶祈祷的事。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ He told me that the first time he went into the engine - room of a
“ 他 讲述 我 那 这 第一的 时间 他 去 进入 这 引擎 - 房间 的 一个
['stiːmə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,

“他告诉我,他第一次进入轮船的机舱时,

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['sɪlɪndə(r)] . ”
when he was a boy , he prayed to the low - pressure cylinder . ”
什么时候 他 曾是 一个 男生 , 他 祈祷 到 这 低的 - 压力 圆柱 . ”

他小时候曾向低压气瓶祈祷。

“ [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] .
“ Not half a bad thing to pray to , either .
“ 不是 一半 一个 坏的 事物 到 祈祷 到 , 任何一个 .

“向它祈祷也并非坏事。”

[hiːz] [prəu'piʃieit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz] [naʊ] ,
He's propitiating his own Gods now ,
他是 安抚 他的 自己的 神 现在 ,

他现在是在祭拜他自己的神明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] [rʌn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] .
and he wants to know what Mother Gunga will think of a bridge being run across her .
和 他 想要 到 知道 什么 母亲 贡加 将要 思考 的 一个 桥 存在 跑步 穿过 她 .

他想知道贡加母亲会如何看待在她身上修建一座桥。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['hɪtʃˌkɑːks] [hænd] .
" A shadow darkened the doorway , and a telegram was put into Hitchcock's hand .
" 一个 阴影 变暗 这 门口 , 和 一个 电报 曾是 放 进入 希区柯克的 手 .

"门口一片漆黑，一份电报被递到了希区柯克手中。"

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" She ought to be pretty well used to it by this time .
" 她 应该 到 是 漂亮的 出色地 用过的 到 它 经过 这 时间 .

"她现在应该已经很习惯了。"

['əʊnli] [ə; eɪ] [tɑː(r)] .
Only a tar .
仅有的 一个 焦油 .

只有焦油。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - ['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['rɪvɪts] . . . .
It ought to be Ralli's answer about the new rivets . . . .
它 应该 到 是 - 回答 关于 这 新的 铆钉 . . . .

这应该是拉利对新铆钉的回答……

[greɪt] ['hevənz] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

" ['hɪtʃˌkɒk] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hitchcock jumped to his feet .
" 希区柯克 跳了起来 到 他的 脚 .

希区柯克猛地站了起来。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] .
" What is it ? " said the senior , and took the form .
" 什么 是 它 ? " 说 这 高级的 , 和 采取 这 形式 .

"这是什么? "高年级学生问道，然后接过表格。

" [ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [θɪŋks] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːdɪŋ] .
" That's what Mother Gunga thinks , is it , " he said , reading .
" 那就是 什么 母亲 贡加 思考 , 是 它 , " 他 说 , 阅读 .

"这就是贡加母亲的想法，是吗? "他一边读一边说。

" [kiːp] [kuːl] , [jʌŋ] - [ən] .
" Keep cool , young ' un .
" 保持 凉爽的 , 年轻的 - 联合国 .

"保持冷静，年轻人。"

[wɪv] [gɒt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
We've got all our work cut out for us .
我们已经 得到 全部 我们的 工作 切 出去 为了 我们 .

我们还有很多工作要做。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[mjʊr] ['waɪəd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] : - [flʌdz] [ɒn] [ðə; ði] - .
Muir wired half an hour ago : ' Floods on the Ramgunga .
缪尔 有线 一半 一个 小时 前 : - 洪水 在 这 - .

穆尔半小时前发来消息："拉姆贡加河发生洪水。"

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .

当心。

- [wel] , [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] — [wʌn] ,
' Well , that gives us — one ,
- 出色地 , 那 给予 我们 — 一 ,

"嗯，这给了我们——一，

[tuː] — [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [gʌt] [ænd; ənd]
two — nine and a half for the flood to reach Melipur Ghaut and
二 — 九 和 一个 一半 为了 这 洪水 到 抵达 - ghaut 和
['sɛvənz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] - — [seɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn]
seven's sixteen and a half to Lataoli — say fifteen hours before it comes down
七的 十六 和 一个 一半 到 - — 说 十五 小时 前 它 来 向下
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
to us . ”
到 我们 . ”

洪水到达梅利普尔高特需要九个半小时，到达拉陶利需要十六个半小时——也就是说，洪水到达我们这里之前大约需要十五个小时。

“ [kɜːs] [ðæt] [hɪl] - [fed] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - !
“ Curse that hill - fed sewer of a Ramgunga !
“ 诅咒 那 爬坡道 - 美联储 下水道 的 一个 - !

"诅咒拉姆贡加那条由山体渗出的污水沟！"

- , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
Findlayson , this is two months before anything could have been expected ,
- , 这 是 二 几个月 前 任何事物 可以 有 到过 预期的 ,

芬德利森，这比任何人预想的都要早两个月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɪz] ['litə] [ʌp] [wɪð] [stʌf] [stɪl] .
and the left bank is littered up with stuff still .
和 这 左边 银行 是 垃圾 向上 和 东西 仍然 .

左岸仍然散落着杂物。

[tuː] [fʊl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ! ”
Two full months before the time ! ”
二 满的 几个月 前 这 时间 ! ”

提前整整两个月！

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
“ That's why it comes .
“ 那就是 为什么 它 来 .

这就是它出现的原因。

[aɪv] ['əʊnli] [nəʊn] ['ɪndiən] ['rɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt]

I've only known Indian rivers for five - and - twenty years , and I don't

我已经 仅有的 已知 印度 河流 为了 五 - 和 - 二十 年 , 和 我 不

[prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

pretend to understand .

假装 到 理解 .

我对印度河流的了解只有二十五年，我不敢说自己了解它们。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [tɑː(r)] .

Here comes another tar .

这里 来 其他 焦油 .

又来了一位焦油手。

” - ['əʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

” Findlayson opened the telegram .

” - 打开 这 电报 .

芬德莱森打开了电报。

“ ['kɒkrən] , [ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gændʒiːz] [kə'næl] : - ['hevi] [reɪnz] [hɪə(r)] .

“ Cockran , this time , from the Ganges Canal : ' Heavy rains here .

“ 考克兰 , 这 时间 , 从 这 恒河 运河 : - 重的 雨 这里 .

“科克伦这次是从恒河运河那边传来的消息：‘这里下着大雨。’

[bæd] .

Bad .

坏的 .

坏的。

- [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .

' He might have saved the last word .

- 他 可能 有 已保存 这 最后的 单词 .

他或许会留下最后一句话。

[wel] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

Well , we don't want to know any more .

出色地 , 我们 不 想 到 知道 任何 更多的 .

我们不想再知道更多了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [gæŋz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə'bed] .

We've got to work the gangs all night and clean up the riverbed .

我们已经 得到 到 工作 这 帮派 全部 夜晚 和 干净的 向上 这 河床 .

我们得让工人们通宵工作，清理河床。

[jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

You'll take the east bank and work out to meet me in the middle .

你会 拿 这 东方 银行 和 工作 出去 到 见面 我 在 这 中间 .

你将沿着东岸走，然后绕到河中央与我会合。

[get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fləʊts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['rɪvə(r)] -

Get everything that floats below the bridge : we shall have quite enough river -

得到 一切 那 浮标 以下 这 桥 : 我们 将 有 相当 足够的 河 -

[krɑːft] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'drɪft] ['enihaʊ] ,

craft coming down adrift anyhow ,

工艺 未来 向下 漂流 无论如何 ,

把桥下所有漂浮的东西都弄过来：反正会有足够多的船只顺流而下。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] - [boʊts] [ræm] [ðə; ði] [pɪrz] .

without letting the stone - boats ram the piers .

没有 出租 这 石头 - 船 内存 这 码头 .

不让石船撞击码头。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ðæt] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ?
What have you got on the east bank that needs looking after ?
什么 有 你 得到 在 这 东方 银行 那 需求 寻找 后 ?

东岸有哪些需要维护的地方?

“ [pɒn'tuːn] — [wʌn][bɪg] [pɒn'tuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [kreɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Pontoon — one big pontoon with the overhead crane on it .
“ 浮桥 — 一 大的 浮桥 和 这 开销 起重机 在 它 .

“浮筒——一个大型浮筒,上面装有高架起重机。

['tʌðər] [ˌəʊvə'hed] [kreɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mendɪd] [pɒn'tuːn] ,
T'other overhead crane on the mended pontoon ,
另一个 开销 起重机 在 这 已修复 浮桥 ,

修复后的浮桥上还有另一台架空起重机。

[wɪð] [ðə; ði][kɑːt] - [rəʊd] ['rɪvɪts] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] [pɪrz] — [tuː] [kən'strʌkʃn]
with the cart - road rivets from Twenty to Twenty - three piers — two construction
和 这 大车 - 路 铆钉 从 二十 到 二十 - 三 码头 — 二 建造
[laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [spɜː(r)] .
lines , and a turning - spur .
线条 , 和 一个 转弯 - 刺 .

从二十到二十三号桥墩到马车道铆钉——两条施工线,以及一条转弯支线。

[ðə; ði] ['paɪlwɜːk] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [tʃɑːns] , ” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] .
The pilework must take its chance , ” said Hitchcock .
这 桩基工程 必须 拿 它是 机会 , ” 说 希区柯克 .

“桩基工程必须放手一搏,”希区柯克说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[rəʊl] [ʌp] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɒn] .
Roll up everything you can lay hands on .
卷 向上 一切 你 能 躺 双手 在 .

把所有能找到的东西都卷起来。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] [gæŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [grʌb] .
We'll give the gang fifteen minutes more to eat their grub .
出色地 给 这 帮派 十五 分钟 更多的 到 吃 他们的 幼虫 .

我们再给这帮家伙十五分钟时间吃饭。

” [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] [naɪt] - [gɒŋ] , ['nevə(r)] [juːst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [flʌd]
” Close to the verandah stood a big night - gong , never used except for flood
” 关闭 到 这 阳台 站立 一个 大的 夜晚 - 锣 , 绝不 用过的 除了 为了 洪水
,
,
,

“靠近走廊的地方立着一面巨大的夜钟,除了洪水时才使用,从不使用。”

[ɔː(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
or fire in the village .
或者 火 在 这 村庄 .

或者村里发生了火灾。

['hɪtʃˌkɒk] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] ,
Hitchcock had called for a fresh horse ,
希区柯克 有 称为 为了 一个 新鲜的 马 ,

希区柯克要求换一匹新马,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] - [tʊk] [ðə; ði] [klɒθ] -
and was off to his side of the bridge when Findlayson took the cloth -
和 曾是 离开 到 他的 边 的 这 桥 什么时候 - 采取 这 布 -
[baʊnd] [stɪk] [ænd; ənd] [smeʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [streʊk] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]
bound stick and smote with the rubbing stroke that brings out the full thunder of
边界 戳 和 猛击 和 这 擦 中风 那 带来 出去 这 满的 雷 的
[ðə; ði]['met(ə)l] .
the metal .
这 金属 .

芬德利森走到桥的这一边，这时他拿起布包木棍，用摩擦的方式敲击，发出金属的全部雷鸣声。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['rʌmb(ə)l] [siːst] ['evri] [naɪt] - [gɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp]
Long before the last rumble ceased every night - gong in the village had taken up
长的 前 这 最后的 隆隆 停止 每一个 夜晚 - 锣 在 这 村庄 有 已采取 向上
[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
the warning .
这 警告 .

在最后一声隆隆声停止之前很久，村里所有的夜钟都已开始发出警告。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnkɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['templz] ;
To these were added the hoarse screaming of conches in the little temples ;
到 这些 是 额外 这 嘶哑 尖叫 的 海螺 在 这 小的 寺庙 ;

此外，小庙宇里还传来沙哑的海螺声；

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [tɒm] - [tɒmz] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]
the throbbing of drums and tom - toms ; and , from the European
这 悸动 的 鼓 和 汤姆 - 汤姆斯 ; 和 , 从 这 欧洲的
['kwɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvɪtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
quarters , where the riveters lived ,
四分之一 , 在哪里 这 铆工 居住地 ,

鼓声和嘹亮的嘹亮声；以及从铆工居住的欧洲人聚居区传来的声音，

[mə'kɑːrtniz] ['bjuːgl] , [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['festɪvlz] , [breɪd]
McCartney's bugle , a weapon of offence on Sundays and festivals , brayed
麦卡特尼的 号角 , 一个 武器 的 罪行 在 星期日 和 节日 , 嘶鸣
['despərətli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] “ ['steɪblz] .
desperately , calling to “ Stables .
绝望地 , 呼叫 到 “ 马厩 .

麦卡特尼的号角，在周日和节日里是一种进攻性武器，绝望地嘶鸣着，呼喊着“马厩”。

” ['endʒɪn]['ɑːftə(r)]['endʒɪn] [tɔil] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spɜːz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
” Engine after engine toiling home along the spurs at the end of her day's
” 引擎 后 引擎 辛勤劳作 家 沿着 这 马刺 在 这 结尾 的 她 天
[wɜːk] ['hwisl] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk] .
work whistled in answer till the whistles were answered from the far bank .
工作 吹口哨 在 回答 直到 这 哨声 是 回答 从 这 远的 银行 .

“一天的工作结束后，一辆辆火车沿着支线缓缓驶回家，汽笛声此起彼伏，直到对岸也传来回应的汽笛声。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [gɒŋ] ['θʌndə] [θraɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌd] [ænd; ənd][nɒt]
Then the big gong thundered thrice for a sign that it was flood and not
然后 这 大的 锣 雷鸣 三次 为了 一个 符号 那 它 曾是 洪水 和 不是
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

然后，大锣响了三声，表明这是洪水而不是火灾；

[kɒntʃ] , [drʌm] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [ðə; ði][kɔːl] ,
conch , drum , and whistle echoed the call ,
海螺 , 鼓 , 和 哨 回声 这 称呼 ,

海螺声、鼓声和哨声与呼喊声交相呼应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwivəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɒn] [sɒft] [ɜːθ] .
and the village quivered to the sound of bare feet running upon soft earth .
和 这 村庄 颤抖 到 这 声音 的 裸 脚 跑步 之上 柔软的 地球 .

赤脚奔跑在柔软的泥土上，整个村庄都为之震动。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
The order in all cases was to stand by the day's work and wait instructions .
这 命令 在 全部 案例 曾是 到 站立 经过 这 天 工作 和 等待 指示 .

所有情况下，命令都是坚守岗位，等待指示。

[ðə; ði] [gæŋz] [pɔː] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ; [men] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɒθ] [ɔː(r)][ˈfɑːs(ə)n]
The gangs poured by in the dusk ; men stopping to knot a loin - cloth or fasten
这 帮派 倾倒 经过 在 这 黄昏 ; 男人 停止 到 结 一个 腰部 - 布 或者 系
[ə; eɪ][ˈsænd(ə)l] ;
a sandal ;
一个 凉鞋 ;

暮色中，一群群人涌来；男人们停下来系紧腰布或系好凉鞋；

[gæŋ] - [ˈfɔːmən] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈbɔːdinits] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɔː(r)] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [tuːl] -
gang - foremen shouting to their subordinates as they ran or paused by the tool -
帮派 - 工头 喊叫 到 他们的 下属 作为 他们 跑 或者 暂停 经过 这 工具 -
[ˈɪʃuː] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)][bɑːrz][ænd; ənd] [ˈmætək] ;
issue sheds for bars and mattocks ;
问题 棚屋 为了 酒吧 和 茅草 ;

工头们一边喊着，一边看着手下在领取铁棒和锄头的工具棚旁奔跑或停下来；

[ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [træks] [wiːl] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
locomotives creeping down their tracks wheel - deep in the crowd ;
机车 爬行 向下 他们的 轨道 车轮 - 深的 在 这 人群 ;

火车缓缓驶过铁轨，车轮深深地埋在人群中；

[tɪl] [ðə; ði] [braʊn] [ˈtɒrənt] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] , [ɹˈeɪsd] [ˈəʊvə(r)]
till the brown torrent disappeared into the dusk of the river - bed , raced over
直到 这 棕色的 激流 消失 进入 这 黄昏 的 这 河 - 床 , 比赛 超过
[ðə; ði] [ˈpaɪlwɜːk] ,
the pilework ,
这 桩基工程 ,

直到棕色的洪流消失在河床的暮色中，冲过桩基，

[swɔːm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ˈklʌstəd] [baɪ][ðə; ði] [kreɪnz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] — [iːtʃ] [mæn][ɪn]
swarmed along the lattices , clustered by the cranes , and stood still — each man in
蜂拥而至 沿着 这 晶格 , 聚类 经过 这 起重机 , 和 站立 仍然 — 每个 男人 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他们沿着格子架蜂拥而至，聚集在起重机旁，静静地站在那里——每个人都站在自己的位置上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈevriθɪŋ]
Then the troubled beating of the gong carried the order to take up everything
然后 这 麻烦 殴打 的 这 锣 携带 这 命令 到 拿 向上 一切
[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɒnd] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] ,
and bear it beyond high - water mark ,
和 熊 它 超过 高的 - 水 标记 ,

然后，凄厉的锣声传达了命令：要扛起一切，越过高水位线。

[ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)] - [læmps] [brəʊk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [webs] [ɒv; əv] [dʌl] [ˈaɪən]
and the flare - lamps broke out by the hundred between the webs of dull iron
和 这 耀斑 - 灯 打破 出去 经过 这 百 之间 这 网络 的 乏味的 铁
[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvɪtə(r)] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] ,
as the riveters began a night's work ,
作为 这 铆工 开始 一个 夜晚 工作 ,

铆工们开始夜间作业时，数百盏信号灯在暗淡的铁片间闪烁起来。

['reɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
racing against the flood that was to come .
赛车 反对 这 洪水 那 曾是 到 来 .

与即将到来的洪水赛跑。

[ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sentə(r)] [pɪrz] — [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [krɪb] — [wɜː(r); wə(r)]
The girders of the three centre piers — those that stood on the cribs — were
这 桁架 的 这 三 中心 码头 — 那些 那 站立 在 这 婴儿床 — 是
[ɔːl][bʌt; bət][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
all but in position .
全部 但 在 位置 .

三个中心墩的横梁——也就是立在墩座上的那些横梁——几乎都已就位。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['rɪvɪts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
They needed just as many rivets as could be driven into them ,
他们 需要 只是 作为 许多 铆钉 作为 可以 是 驱动 进入 他们 ,

他们需要尽可能多的铆钉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɒʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [sə'pɔːrts] ,
for the flood would assuredly wash out their supports ,
为了 这 洪水 会 当然 洗 出去 他们的 支持 ,

因为洪水肯定会冲毁他们的支撑物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæps][ɒv; əv][stəʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and the ironwork would settle down on the caps of stone if they were not
和 这 铁工 会 定居 向下 在 这 帽子 的 石头 如果 他们 是 不是
[blɒkt] [æt; ət][ðə; ði][endz] .
blocked at the ends .
已屏蔽 在 这 结束 .

如果两端没有挡块，铁制品就会落在石帽上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krəʊbɑː(r)] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] [laɪn] [ðæt] [fed] [ðə; ði]
A hundred crowbars strained at the sleepers of the temporary line that fed the
一个 百 撬棍 紧张 在 这 卧铺 的 这 暂时的 线 那 美联储 这
[ʌn'fɪnɪʃt] [pɪrz] .
unfinished piers .
未完成 码头 .

一百根撬棍用力撬着通往未完工码头的临时铁路线的枕木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːv] [ʌp][ɪn] [leŋθs] , ['ləʊdɪd] ['ɪntuː] [trʌks] ,
It was heaved up in lengths , loaded into trucks ,
它 曾是 喘息 向上 在 长度 , 已加载 进入 卡车 ,

它被成捆地吊起来，装上卡车。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'jɒnd] [flʌd] - ['lev(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] .
and backed up the bank beyond flood - level by the groaning locomotives .
和 支持的 向上 这 银行 超过 洪水 - 等级 经过 这 呻吟 机车 .

隆隆作响的机车将河岸推到了洪水位以下。

[ðə; ði] [tuːl] - [ʃedz] [ɒn][ðə; ði][sændz] ['meltɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːmiz] ,
The tool - sheds on the sands melted away before the attack of shouting armies ,
这 工具 - 棚屋 在 这 沙子 融化 离开 前 这 攻击 的 喊叫 军队 ,

沙地上的工具棚在呐喊的军队进攻之前就被摧毁了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [stækt] [ræŋks][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [stɔːz] , ['aɪən] - [baʊnd]
and with them went the stacked ranks of Government stores , iron - bound
和 和 他们 去 这 堆叠 排名 的 政府 商店 , 铁 - 边界
['bɒksɪz][ɒv; əv] ['rɪvɪts] ,
boxes of rivets ,
盒子 的 铆钉 ,

随着它们的到来，成堆的政府物资，以及用铁皮封好的铆钉箱，也被运走了。

['plaɪəz] , [k'ʌtəz] , ['dju:plɪkeɪt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvɪtɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , [speə(r)] [pʌmps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
pliers , cutters , duplicate parts of the riveting - machines , spare pumps and chains .
钳 , 切割器 , 复制 部分 的 这 铆 - 机器 , 空闲的 水泵 和 链条 .

钳子、剪钳、铆接机的备用零件、备用泵和链条。

[ðə; ði] [bɪg] [kreɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃɪftɪd] ,
The big crane would be the last to be shifted ,
这 大的 起重机 会 是 这 最后的 到 是 转移 ,

那台大型起重机将是最后被移走的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hevi] [stʌf] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
for she was hoisting all the heavy stuff up to the main structure of the bridge .
为了 她 曾是 吊装 全部 这 重的 东西 向上 到 这 主要的 结构 的 这 桥 .

因为她正在把所有重物吊装到桥梁的主体结构上。

[ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [blɒks] [ɒn] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] [stəʊn] - [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [əʊvə'saɪd] ,
The concrete blocks on the fleet of stone - boats were dropped overside ,
这 具体的 积木 在 这 舰队 的 石头 - 船 是 掉落 外侧 ,

石船队上的混凝土块被抛入海中，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [depθ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [pɪrz] ,
where there was any depth of water , to guard the piers ,
在哪里 那里 曾是 任何 深度 的 水 , 到 警卫 这 码头 ,

凡是有水深的地方，都要守卫码头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] [bəʊts] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [pəʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] - [stri:m] .
and the empty boats themselves were poled under the bridge down - stream .
和 这 空的 船 他们自己 是 杆 在下面 这 桥 向下 - 溪流 .

而那些空船则被撑篙从下游的桥下运走。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] - [paɪp] [ʃril] ['laʊdəst] ,
It was here that Peroo's pipe shrilled loudest ,
它 曾是 这里 那 - 管道 尖锐的 最响亮 ,

就在这里，佩鲁的笛声最为尖锐刺耳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gɒŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dɪni; 'dɪŋgi] [bæk] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] ,
for the first stroke of the big gong had brought the dinghy back at racing speed ,
为了 这 第一的 中风 的 这 大的 锣 有 带来 这 小艇 后退 在 赛车 速度 ,

大锣的第一声敲响就让小艇恢复了竞速速度。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
and Peroo and his people were stripped to the waist ,
和 - 和 他的 人们 是 脱衣舞 到 这 腰部 ,

佩鲁和他的部下都被剥去了上衣，

['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] .
working for the honour and credit which are better than life .
在职的 为了 这 荣誉 和 信用 哪个 是 更好的 比 生活 .

为荣誉和功绩而奋斗，这比生命更重要。

“ [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ I knew she would speak , ” he cried .
“ 我 知道 她 会 说话 , ” 他 哭 .

“我就知道她会开口说话，”他喊道。

“ [ai] [njuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['wɔːnɪŋ] .
“ I knew , but the telegraph gives us good warning .
“ 我 知道 , 但 这 电报 给予 我们 好的 警告 .

“我知道，但电报给了我们很好的预警。”

[əʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkəbl] [bɪ'getɪŋ] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃeɪm] — [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
O sons of unthinkable begetting — children of unspeakable shame — are we here for the look of the thing ?
哦 儿子们 的 不可思议 生育 — 孩子们 的 无法形容 耻辱 — 是 我们 这里 为了 这 看 的 这 事物 ?

啊，那些生来不可思议的儿子们——那些蒙受难以言喻的耻辱的孩子们——我们来到这里，仅仅是为了看热闹吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] - [rəʊp] [freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] ,
” It was two feet of wire - rope frayed at the ends ,
” 它 曾是 二 脚 的 金属丝 - 绳索 磨损的 在 这 结束 ,

“那是两英尺长的钢丝绳，两端都磨损了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['wʌndər] [æz; əz] - [liːpt] [frɒm; frəm] ['gʌnl] [tuː; tə] ['gʌnl] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and it did wonders as Peroo leaped from gunnel to gunnel , shouting the language of the sea .
和 它 做过 奇迹 作为 - 跳跃 从 舷缘 到 舷缘 , 喊叫 这 语言 的 这 海 .

而当佩鲁从船舷跳到船舷，用大海的语言大喊大叫时，这招果然奏效。

- [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stəʊnbəʊt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Findlayson was more troubled for the stoneboats than anything else .
- 曾是 更多的 麻烦 为了 这 石船 比 任何事物 别的 .

芬德利森最担心的莫过于那些石船了。

[mə'kɑːrtniː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋz] , [wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['daʊtf(ə)l] [spænz] ,
McCartney , with his gangs , was blocking up the ends of the three doubtful spans ,
麦卡特尼 , 和 他的 帮派 , 曾是 阻塞 向上 这 结束 的 这 三 疑 跨度 ,

麦卡特尼和他的团伙堵住了三座摇摇欲坠的桥梁的两端。

[bʌt; bət] [boʊts] [ə'drɪft] , [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['gɜːdəz] ;
but boats adrift , if the flood chanced to be a high one , might endanger the girders ;
但 船 漂流 , 如果 这 洪水 偶然 到 是 一个 高的 一 , 可能 危害 这 桁架 ;

但如果洪水水位很高，漂流的船只可能会危及桥梁；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['tʃæn(ə)l] .
and there was a very fleet in the shrunken channel .
和 那里 曾是 一个 非常 舰队 在 这 缩小 渠道 .

在狭窄的航道中，竟然出现了一支非常庞大的舰队。

“ [get] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] - .
“ Get them behind the swell of the guardtower , ” he shouted down to Peroo .
“ 得到 他们 在后面 这 膨胀 的 这 - , ” 他 喊叫 向下 到 - .

“把他们带到瞭望塔的凸起部分后面去，”他朝楼下的佩鲁喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ded] - ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] .
“ It will be dead - water there .
“ 它 将要 是 死的 - 水 那里 .

“那里将会一片死寂。”

[get] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
Get them below the bridge . ”
得到 他们 以下 这 桥 . ”

把他们弄到桥下面去。

“ [ɑː'tʃɑː] !
“ Accha !
“ 好的 !

“啊！

[['veri] [gʊd] .]
[Very good .]
[非常 好的 .]

[非常好。]

[ai] [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['waɪə(r)] - [rəʊp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
I know ; we are mooring them with wire - rope , ” was the answer .
我 知道 ; 我们 是 停泊 他们 和 金属丝 - 绳索 , ” 曾是 这 回答 .

“我知道；我们用钢丝绳把它们系起来，”对方回答说。

“ [heɪ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tʃəʊtə][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ Heh ! Listen to the Chota Sahib .
“ 呵呵 ! 听 到 这 乔塔 萨希布 .

“嘿！听听小老爷的话。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] .
He is working hard .
他 是 在职的 难的 .

他工作很努力。

” [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊtɪvz] ,
” From across the river came an almost continuous whistling of locomotives ,
” 从 穿过 这 河 来了 一个 几乎 连续的 吹口哨 的 机车 ,
[bækt] [baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] .
backed by the rumble of stone .
支持的 经过 这 隆隆 的 石头 .

“从河对岸传来火车几乎不间断的鸣笛声，伴随着石头隆隆的撞击声。

['hɪtʃˌkɒk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [trʌks] [ɒv; əv]
Hitchcock at the last minute was spending a few hundred more trucks of
希区柯克 在 这 最后的 分钟 曾是 开支 一个 很少 百 更多的 卡车 的
- [stəʊn] [ɪn] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] .
Tarakee stone in reinforcing his spurs and embankments .
- 石头 在 强化 他的 马刺 和 堤岸 .

希区柯克在最后一刻又花费了几百卡车的塔拉基石来加固他的支线和堤岸。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] ['tʃælɪndʒɪz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ The bridge challenges Mother Gunga , ” said Peroo , with a laugh .
“ 这 桥 挑战 母亲 贡加 , ” 说 - , 和 一个 笑 .

“这座桥对贡加河母亲来说是个挑战，”佩鲁笑着说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ai] [nəʊ] [huːz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['laʊdəst] .
“ But when she talks I know whose voice will be the loudest .
“ 但 什么时候 她 会谈 我 知道 谁 嗓音 将要 是 这 最响亮 .

“但当她说话时，我知道谁的声音会最大。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [men] [wɜːkt] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪts] .
” For hours the naked men worked , screaming and shouting under the lights .
” 为了 小时 这 裸 男人 工作 , 尖叫 和 喊叫 在下面 这 灯 .

“几个小时里，这些赤身裸体的男人在灯光下工作、尖叫、呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] , ['muːnləs] [naɪt] ;
It was a hot , moonless night ;
它 曾是 一个 热的 , 无月 夜晚 ;

那是一个炎热、没有月亮的夜晚；

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ðæt] [meɪd]
the end of it was darkened by clouds and a sudden squall that made
这 结尾 的 它 曾是 变暗 经过 云 和 一个 突然 暴风雨 那 制成
- ['veri] [greɪv] .
Findlayson very grave .
- 非常 严重 .

故事的结尾阴云密布，一阵突如其来的暴风雨让芬德利森神情凝重。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvz] ! ” [sed] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .
“ She moves ! ” said Peroo , just before the dawn .
“ 她 移动 ! ” 说 - , 只是 前 这 黎明 .

“她动了！”佩鲁在黎明前说道。

“ ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ɪz] [ə'weɪk] !
“ Mother Gunga is awake !
“ 母亲 贡加 是 醒 !

“冈加母亲醒了！”

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

” [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['mʌmbld]
” He dipped his hand over the side of a boat and the current mumbled
” 他 浸入 他的 手 超过 这 边 的 一个 船 和 这 当前的 喃喃自语
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

他将手伸到船边，水流轻轻地拍打着他的手。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪsp] [slæp] .
A little wave hit the side of a pier with a crisp slap .
一个 小的 海浪 打 这 边 的 一个 码头 和 一个 脆 拍击 .

一个小浪花清脆地拍打在码头边上。

“ [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , ” [sed] - , [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sævɪdʒli] .
“ Six hours before her time , ” said Findlayson , mopping his forehead savagely .
“ 六 小时 前 她 时间 , ” 说 - , 拖地 他的 前额 野蛮地 .

“比她预产期提前了六个小时，”芬德利森一边说着，一边狠狠地擦着额头。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eniθɪŋ] .
“ Now we can't depend on anything .
“ 现在 我们 不能 依赖 在 任何事物 .

“现在我们什么都不能指望了。”

[wɪd] ['betə(r)] [klɪə(r)] [ɔːl] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə'bed] .
We'd better clear all hands out of the riverbed .
我们会 更好的 清除 全部 双手 出去 的 这 河床 .

我们最好把河床上的人全部撤出来。

" [ə'gen] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡɒŋ] [biːt] ,
" Again the big gong beat ,
" 再次 这 大的 锣 打 ,

“又响起了大锣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv]['neɪkɪd] [fiːt] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]
and a second time there was the rushing of naked feet on earth and
和 一个 第二 时间 那里 曾是 这 匆忙 的 裸 脚 在 地球 和
['rɪŋɪŋ] ['aɪən] ;
ringing iron ;
铃声 铁 ;

第二次，传来赤脚踩在地上的声音和铁器碰撞的叮当声；

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [tuːlz] [siːst] .
the clatter of tools ceased .
这 哒 的 工具 停止 .

工具碰撞声停止了。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [men] [hɜːd] [ðə; ði][draɪ] [jɔːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːsti] [sænd] .
In the silence , men heard the dry yawn of water crawling over thirsty sand .
在 这 沉默 , 男人 听到 这 干燥 打哈欠 的 水 爬行 超过 渴 沙 .

在寂静中，人们听到干涸的河水缓缓流过干渴的沙砾，发出干涸的咕噜声。

['fɔːmən] ['ɑːftə(r)] ['fɔːmən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd]['pəʊstɪd][hɪm'self][baɪ][ðə; ði]
Foreman after foreman shouted to Findlayson , who had posted himself by the
领班 后 领班 喊叫 到 - , WHO 有 发布 他自己 经过 这
[ɡɑːd] - ['taʊə(r)] ,
guard - tower ,
警卫 - 塔 ,

工头们一个接一个地朝站在岗楼旁的芬德利森喊话。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [aʊt] ,
that his section of the river - bed had been cleaned out ,
那 他的 部分 的 这 河 - 床 有 到过 已清洗 出去 ,

他负责的那段河床已经被清理干净了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [vɔɪs] [drɒpt] - ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði]['aɪən]
and when the last voice dropped Findlayson hurried over the bridge till the iron
和 什么时候 这 最后的 嗓音 掉落 - 慌忙 超过 这 桥 直到 这 铁
['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [wei] [ɡeɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəri] [plæŋk] - [wɔːk] ['əʊvə(r)]
plating of the permanent way gave place to the temporary plank - walk over
电镀 的 这 永恒的 方式 给予 地方 到 这 暂时的 板 - 走 超过
[ðə; ði] [θriː] ['sentə(r)] [pɪrz] ,
the three centre piers ,
这 三 中心 码头 ,

当最后一个声音消失时，芬德利森匆匆走过桥，直到永久桥面的铁板被横跨三个中央桥墩的临时木板路取代。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [met] ['hɪtʃˌkɒk] . “
and there he met Hitchcock . “
和 那里 他 遇见 希区柯克 . “

在那里他遇到了希区柯克。

- [ɔːl] [klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ? ” [sed] - .
' All clear your side ? ” said Findlayson .
- 全部 清除 你的 边 ? ” 说 - .

“你们那边都清空了吗？”芬德利森问道。

[ðə; ði]['wɪspə(r)] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['lætɪs] [wɜːk] .
The whisper rang in the box of lattice work .
这 耳语 响铃 在 这 盒子 的 格子 工作 .

低语声在格子状的盒子里回荡。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['tʃænəlz] ['fɪlɪŋ] [naʊ] .
“ Yes , and the east channel's filling now .
“ 是的 , 和 这 东方 频道的 填充 现在 .

“是的，东侧航道现在正在蓄水。”

[wɪr] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] .
We're utterly out of our reckoning .
是 完全地 出去 的 我们的 清算 .

我们完全被排除在外了。

[wen] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ? ”
When is this thing down on us ? ”
什么时候 是 这 事物 向下 在 我们 ? ”

这东西什么时候才会落到我们头上？

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] .
“ There's no saying .
“ 有 不 说 .

“无法断言。”

[ʃiːz] ['fɪlɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
She's filling as fast as she can .
她是 填充 作为 快速地 作为 她 能 .

她正在拼命地往里灌。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋks] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [weə(r)] [ðə; ði][sænd] ,
” Findlayson pointed to the planks below his feet , where the sand ,
” - 尖 到 这 木板 以下 他的 脚 , 在哪里 这 沙 ,

芬德莱森指着脚下的木板，那里铺着沙子，

[bɜːnd] [ænd; ənd] [di'fail] [baɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [fɪz] .
burned and defiled by months of work , was beginning to whisper and fizz .
烧伤 和 被玷污的 经过 几个月 的 工作 , 曾是 开始 到 耳语 和 嘶嘶 .

经过数月的工作，它变得灼热污秽，开始发出低语和嘶嘶声。

“ [wɒt] ['ɔːdərs] ? ” [sed] ['hɪtʃˌkɒk] .
“ What orders ? ” said Hitchcock .
“ 什么 订单 ? ” 说 希区柯克 .

“什么命令？”希区柯克问道。

“ [kɔːl] [ðə; ði][rəʊl] — [kaʊnt] [stɔːz] [sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋkəz] — [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Call the roll — count stores sit on your hunkers — and pray for the bridge .
“ 称呼 这 卷 — 数数 商店 坐 在 你的 蹲伏者 — 和 祈祷 为了 这 桥 .

“点名——清点人数，守候在你们的营地里——然后祈祷桥梁能够通过。

[ðæts] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gʊd] [naɪt] .
That's all I can think of Good night .
那就是 全部 我 能 思考 的 好的 夜晚 .

我只能想到这些了，晚安。

[doʊnt] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [gəʊ] [ˌdaʊn'stri:m] . ”
Don't risk your life trying to fish out anything that may go downstream . ”
不 风险 你的 生活 尝试 到 鱼 出去 任何事物 那 可能 去 下游 . ”

不要冒险去捞任何可能顺流而下的东西。

“ [əʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['pru:d(ə)nt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ Oh , I'll be as prudent as you are !
“ 哦 , 患病的 是 作为 谨慎 作为 你 是 !

“哦，我会像你一样谨慎的！”

- [naɪt] .
' Night .
- 夜晚 .

'夜晚。

['hevənz] , [haʊ] [ʃi:z] ['fɪlɪŋ] !
Heavens , how she's filling !
天 , 如何 她是 填充 !

我的天哪，她肚子都快满了！

[hɪrz] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
Here's the rain in earnest .
这里是 这 雨 在 认真 .

雨下大了。

” - [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [mə'kɑ:rtniz]
” Findlayson picked his way back to his bank , sweeping the last of McCartney's
” - 挑选 他的 方式 后退 到 他的 银行 , 扫荡 这 最后的 的 麦卡特尼的
['rɪvɪtə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
riveters before him .
铆工 前 他 .

芬德利森小心翼翼地走回自己的银行，扫走了麦卡特尼最后的铆工。

[ðə; ði] [gæŋz] [hæd; həd] [spred] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The gangs had spread themselves along the embankments , regardless of the
这 帮派 有 传播 他们自己 沿着 这 堤岸 , 不管 的 这
[kəʊld] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:n] ,
cold rain of the dawn ,
寒冷的 雨 的 这 黎明 ,

尽管黎明时分寒雨倾盆，但各团伙仍然沿着堤岸分散开来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
and there they waited for the flood .
和 那里 他们 等待 为了 这 洪水 .

他们就在那里等待洪水到来。

['əʊnli] - [kept] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] - ['taʊə(r)] ,
Only Peroo kept his men together behind the swell of the guard - tower ,
仅有的 - 保留 他的 男人 一起 在后面 这 膨胀 的 这 警卫 - 塔 ,

只有佩鲁让他的部下聚集在瞭望塔的掩体后面。

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] - [bəʊts] [leɪ] [taɪd] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɑ:ft] [wɪð] ['hɔ:zə(r)] , ['waɪə(r)] - [rəʊp] , [ænd; ənd]
where the stone - boats lay tied fore and aft with hawsers , wire - rope , and
在哪里 这 石头 - 船 躺 系 前 和 后部 和 缆绳 , 金属丝 - 绳索 , 和
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

石船前后用缆绳、钢丝绳和铁链系在岸边。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [weɪl][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] , [hɑːf][fɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf]['wʌndə(r)] :
A shrill wail ran along the line , growing to a yell , half fear and half wonder :
一个 尖锐 哀号 跑 沿着 这 线 , 生长 到 一个 叫喊 , 一半 害怕 和 一半 想知道 :

一声尖锐的哀嚎沿着线路传来，逐渐变成一声喊叫，其中既有恐惧，也有惊奇：

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['hwaitən] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][hæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] ,
the face of the river whitened from bank to hank between the stone facings ,
这 脸 的 这 河 漂白 从 银行 到 汉克 之间 这 石头 饰面 ,

河面从河岸到石砌墙面之间的缝隙都变成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [spɜːz] [went] [aʊt] [ɪn] [spaʊts] [ɒv; əv] [fəʊm] .
and the far - away spurs went out in spouts of foam .
和 这 远的 - 离开 马刺 去 出去 在 喷嘴 的 泡沫 .

远处的马刺喷涌而出，化作阵阵泡沫。

['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [hæd; həd] [kʌm] [bæŋk] - [haɪ] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mesɪndʒə(r)] .
Mother Gunga had come bank - high in haste , and a wall of chocolate - coloured water was her messenger .
母亲 贡加 有 来 银行 - 高的 在 匆忙 , 和 一个 墙 的 巧克力 - 有色 水 曾是 她 信使 .

贡加母亲匆匆赶来，水位高及河岸，一道巧克力色的水墙是她的信使。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
There was a shriek above the roar of the water ,
那里 曾是 一个 尖叫 多于 这 吼 的 这 水 ,

在轰鸣的水声之上，传来一声尖叫。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spænz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [blɒks] [æz; əz][ðə; ði] [krɪb] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [['beliz]] .
the complaint of the spans coming down on their blocks as the cribs were whirled out from under their bellies .
这 抱怨 的 这 跨度 未来 向下 在 他们的 积木 作为 这 婴儿床 是 旋转 出去 从 在下面 他们的 肚子 .

抱怨说，由于支撑架从其下方被甩出，桥梁倒塌在木块上。

[ðə; ði] [stəʊn] - [bəʊts] [grəʊn] [ænd; ənd] [graʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['edi] [ðæt] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'bʌtmənt] ,
The stone - boats groaned and ground each other in the eddy that swung round the abutment ,
这 石头 - 船 呻吟 和 地面 每个 其他 在 这 涡流 那 摇摆 圆形的 这 邻接 ,

石船在桥墩周围的旋涡中发出嘎吱声，互相碰撞。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['klʌmzi] [mɑːsts][rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm][skaɪ] - [laɪn] .
and their clumsy masts rose higher and higher against the dim sky - line .
和 他们的 笨拙 桅杆 玫瑰 更高 和 更高 反对 这 暗淡 天空 - 线 .

它们笨拙的桅杆在昏暗的天空下越升越高。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɔːlz] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
“ Before she was shut between these walls we knew what she would do .
“ 前 她 曾是 关闭 之间 这些 墙壁 我们 知道 什么 她 会 做 .

“在她被囚禁于这四面墙内之前，我们就知道她会做什么。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [kræmpt] [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ! ” [sed] - ,
Now she is thus cramped God only knows what she will do ! ” said Peroo ,
现在 她 是 因此 狭窄 上帝 仅有的 知道 什么 她 将要 做 ! ” 说 - ,

“现在她被困在这里，天知道她会做出什么事来！”佩鲁说道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['tɜːmɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] .
watching the furious turmoil round the guard - tower .
观看 这 狂怒 动荡 圆形的 这 警卫 - 塔 .

看着瞭望塔周围一片混乱的景象。

“ ['oʊhiː] - !
“ Ohe ' !
“ 哦 - !

“哦！”

[faɪt] , [ðen] !
Fight , then !
斗争 , 然后 !

那就打起来！

[faɪt] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weəz] [hɜː'self] [aʊt] .
Fight hard , for it is thus that a woman wears herself out .
斗争 难的 , 为了 它 是 因此 那 一个 女士 穿着 她自己 出去 .

努力奋斗，因为这样女人才会筋疲力尽。

” [bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [æz; əz] - [dɪ'zaɪəd] .
” But Mother Gunga would not fight as Peroo desired .
” 但 母亲 贡加 会 不是 斗争 作为 - 想要的 .

“但是贡加母亲不会像佩鲁希望的那样战斗。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [daʊn] - [striːm] [plʌndʒ] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
After the first down - stream plunge there came no more walls of water ,
后 这 第一的 向下 - 溪流 暴跌 那里 来了 不 更多的 墙壁 的 水 ,

第一次顺流而下之后，就没有再出现水墙了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː'self] ['bɒdɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,
but the river lifted herself bodily , as a snake when she drinks in midsummer ,
但 这 河 抬起 她自己 身体上的 , 作为 一个 蛇 什么时候 她 饮料 在 盛夏 ,

但是，河流却像盛夏时节饮水的蛇一样，整个身体都抬起了起来。

['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'vetmənt] ,
plucking and fingering along the revetments ,
拔毛 和 指法 沿着 这 护岸 ,

沿着护墙拨弄琴弦，

[ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɪrz] [tɪl] ['iːv(ə)n] - [bɪ'gæn][tuː; tə][riː'kælkjʊleɪt][ðə; ði]
and banking up behind the piers till even Findlayson began to recalculate the
和 银行业 向上 在后面 这 码头 直到 甚至 - 开始 到 重新计算 这
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
strength of his work .
力量 的 他的 工作 .

码头后面堆积了大量的木材，甚至连芬德利森都开始重新评估他所做工程的强度。

[wen] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːspt] .
When day came the village gasped .
什么时候 天 来了 这 村庄 倒吸一口气 .

天亮时，整个村庄都倒吸了一口气。

“ ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] , ” [men] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ Only last night , ” men said , turning to each other ,
“ 仅有的 最后的 夜晚 , ” 男人 说 , 转弯 到 每个 其他 ,

“就在昨晚，”两个男人转过身，彼此说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] !
“ it was as a town in the river - bed !
“ 它 曾是 作为 一个 镇 在 这 河 - 床 ！

“它就像河床上的一座城镇！”

[lʊk] [naʊ] !
Look now !
看 现在 ！

快看！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [əˈfreʃ] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] ,
” And they looked and wondered afresh at the deep water ,
” 和 他们 看起来 和 想知道 重新 在 这 深的 水 ，

他们望着深水，再次感到惊奇不已。

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [lik] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] .
the racing water that licked the throat of the piers .
这 赛车 水 那 舔过 这 喉 的 这 码头 .

奔腾的河水舔舐着码头的咽喉。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][bæŋk][wɒz; wəz] [veɪld] [baɪ][reɪn] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ræn][aʊt][ænd; ənd]
The farther bank was veiled by rain , into which the bridge ran out and
这 更远 银行 曾是 含蓄 经过 雨 ， 进入 哪个 这 桥 跑 出去 和
[ˈvænɪʃd] ;
vanished ;
消失了 ；

远处的河岸被雨水笼罩，桥梁延伸到河水中，消失不见了；

[ðə; ði] [spɜːz] [ʌp] - [striːm] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈediːz] [ænd; ənd] [spaʊtɪŋz] ,
the spurs up - stream were marked by no more than eddies and spoutings ,
这 马刺 向上 - 溪流 是 标记 经过 不 更多的 比 涡流 和 喷水口 ，
[ænd; ənd] [daʊn] - [striːm] [ðə; ði] [pent] [ˈrɪvə(r)] ,
and down - stream the pent river ,
和 向下 - 溪流 这 五角星 河 ，

上游的支脉只有一些漩涡和喷水痕迹，下游则是彭特河。

[wʌns] [friːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] - [laɪnz] , [hæd; həd] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
once freed of her guide - lines , had spread like a sea to the horizon .
一次 自由 的 她 指导 - 线条 ， 有 传播 喜欢 一个 海 到 这 地平线 .

一旦摆脱了束缚，便如大海般蔓延至地平线。

[ðen] [ˈhʌrid] [baɪ] , [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ded] [men] [ænd; ənd][ˈɒks(ə)n] [təˈgeðə(r)] ,
Then hurried by , rolling in the water , dead men and oxen together ,
然后 慌忙 经过 ， 滚动 在 这 水 ， 死的 男人 和 牛 一起 ，

然后，死人和牛一起在水中翻滚着匆匆而过。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [θætʃt] [ruːf] [ðæt] [ˈmeltɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
with here and there a patch of thatched roof that melted when it touched a
和 这里 和 那里 一个 修补 的 茅草屋顶 屋顶 那 融化 什么时候 它 感动 一个
[pɪə(r)] .
pier .
码头 .

这里那里零星散落着一些茅草屋顶，碰到码头就会融化。

“ [bɪg] [flʌd] , ” [sed] - , [ænd; ənd] - [nˈɒdɪd] .
“ Big flood , ” said Peroo , and Findlayson nodded .
“ 大的 洪水 ， ” 说 - ， 和 - 点头 .

“大洪水，”佩鲁说道，芬德利森点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
It was as big a flood as he had any wish to watch .
它 曾是 作为 大的 一个 洪水 作为 他 有 任何 希望 到 手表 .

这是他梦寐以求看到的规模最大的洪水。

[hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wʊd] [stænd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
His bridge would stand what was upon her now , but not very much more ,
他的 桥 会 站立 什么 曾是 之上 她 现在 , 但 不是 非常 很多 更多的 ,

他的桥能承受她现在所承受的一切，但也就仅此而已了。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] ,
and if by any of a thousand chances there happened to be a weakness in the embankments ,
和 如果 经过 任何 的 一个 千 机会 那里 发生 到 是 一个 弱点 在 这 堤岸 ,

如果碰巧堤岸存在一处薄弱点，

['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræf(ə)l] .
Mother Gunga would carry his honour to the sea with the other raffle .
母亲 贡加 会 携带 他的 荣誉 到 这 海 和 这 其他 抽奖 .

贡加母亲会带着他的荣誉和其他奖品一起走向大海。

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ;
Worst of all , there was nothing to do except to sit still ;
最差 的 全部 , 那里 曾是 没有什么 到 做 除了 到 坐 仍然 ;

最糟糕的是，除了坐着什么也做不了；

[ænd; ənd] - [sæt] [stɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bɪ'keɪm] [pʌlp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and Findlayson sat still under his macintosh till his helmet became pulp on his head ,
和 - 卫星 仍然 在下面 他的 麦金托什 直到 他的 头盔 成为 纸浆 在 他的 头 ,

芬德利森一动不动地坐在他的雨衣下，直到头盔在他头上被碾成肉泥。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - ['æŋk(ə)l][ɪn]['maɪə(r)] .
and his boots were over - ankle in mire .
和 他的 靴子 是 超过 - 踝 在 沼泽 .

他的靴子陷在泥里，没过了脚踝。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
He took no count of time , for the river was marking the hours ,
他 采取 不 数数 的 时间 , 为了 这 河 曾是 标记 这 小时 ,

他没有计算时间，因为河流本身就在记录着时间。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] ,
inch by inch and foot by foot , along the embankment , and he listened ,
英寸 经过 英寸 和 脚 经过 脚 , 沿着 这 堤 , 和 他 听着 ,

他沿着堤岸，一寸一寸、一英尺一英尺地走着，一边听着。

[nʌm] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - [bəʊts] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['θʌndə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɪrz] ,
numb and hungry , to the straining of the stone - boats , the hollow thunder under the piers ,
麻木的 和 饥饿的 , 到 这 紧张 的 这 石头 - 船 , 这 空洞的 雷 在下面 这 码头 ,

麻木而饥饿，伴着石船的颠簸，码头下空洞的雷声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] .
and the hundred noises that make the full note of a flood .
和 这 百 噪音 那 制作 这 满的 笔记 的 一个 洪水 .

还有构成洪水完整乐章的百种声响。

[wʌns] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ;
Once a dripping servant brought him food , but he could not eat ;
一次 一个 滴落 仆人 带来 他 食物 , 但 他 可以 不是 吃 ;

有一次，一个浑身湿透的仆人给他送来食物，但他却吃不下。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [tuːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [ə'krɒs]
and once he thought that he heard a faint toot from a locomotive across
和 一次 他 想法 那 他 听到 一个 头晕的 嘟 从 一个 机车 穿过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ，

他曾一度以为听到河对岸传来火车微弱的鸣笛声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
and then he smiled .
和 然后 他 微笑 .

然后他笑了。

[ðə; ði] [brɪdʒɪz] ['feɪljə(r)] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The bridge's failure would hurt his assistant not a little ,
这 桥的 失败 会 伤害 他的 助手 不是 一个 小的 ，

桥梁坍塌会给他的助手造成不小的损失。

[bʌt; bət] ['hɪtʃˌkɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɜːk] [jet] [tuː; tə][duː; də] .
but Hitchcock was a young man with his big work yet to do .
但 希区柯克 曾是 一个 年轻的 男人 和 他的 大的 工作 然而 到 做 .

但希区柯克当时还很年轻，他的伟大作品尚未完成。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] [kræʃ] [ment] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] [wɜːθ]
For himself the crash meant everything — everything that made a hard life worth
为了 他自己 这 碰撞 意思是 一切 — 一切 那 制成 一个 难的 生活 值得
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
the living .
这 活的 .

对他而言，这场车祸意味着一切——意味着所有让艰难的生活值得活下去的东西。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] . . .
They would say , the men of his own profession . . .
他们 会 说 ， 这 男人 的 他的 自己的 职业 . . .

他们会说，他同行们……

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [wen] ['lɑkˌhɑrts]
he remembered the half - pitying things that he himself had said when Lockhart's
他 记得 这 一半 - 怜悯 事物 那 他 他自己 有 说 什么时候 洛克哈特的
[njuː] ['wɔːtəwɜːks] [bɜːst] [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] [brɪk] - [hiːps] [ænd; ənd] [slʌdʒ] ,
new waterworks burst and broke down in brick - heaps and sludge ,
新的 自来水厂 爆裂 和 打破 向下 在 砖 - 堆积如山 和 污泥 ，

他想起自己曾半是怜悯地说过的话，当时洛克哈特的新水厂爆裂坍塌，化为砖瓦堆和淤泥。

[ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] ['spɪrɪt] [brəʊk] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] .
and Lockhart's spirit broke in him and he died .
和 洛克哈特的 精神 打破 在 他 和 他 死亡 .

洛克哈特的精神崩溃了，他死了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [went] [aʊt] [ɪn]
He remembered what he himself had said when the Sumao Bridge went out in
他 记得 什么 他 他自己 有 说 什么时候 这 - 桥 去 出去 在
[ðə; ði][bɪg]['saɪkləʊn][baɪ][ðə; ði] [siː] ;
the big cyclone by the sea ;
这 大的 气旋 经过 这 海 ;

他想起了当年苏茂桥在海边大飓风中倒塌时，自己说过的话；

[ænd; ənd][məʊst][hiː; hi] [rɪ'membəd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [feɪs] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]
and most he remembered poor Hartopp's face three weeks later , when the
和 最多 他 记得 贫穷的 - 脸 三 周 之后 , 什么时候 这
[ʃeɪm] [hæd; həd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
shame had marked it .
耻辱 有 标记 它 .

三周后，他最记得的是可怜的哈托普脸上的表情，那时羞愧的痕迹已经深深地烙印在他的脸上。

[hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] - ,
His bridge was twice the size of Hartopp's ,
他的 桥 曾是 两次 这 尺寸 的 - ,

他的桥是哈托普桥的两倍大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] - [trʌs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] [pɪə(r)] - [ʃuː] — [ðə; ði]
and it carried the Findlayson truss as well as the new pier - shoe — the
和 它 携带 这 - 桁架 作为 出色地 作为 这 新的 码头 - 鞋 — 这
- ['bəʊltɪd] [ʃuː] .
Findlayson bolted shoe .
- 螺栓连接 鞋 .

它承载了 Findlayson 桁架以及新的墩座——Findlayson 螺栓连接墩座。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
There were no excuses in his service .
那里 是 不 借口 在 他的 服务 .

在他的服务中，没有任何借口。

['gʌvənmənt] [mait] ['lɪs(ə)n] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Government might listen , perhaps , but his own kind would judge him by his
政府 可能 听 , 也许 , 但 他的 自己的 种类 会 法官 他 经过 他的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

政府或许会听取他的意见，但他的同胞们会根据他建造的桥梁来评判他。

[æz; əz] [ðæt] [stʊd] [ɔː(r)] [fel] .
as that stood or fell .
作为 那 站立 或者 跌倒 .

无论它屹立还是倒塌。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [pleɪt] [baɪ] [pleɪt] , [spæn] [baɪ] [spæn] ,
He went over it in his head , plate by plate , span by span ,
他 去 超过 它 在 他的 头 , 盘子 经过 盘子 , 跨度 经过 跨度 ,

他在脑子里一遍遍地回想，一盘一盘，一页一页。

[brɪk] [baɪ] [brɪk] , [pɪə(r)] [baɪ] [pɪə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [kəmp'eəɹɪŋ] , ['estɪmeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
brick by brick , pier by pier , remembering , comparing , estimating , and
砖 经过 砖 , 码头 经过 码头 , 记住 , 比较 , 估算 , 和
[riː'kælkjuleit] , [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] ;
recalculating , lest there should be any mistake ;
重新计算 , 免得 那里 应该 是 任何 错误 ;

一砖一瓦，一墩一墩，记住、比较、估算、重新计算，以免出错；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fɔːmjʊliː] [ðæt] [dɑːnst]
and through the long hours and through the flights of formulae that danced
和 通过 这 长的 小时 和 通过 这 航班 的 公式 那 跳舞
[ænd; ənd] [wiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊld] [fɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and wheeled before him a cold fear would come to pinch his heart .
和 带轮子的 前 他 一个 寒冷的 害怕 会 来 到 捏 他的 心 .

漫长的几个小时里，无数公式在他眼前飞舞旋转，一股寒意会刺痛他的心。

[hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [mæn] [njuː] ['mʌðə(r)] - [ə'rɪθmətɪk] ?
His side of the sum was beyond question ; but what man knew Mother - Gunga's arithmetic ?
他的 边 的 这 和 曾是 超过 问题 ; 但 什么 男人 知道 母亲 - 算术 ?

他那边的计算结果毋庸置疑；但是，谁又能懂贡加母亲的算术呢？

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] ,
Even as he was making all sure by the multiplication table ,
甚至 作为 他 曾是 制作 全部 当然 经过 这 乘法 桌子 ,

即使他正在用乘法表仔细核对，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mait] [biː; bi] ['skuːpɪŋ] [ə; eɪ] [pɒt] - [həʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪti] - [fʊt] [pɪrz] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
the river might be scooping a pot - hole to the very bottom of any one of those eighty - foot piers that carried his reputation .
这 河 可能 是 舀取 一个 锅 - 洞 到 这 非常 底部 的 任何 一 的 那些 八十 - 脚 码头 那 携带 他的 名声 .

河水可能会在他赖以成名的八十英尺高的码头底部挖出一个深坑。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [fuːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [draɪ] ,
Again a servant came to him with food , but his mouth was dry ,
再次 一个 仆人 来了 到 他 和 食物 , 但 他的 嘴 曾是 干燥 ,

又有一个仆人端着食物来，但他口干舌燥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['desɪml] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and he could only drink and return to the decimals in his brain .
和 他 可以 仅有的 喝 和 返回 到 这 小数 在 他的 脑 .

他只能喝酒，然后回到他脑海中那些小数。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .
And the river was still rising .
和 这 河 曾是 仍然 上升 .

河水还在上涨。

- , [ɪn] [ə; eɪ] [mæt] ['ʃeltə(r)] [kəʊt] , [kraʊtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Peroo , in a mat shelter coat , crouched at his feet ,
- , 在 一个 垫 庇护所 外套 , 蹲着 在 他的 脚 ,

佩鲁穿着垫子做的遮蔽外套，蹲在他的脚边。

['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
watching now his face and now the face of the river , but saying nothing .
观看 现在 他的 脸 和 现在 这 脸 的 这 河 , 但 说 没有什么 .

一会儿看着他的脸，一会儿看着河水，但什么也没说。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['læskə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
At last the Lascar rose and floundered through the mud towards the village ,
在 最后的 这 水手 玫瑰 和 挣扎 通过 这 泥 向 这 村庄 ,

最后，水手们站了起来，跌跌撞撞地穿过泥泞，朝村庄走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['ælaɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bəʊts] .
but he was careful to leave an ally to watch the boats .
但 他 曾是 小心 到 离开 一个 盟友 到 手表 这 船 .

但他很谨慎地留下了一名盟友看守船只。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [məʊst] [ɪ'revərəntli] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːd] — [ə; eɪ] [fæt] [əʊld] [mæn] ,
Presently he returned , most irreverently driving before him the priest of his creed — a fat old man ,
目前 他 返回 , 最多 不敬地 驾驶 前 他 这 牧师 的 他的 信条 — 一个 胖的 老的 男人 ,

他随即返回，极其不敬地赶着他教派的牧师——一个肥胖的老头——走在前面。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wet] [klɒθ] [ðæt] [bluː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
with a grey beard that whipped the wind with the wet cloth that blew over his shoulder .
和 一个 灰色的 胡须 那 鞭打 这 风 和 这 湿的 布 那 吹 超过 他的 肩膀 .

他灰白的胡须随着风吹动，湿漉漉的布条从肩头飘过。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [səʊ] [lə'mentəb(ə)l] [ə; eɪ] ['gʊruː] .
Never was seen so lamentable a guru .
绝不 曾是 已见 所以 令人惋惜的 一个 大师 .

从未见过如此令人惋惜的导师。

“ [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəɪɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] [læmps] [ænd; ənd] [draɪ] [greɪn] , ” ['ʃaʊtɪd] - ,
“ What good are offerings and little kerosene lamps and dry grain , ” shouted Peroo ,
“ 什么 好的 是 供品 和 小的 煤油 灯 和 干燥 粮食 , ” 喊叫 - ,

“祭品、煤油灯和干粮有什么用呢？”佩鲁喊道。

“ [ɪf] ['skwɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] ?
“ if squatting in the mud is all that thou canst do ?
“ 如果 蹲姿 在 这 泥 是 全部 那 你 罐 做 ?

“如果蹲在泥里是你唯一能做的吗？”

[ðaʊ] [hæst] [delt] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃɪŋ] .
Thou hast dealt long with the Gods when they were contented and well - wishing .
你 哈斯特 已处理 长的 和 这 神 什么时候 他们 是 满足 和 出色地 - 祝 .

你曾与众神交往甚久，那时他们心满意足，充满善意。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] .
Now they are angry .
现在 他们 是 生气的 .

现在他们很生气。

[spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! ”
Speak to them ! ”
说话 到 他们 ! ”

跟他们谈谈！

“ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒdz] ? ” [hwain] [ðə; ði] [priːst] ,
“ What is a man against the wrath of Gods ? ” whined the priest ,
“ 什么 是 一个 男人 反对 这 愤怒 的 神 ? ” 抱怨 这 牧师 ,

“人怎能抵挡神的愤怒？”牧师哀叹道。

['kaʊə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [hɪm] .
cowering as the wind took him .
畏缩 作为 这 风 采取 他 .

他蜷缩着身子，任由狂风将他卷走。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [preɪ] [ðeə(r)] . ”
“ Let me go to the temple , and I will pray there . ”
“ 让 我 去 到 这 寺庙 , 和 我 将要 祈祷 那里 . ”

“让我去寺庙祈祷吧。”

“ [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] , [preɪ] [hɪə(r)] !
“ Son of a pig , pray here !
“ 儿子 的 一个 猪 , 祈祷 这里 !

“猪猡，来这里祈祷！”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌri] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][draɪd] ['ʌnjənz] ?
Is there no return for salt fish and curry powder and dried onions ?
是 那里 不 返回 为了 盐 鱼 和 咖喱 粉末 和 干燥 洋葱 ?

咸鱼、咖喱粉和干洋葱难道没有退货的余地吗?

[kɔːl] [ə'laʊd] !
Call aloud !
称呼 大声 !

大声喊出来!

[tel] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Tell Mother Gunga we have had enough .
告诉 母亲 贡加 我们 有 有 足够的 .

告诉贡加母亲，我们已经受够了。

[bɪd][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Bid her be still for the night .
出价 她 是 仍然 为了 这 夜晚 .

让她今晚保持安静。

[ai] ['kænɒt] [preɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [bəʊts] ,
I cannot pray , but I have been serving in the Kumpani's boats ,
我 不能 祈祷 , 但 我 有 到过 服务 在 这 - 船 ,

我不会祈祷，但我一直在库姆帕尼的船上服务。

[ænd; ənd] [wen] [men] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ai] — ” [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] - [rəʊp]
and when men did not obey my orders I — ” A flourish of the wire - rope
和 什么时候 男人 做过 不是 服从 我的 订单 我 — ” 一个 繁荣 的 这 金属丝 - 绳索
[kəʊlt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ,
colt rounded the sentence ,
小马 圆润 这 句子 ,

“当人们不服从我的命令时，我就——”说完，我挥舞着钢丝绳马鞭，结束了这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , ['breɪkɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the priest , breaking free from his disciple , fled to the village .
和 这 牧师 , 打破 自由的 从 他的 弟子 , 逃亡 到 这 村庄 .

于是，牧师挣脱了门徒的束缚，逃回了村庄。

“ [fæt][pɪg] ! ” [sed] - .
“ Fat pig ! ” said Peroo .
“ 胖的 猪 ! ” 说 - .

“肥猪！”佩鲁说道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
“ After all that we have done for him !
“ 后 全部 那 我们 有 完毕 为了 他 !

“毕竟我们为他做了那么多！”

[wen] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [daʊn] [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][get] [ə; eɪ] [njuː] ['gʊruː] .
When the flood is down I will see to it that we get a new guru .
什么时候 这 洪水 是 向下 我 将要 看 到 它 那 我们 得到 一个 新的 大师 .

等洪水退去，我会确保我们能找到一位新的导师。

[fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] ['jestədeɪ] ['nʌθɪŋ]
Finlinson Sahib , it darkens for night now , and since yesterday nothing
芬林森 萨希布 , 它 变暗 为了 夜晚 现在 , 和 自从 昨天 没有什么
[hæz; həz] [biːn] ['iːt(ə)n] .
has been eaten .
有 到过 吃 .

芬林森先生，夜幕降临了，从昨天到现在，我们什么也没吃。

[bi:; bi] [waɪz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
Be wise , Sahib .
是 明智的 , 萨希布 .

先生，请明智一些。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['beli] .
No man can endure watching and great thinking on an empty belly .
不 男人 能 忍受 观看 和 伟大的 思维 在 一个 空的 腹部 .

没有人能在饥肠辘辘的情况下观看比赛和进行伟大的思考。

[laɪ] [daʊn] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
Lie down , Sahib .
说谎 向下 , 萨希布 .

躺下吧，老爷。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪl] [du:; də] . ”
The river will do what the river will do . ”
这 河 将要 做 什么 这 河 将要 做 . ”

河流自有其运行规律。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [maɪn] ; [ai] ['kænɒt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ The bridge is mine ; I cannot leave it . ”
“ 这 桥 是 矿 ; 我 不能 离开 它 . ”

“这座桥是我的，我不能离开它。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] , [ðen] ? ” [sed] - , ['lɑ:fɪŋ] .
“ Wilt thou hold it up with thy hands , then ? ” said Peroo , laughing .
“ 枯萎 你 抓住 它 向上 和 你的 双手 , 然后 ? ” 说 - , 笑 .

“那你打算用手把它举起来吗？”佩鲁笑着说。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [bəʊts] [ænd; ənd] [ʃɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .
“ I was troubled for my boats and sheers before the flood came .
“ 我 曾是 麻烦 为了 我的 船 和 薄纱 前 这 洪水 来了 .

洪水来临之前，我一直为我的船只和帆船感到担忧。

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
Now we are in the hands of the Gods .
现在 我们 是 在 这 双手 的 这 神 .

现在我们只能听天由命了。

[ðə; ði] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wɪl] [nɒt] [i:t] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ?
The Sahib will not eat and lie down ?
这 萨希布 将要 不是 吃 和 说谎 向下 ?

老爷不吃饭也不躺下吗？

[teɪk] [ði:z] , [ðen] .
Take these , then .
拿 这些 , 然后 .

那就收下这些吧。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mi:t] [ænd; ənd] [gʊd] ['tɒdi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪl] [ɔ:l] ['wɪərinəs] ,
They are meat and good toddy together , and they kill all weariness ,
他们 是 肉 和 好的 托迪 一起 , 和 他们 杀 全部 疲劳 ,

它们既是美味的肉食，又是醇香的烈酒，能消除一切疲劳。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [ðæt] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [reɪn] .
besides the fever that follows the rain .
除了 这 发烧 那 跟随 这 雨 .

除了雨后发烧之外。

[ai] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
I have eaten nothing else to - day at all .
我 有 吃 没有什么 别的 到 - 天 在 全部 .

我今天除了这个什么都没吃。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [tə'bækəʊ] - [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɒd(ə)n] [weɪst] - [belt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] - [hænd] ,
” He took a small tin tobacco - box from his sodden waist - belt and thrust it into Findlayson's hand ,
” 他 采取 一个 小的 锡 烟草 - 盒子 从 他的 烂 腰部 - 腰带 和 推力 它 进入 - 手 ,

他从湿透的腰带里掏出一个小锡制烟盒，塞到芬德利森手里。

['seɪɪŋ] : “ [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
saying : “ Nay , do not be afraid .
说 : “ 不 , 做 不是 是 害怕的 .

他说：“不，不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['əʊpiəm] — [kliːn] ['mɑːlwɑː] ['əʊpiəm] .
It is no more than opium — clean Malwa opium .
它 是 不 更多的 比 鸦片 — 干净的 马尔瓦 鸦片 .

它不过是鸦片——纯净的马尔瓦鸦片。

” - [ʃʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] ['pelɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
” Findlayson shook two or three of the dark - brown pellets into his hand ,
” - 摇晃 二 或者 三 的 这 黑暗的 - 棕色的 颗粒 进入 他的 手 ,

芬德莱森将两三颗深棕色的颗粒抖到手里，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .
and hardly knowing what he did , swallowed them .
和 几乎 会心 什么 他 做过 , 吞咽 他们 .

他几乎不知道自己做了什么，就把它们吞了下去。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [ə'genst] ['fiːvə(r)] — [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [mʌd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] - [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dəʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] .
The stuff was at least a good guard against fever — the fever that was creeping upon him out of the wet mud — and he had seen what Peroo could do in the stewing mists of autumn on the strength of a dose from the tin box .
这 东西 曾是 在 至少 一个 好的 警卫 反对 发烧 — 这 发烧 那 曾是 爬行 之上 他 出去 的 这 湿的 泥 — 和 他 有 已见 什么 - 可以 做 在 这 炖 薄雾 的 秋天 在 这 力量 的 一个 剂量 从 这 锡 盒子 .

这东西至少能有效预防发烧——他正从湿泥里慢慢地发烧——而且他亲眼见过佩鲁在秋日闷热的雾气中服用一剂锡盒装的药后能做到什么程度。

- [n'ɒdɪd] [wɪð] [braɪt] [aɪz] .
Peroo nodded with bright eyes .
- 点头 和 明亮的 眼睛 .

佩鲁目光炯炯地点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桥梁建造者(The Bridge-Builders)
第2/3页

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wel] [ə'gen] .
“ In a little — in a little the Sahib will find that he thinks well again .
“ 在 一个 小的 — 在 一个 小的 这 萨希布 将要 寻找 那 他 思考 出色地 再次 .

“过不了多久，老爷就会发现自己的思维又恢复正常了。”

[aɪ] [tuː] [wɪl] — ” [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [bɒks] , [ˌriː'set(ə)ld][ðə; ði] [reɪn] - [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I too will — ” He dived into his treasure - box , resettled the rain - coat over his head ,
我 也 将要 — ” 他 潜水 进入 他的 宝藏 - 盒子 , 重新安置 这 雨 - 外套 超过 他的 头 ,

“我也要——”他钻进他的百宝箱，重新把雨衣套在头上，

[ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bəʊts] .
and squatted down to watch the boats .
和 蹲着 向下 到 手表 这 船 .

然后蹲下来观看船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɪə(r)] ,
It was too dark now to see beyond the first pier ,
它 曾是 也 黑暗的 现在 到 看 超过 这 第一的 码头 ,

天色太暗，已经看不见第一座码头以外的地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['rɪvə(r)] [njuː] [streŋθ] .
and the night seemed to have given the river new strength .
和 这 夜晚 似乎 到 有 给定 这 河 新的 力量 .

夜幕似乎赋予了河流新的力量。

\- [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['θɪŋkɪŋ] .
Findlayson stood with his chin on his chest , thinking .
\- 站立 和 他的 下巴 在 他的 胸部 , 思维 .

芬德利森托着下巴，站在原地沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fʊli] ['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was one point about one of the piers — the seventh — that he had not fully settled in his mind .
那里 曾是 一 观点 关于 一 的 这 码头 — 这 第七 — 那 他 有 不是 完全 定居 在 他的 头脑 .

关于其中一个码头——第七码头——有一点他还没有完全想清楚。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪk'sept] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][æt; ət] [ɪ'nɔːməs] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [taɪm] .
The figures would not shape themselves to the eye except one by one and at enormous intervals of time .
这 数据 会 不是 形状 他们自己 到 这 眼睛 除了 一 经过 一 和 在 巨大的 间隔 的 时间 .

这些数字不会凭空显现出来，而是一个接一个，间隔很长时间才会显现出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [dipɪst] [nəʊt] [ɒv; əv]
There was a sound rich and mellow in his ears like the deepest note of
那里 曾是 一个 声音 富有的 和 醇厚 在 他的 耳朵 喜欢 这 最深处 笔记 的
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] — [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɒndə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
a double - bass — an entrancing sound upon which he pondered for several
一个 双倍的 - 低音 — 一个 迷人的 声音 之上 哪个 他 沉思 为了 一些
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

他耳中传来一种浑厚而柔和的声音，如同低音提琴最深沉的音符——一种令人着迷的声音，他为此沉思了几个小时。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
as it seemed .
作为 它 似乎 .

看起来确实如此。

[ðen] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
Then Peroo was at his elbow ,
然后 - 曾是 在 他的 弯头 ,

然后佩鲁就站在他旁边，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['hɔːzə(r)] [hæd; həd] [snæpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] - [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
shouting that a wire hawser had snapped and the stone - boats were
喊叫 那 一个 金属丝 缆绳 有 啪啪 和 这 石头 - 船 是
[luːs] .
loose .
松动的 .

他大喊着说，缆绳断了，石头船松动了。

- [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [swɪŋ] [aʊt] ['fænˌwaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [ʃriːk]
Findlayson saw the fleet open and swing out fanwise to a long - drawn shriek
- 锯 这 舰队 打开 和 摇摆 出去 粉丝 到 一个 长的 - 绘制 尖叫
[ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['streɪnɪŋ] [ə'krɒs] ['gʌnl] .
of wire straining across gunnels .
的 金属丝 紧张 穿过 舷缘 .

芬德利森看到舰队打开，呈扇形展开，钢索在舷缘上拉扯发出长长的尖啸声。

" [ə; eɪ] [triː] [hɪt] [ðem; ðəm] .
" A tree hit them .
" 一个 树 打 他们 .

"他们被树砸中了。"

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] , " [kraɪd] - .
They will all go , " cried Peroo .
他们 将要 全部 去 , " 哭 - .

"他们都会走的，"佩鲁喊道。

" [ðə; ði] [meɪn] ['hɔːzə(r)] [hæz; həz] ['pɑːtɪd] .
" The main hawser has parted .
" 这 主要的 缆绳 有 分手了 .

主缆断了。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [duː; də] ?
What does the Sahib do ?
什么 做 这 萨希布 做 ?

老爷做什么?

" [æn; ən] [ɪ'mensli] ['kɒmpleks] [plæn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] - [maɪnd] .
" An immensely complex plan had suddenly flashed into Findlayson's mind .
" 一个 非常 复杂的 计划 有 突然 闪光灯 进入 - 头脑 .

"芬德利森的脑海中突然闪过一个极其复杂的计划。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊps] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [bəʊt] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] —
He saw the ropes running from boat to boat in straight lines and angles —
他 锯 这 绳索 跑步 从 船 到 船 在 直的 线条 和 角度 —
[iːtʃ] [rəʊp] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] .
each rope a line of white fire .
每个 绳索 一个 线 的 白色的 火 .

他看到绳索以直线和角度从一艘船延伸到另一艘船——每根绳索都像一道白色的火焰。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [rəʊp] .
But there was one rope which was the master rope .
但 那里 曾是 一 绳索 哪个 曾是 这 掌握 绳索 .

但其中有一根绳子是主绳。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [rəʊp] .
He could see that rope .
他 可以 看 那 绳索 .

他能看到那根绳子。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
If he could pull it once ,
如果 他 可以 拉 它 一次 ,

如果他能成功一次，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [fliːt] [wʊd]
it was absolutely and mathematically certain that the disordered fleet would
它 曾是 绝对地 和 数学上 肯定 那 这 混乱 舰队 会
[ˌriːə'sembl] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] .
reassemble itself in the backwater behind the guard - tower .
重新组装 本身 在 这 回水区 在后面 这 警卫 - 塔 .

可以绝对肯定，混乱的舰队会在瞭望塔后面的偏僻水域重新集结。

[bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,
But why , he wondered ,
但 为什么 , 他 想知道 ,

但他不禁纳闷，这是为什么呢?

[wɒz; wəz] - ['klɪŋɪŋ] [səʊ] ['despərətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði]
was Peroo clinging so desperately to his waist as he hastened down the
曾是 - 依恋 所以 绝望地 到 他的 腰部 作为 他 加快 向下 这
[bæŋk] ?
bank ?
银行 ?

佩鲁是不是拼命地搂着他的腰，才让他迅速跑下河岸?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['læskə(r)] [ə'saɪd] , ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
It was necessary to put the Lascar aside , gently and slowly ,
它 曾是 必要的 到 放 这 水手 旁边 , 轻轻地 和 缓慢地 ,

必须轻轻地、慢慢地把拉斯卡尔人放到一边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bəʊts] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
because it was necessary to save the boats , and , further ,
因为 它 曾是 必要的 到 节省 这 船 , 和 , 更远 ,

因为必须拯救这些船只，而且，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
to demonstrate the extreme ease of the problem that looked so difficult .
到 证明 这 极端 舒适 的 这 问题 那 看起来 所以 难的 .

为了证明这个看起来很困难的问题其实非常简单。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][kən'siːvəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ə; eɪ]['waɪə(r)] - [rəʊp]
And then — but it was of no conceivable importance — a wire - rope
和 然后 — 但 它 曾是 的 不 可以想象的 重要性 — 一个 金属丝 - 绳索
[ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] ,
raced through his hand ,
比赛 通过 他的 手 ,

然后——但这无关紧要——一根钢丝绳从他手中飞速滑过,

['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sləʊli] [dɪ'spɜːrs]
burning it , the high bank disappeared , and with it all the slowly dispersing
燃烧 它 , 这 高的 银行 消失 , 和 和 它 全部 这 缓慢地 分散
['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .
factors of the problem .
因素 的 这 问题 .

烧毁之后,高高的堤岸消失了,随之消失的还有所有导致问题逐渐扩散的因素。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['dɑːknəs] — ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [spʌn] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ,
He was sitting in the rainy darkness — sitting in a boat that spun like a top ,
他 曾是 坐着 在 这 下雨 黑暗 — 坐着 在 一个 船 那 旋转 喜欢 一个 顶部 ,

他坐在雨后的黑暗中——坐在一艘像陀螺一样旋转的小船上,

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and Peroo was standing over him .
和 - 曾是 常设 超过 他 .

佩鲁就站在他上方。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , " [sed] [ðə; ði]['læskə(r)] , ['sləʊli] , " [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd]
" I had forgotten , " said the Lascar , slowly , " that to those fasting and
" 我 有 被遗忘的 , " 说 这 水手 , 缓慢地 , " 那 到 那些 禁食 和
[ʌn'juːzd] ,
unused ,
未使用的 ,

"我忘了,"水手长缓缓说道,"对于那些斋戒且不习惯的人来说,

[ðə; ði]['əʊpiəm][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['eni] [waɪn] .
the opium is worse than any wine .
这 鸦片 是 更糟 比 任何 葡萄酒 .

鸦片比任何葡萄酒都糟糕。

[ðəʊz] [huː] [daɪ][ɪn]['gʌŋgə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
Those who die in Gunga go to the Gods .
那些 WHO 死 在 贡加 去 到 这 神 .

在贡加死去的人都会升入神界。

[stɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [wʌnz] .
Still , I have no desire to present myself before such great ones .
仍然 , 我 有 不 欲望 到 展示 我 前 这样的 伟大的 一个 .

然而,我并不想在这些伟人面前露面。

[kæn; kən][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][swɪm] ? "
Can the Sahib swim ? "
能 这 萨希布 游泳 ? "

这位老爷会游泳吗?

" [wɒt] [niːd] ?
" What need ?
" 什么 需要 ?

有什么需要?

[hiː; hi][kæn; kən][flai] — [flai][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪk] ['ɑːnsə(r)] .
He can fly — fly as swiftly as the wind , " was the thick answer .
他 能 飞 — 飞 作为 迅速地 作为 这 风 , " 曾是 这 厚的 回答 .

"他会飞——像风一样飞得很快,"一个粗声粗气的回答说道。

“ [hiː; hi][ɪz][mæd] ! ” ['mʌtə] - , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ He is mad ! ” muttered Peroo , under his breath .
“ 他 是 疯狂的 ! ” 低声说道 - , 在下面 他的 气息 .

“他疯了！”佩鲁低声嘟囔道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [dʌŋ] - [keɪks] .
“ And he threw me aside like a bundle of dung - cakes .
“ 和 他 扔 我 旁边 喜欢 一个 捆 的 粪 - 蛋糕 .

“他像扔一捆粪饼一样把我扔到了一边。”

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Well , he will not know his death .
出色地 , 他 将要 不是 知道 他的 死亡 .

他将不会知道自己的死亡。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [hɪə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [straɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
The boat cannot live an hour here even if she strike nothing .
这 船 不能 居住 一个 小时 这里 甚至 如果 她 罢工 没有什么 .

即使什么也不撞到，这艘船在这里也待不了超过一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [aɪ] .
It is not good to look at death with a clear eye .
它 是 不是 好的 到 看 在 死亡 和 一个 清除 眼睛 .

直面死亡并不好。

” [hiː; hi] [rɪˈfreʃt] [hɪmˈself] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn][bɒks] , [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv]
” He refreshed himself again from the tin box , squatted down in the bows of
” 他 焕然一新 他自己 再次 从 这 锡 盒子 , 蹲着 向下 在 这 弓 的
[ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] ,
the reeling ,
这 卷轴 ,

他再次从锡盒里喝了点东西，然后蹲在摇晃的船头，

[pegd] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [krɑːft] , [ˈsteərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
pegged , and stitched craft , staring through the mist at the nothing that was
钉住 , 和 缝合 工艺 , 凝视 通过 这 薄雾 在 这 没有什么 那 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

钉着钉子，缝着手工艺品，透过薄雾凝视着那里空无一物的地方。

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˈdraʊzinəs] [krept] [ˈəʊvə(r)] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [huːz] [ˈdjuːti][wɒz; wəz]
A warm drowsiness crept over Findlayson , the Chief Engineer , whose duty was
一个 温暖的 睡意 悄悄地爬 超过 - , 这 首席 工程师 , 谁 责任 曾是
[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .
with his bridge .
和 他的 桥 .

芬德利森是总工程师，他的职责是守卫舰桥，一股暖洋洋的困意渐渐袭来。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈreɪndrɒps] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɪŋglɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θril] ,
The heavy raindrops struck him with a thousand tingling little thrills ,
这 重的 雨滴 击 他 和 一个 千 刺痛感 小的 刺激 ,

瓢泼大雨打在他身上，带来无数种酥麻的快感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [sɪns] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .
and the weight of all time since time was made hung heavy on his eyelids .
和 这 重量 的 全部 时间 自从 时间 曾是 制成 悬挂 重的 在 他的 眼睑 .

自时间诞生以来所有的时光都沉重地压在他的眼皮上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [sɪˈkjʊə(r)] ,
He thought and perceived that he was perfectly secure ,
他 想法 和 感知 那 他 曾是 完美 安全的 ,

他认为自己绝对安全，并且也确实感受到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['sɒlɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [step] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
for the water was so solid that a man could surely step out upon it , and ,
为了 这 水 曾是 所以 坚硬的 那 一个 男人 可以 一定 步 出去 之上 它 , 和 ,

因为水面非常坚实，一个人完全可以踏上去，而且，

['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] — [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
standing still with his legs apart to keep his balance — this was the most important point — would be borne with great and easy speed to the shore .
常设 仍然 和 他的 腿 除 到 保持 他的 平衡 — 这 曾是 这 最多 重要的 观点 — 会 是 出生 和 伟大的 和 简单的 速度 到 这 支撑 .

他双腿分开站立以保持平衡——这是最重要的一点——就能轻松地快速游到岸边。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
But yet a better plan came to him .
但 然而 一个 更好的 计划 来了 到 他 .

但他又想到了一个更好的计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [wɪnd] [draɪvz] ['peɪpə(r)] ,
It needed only an exertion of will for the soul to hurl the body ashore as wind drives paper ,
它 需要 仅有的 一个 用力 的 将要 为了 这 灵魂 到 投 这 身体 岸上 作为 风 驱动 纸 ,

灵魂只需稍加意志，就能像风吹纸张一样将肉体抛向岸边。

[tuː; tə] [wɒft] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪt] - ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
to waft it kite - fashion to the bank .
到 飘动 它 风筝 - 时尚 到 这 银行 .

像放风筝一样把它飘到岸边。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] — [ðə; ði] [bəʊt] [spʌn] ['dɪzɪli] — [sə'pəʊz] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [gɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [friːd] ['bɒdi] ?
Thereafter — the boat spun dizzily — suppose the high wind got under the freed body ?
此后 — 这 船 旋转 晕眩地 — 认为 这 高的 风 得到 在下面 这 自由 身体 ?

随后——船身剧烈旋转——假设强风吹到被释放的物体下方会怎样?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['taʊə(r)][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['hedlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [sændz] ,
Would it tower up like a kite and pitch headlong on the far - away sands ,
会 它 塔 向上 喜欢 一个 风筝 和 沥青 一头扎 在 这 远的 - 离开 沙子 ,

它会像风筝一样高高耸立，然后一头栽倒在遥远的沙滩上吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌk] [ə'baʊt] , [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ?
or would it duck about , beyond control , through all eternity ?
或者 会 它 鸭子 关于 , 超过 控制 , 通过 全部 永恒 ?

还是会不受控制地在永恒中四处游荡?

\- [grɪpt] [ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [hɪm'self] ,
Findlayson gripped the gunnel to anchor himself ,
\- 紧握 这 舷缘 到 锚 他自己 ,

芬德利森紧紧抓住舷缘以稳住自己。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
for it seemed that he was on the edge of taking the flight before he
为了 它 似乎 那 他 曾是 在 这 边缘 的 采取 这 航班 前 他
[hæd; həd]['set(ə)ld][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] .
had settled all his plans .
有 定居 全部 他的 计划 .

因为他似乎还没来得及安排好所有计划，就要搭乘飞机了。

['əʊpiəm][hæz; həz][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] .
Opium has more effect on the white man than the black .
鸦片 有 更多的 影响 在 这 白色的 男人 比 这 黑色的 .

鸦片对白人的影响比对黑人的影响更大。

- [wɒz; wəz]['əʊnli]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['æksɪdənts] .
Peroo was only comfortably indifferent to accidents .
- 曾是 仅有的 舒适地 冷漠 到 事故 .

佩鲁对意外事故只是漠不关心而已。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [grʌnt] .
“ She cannot live , ” he grunted .
“ 她 不能 居住 , ” 他 哼哼 .

“她活不下去了，”他咕哝道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [siːmz] ['əʊpən] [ɔːl'redi] .
“ Her seams open already .
“ 她 接缝 打开 已经 .

“她的缝线已经开了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪð] [ɔːz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;
If she were even a dinghy with oars we could have ridden it out ;
如果 她 是 甚至 一个 小艇 和 桨 我们 可以 有 骑 它 出去 ;

如果她是一艘带桨的小艇，我们或许还能乘着它渡过难关；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [həʊlz][ɪz][nəʊ] [gʊd] .
but a box with holes is no good .
但 一个 盒子 和 孔 是 不 好的 .

但是有洞的盒子就不好用了。

[fɪnlɪnsən] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] . ”
Finlinson Sahib , she fills . ”
芬林森 萨希布 , 她 填充 . ”

芬林森先生，她填满了。”

“ [ɑː'tʃɑː] !
“ Accha !
“ 好的 !

“啊！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I am going away .
我 是 去 离开 .

我要走了。

[kʌm] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] .
Come thou also .
来 你 还 .

你也来吧。

” [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ,
” In his mind , Findlayson had already escaped from the boat ,
” 在 他的 头脑 , - 有 已经 逃脱 从 这 船 ,

在他看来，芬德利森已经逃离了那艘船。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and was circling high in air to find a rest for the sole of his foot .
和 曾是 盘旋 高的 在 空气 到 寻找 一个 休息 为了 这 唯一 的 他的 脚 .

它盘旋在高空中，寻找可以歇脚的地方。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [grəʊs] ['helpləsnəs] — [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,
His body — he was really sorry for its gross helplessness — lay in the stern ,
他的 身体 — 他 曾是 真的 对不起 为了 它是 总的 无助 — 躺 在 这 船尾 ,

他的身体——他真的为它极度无助的样子感到难过——躺在船尾，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [niːz] .
the water rushing about its knees .
这 水 匆忙 关于 它是 膝盖 .

水流湍急，没过了他的膝盖。

“ [haʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] !
“ How very ridiculous !
“ 如何 非常 荒谬的 !

“真是太荒谬了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] — “ [ðæt] — [ɪz] - — [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] .
” he said to himself from his eyrie — “ that — is Findlayson — chief of the Kashi Bridge .
” 他 说 到 他自己 从 他的 鹰巢 — “ 那 — 是 - — 首席 的 这 迦尸 桥 .

他在自己的巢穴里自言自语道：“那就是芬德利森——卡什桥的首领。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] , [tuː] .
The poor beast is going to be drowned , too .
这 贫穷的 兽 是 去 到 是 溺水 , 也 .

这可怜的牲畜也要被淹死了。

['draʊnd] [wen] [ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
Drowned when it's close to shore .
溺水 什么时候 它是 关闭 到 支撑 .

靠近岸边时溺水身亡。

[aɪm] — [aɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔːl'redi] .
I'm — I'm on shore already .
我是 — 我是 在 支撑 已经 .

我——我已经上岸了。

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
Why doesn't it come along ?
为什么 不 它 来 沿着 ?

为什么它不来？

” [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'gen] ,
” To his intense disgust , he found his soul back in his body again ,
” 到 他的 激烈的 厌恶 , 他 成立 他的 灵魂 后退 在 他的 身体 再次 ,

“令他无比厌恶的是，他发现自己的灵魂又回到了身体里。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
and that body spluttering and choking in deep water .
和 那 身体 喷溅 和 窒息 在 深的 水 .

那具尸体在深水中挣扎、呛咳。

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːˈjuːniən] [wɒz; wəz] [əˈtrəʊʃəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ˈɔːlsəʊ] ,
The pain of the reunion was atrocious , but it was necessary , also ,
这 疼痛 的 这 团圆 曾是 极其恶劣 , 但 它 曾是 必要的 , 还 ,
[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
to fight for the body .
到 斗争 为了 这 身体 .

重逢的痛苦是难以忍受的，但为了保住遗体，这也是必要的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [wet] [sænd] , [ænd; ənd] [ˈstraɪdɪŋ] [prəˈdɪdʒəsli] ,
He was conscious of grasping wildly at wet sand , and striding prodigiously ,
他 曾是 有意识的 的 抓握 疯狂地 在 湿的 沙 , 和 大步走 惊人地 ,

他意识到自己正胡乱地抓着湿沙，迈着惊人的步伐。

[æz; əz] [wʌn] [straɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈfʊthəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈswɜːrlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
as one strides in a dream , to keep foothold in the swirling water ,
作为 一 步幅 在 一个 梦 , 到 保持 立足点 在 这 旋转 水 ,

如同在梦中迈步，在湍急的水中保持立足之地，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɔːl] [hɪmˈself] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
till at last he hauled himself clear of the hold of the river ,
直到 在 最后的 他 拖拽 他自己 清除 的 这 抓住 的 这 河 ,

最后他终于挣脱了河水的束缚。

[ænd; ənd] [drɒpt] , [ˈpæntɪŋ] , [ɒn] [wet] [ɜːθ] .
and dropped , panting , on wet earth .
和 掉落 , 喘息 , 在 湿的 地球 .

然后气喘吁吁地倒在了湿漉漉的泥土上。

“ [nɒt] [ðɪs] [naɪt] , ” [sed] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
“ Not this night , ” said Peroo , in his ear .
“ 不是 这 夜晚 , ” 说 - , 在 他的 耳朵 .

“今晚不行，”佩鲁在他耳边说道。

“ [ðə; ði] [ɡɒdz] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [ˌjuː ˈes] .
“ The Gods have protected us .
“ 这 神 有 受保护 我们 .

“神明保佑了我们。”

” [ðə; ði] [ˈlæskə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrʌsl] [əˈmʌŋ] [draɪd] [stʌmps] .
” The Lascar moved his feet cautiously , and they rustled among dried stumps .
” 这 水手 已搬 他的 脚 谨慎地 , 和 他们 沙沙作响 之中 干燥 树桩 .

“水手小心翼翼地挪动着脚步，脚步在干枯的树桩间发出沙沙声。”

“ [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [ˈɪndɪɡəʊ] - [krɒp] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ This is some island of last year's indigo - crop , ” he went on .
“ 这 是 一些 岛 的 最后的 年 靛青 - 庄稼 , ” 他 去 在 .

“这是去年靛蓝作物的一片小岛，”他接着说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [nəʊ] [men] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [ɡreɪt] [keə(r)] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ;
“ We shall find no men here ; but have great care , Sahib ;
“ 我们 将 寻找 不 男人 这里 ; 但 有 伟大的 关心 , 萨希布 ;

“我们在这里不会找到任何人；但是，先生，请务必小心；

[ɔːl] [ðə; ði] [sneɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [hæv; həv] [biːn] [ˈflʌdɪd] [aʊt] .
all the snakes of a hundred miles have been flooded out .
全部 这 蛇 的 一个 百 英里 有 到过 被淹 出去 .

方圆百里的所有蛇都被洪水冲走了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
Here comes the lightning , on the heels of the wind .
这里 来 这 闪电 , 在 这 高跟鞋 的 这 风 .

闪电紧随狂风而来。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ; [bʌt; bət] [wɔːk] ['keəfəli] .
Now we shall be able to look ; but walk carefully .
现在 我们 将 是 有能力的 到 看 ; 但 走 小心 .

现在我们可以看了；但要小心行事。

” - [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sneɪks] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['mɪəli] ['hjuːmən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” Findlayson was far and far beyond any fear of snakes , or indeed any merely human emotion .
” - 曾是 远的 和 远的 超过 任何 害怕 的 蛇 , 或者 的确 任何 仅仅 人类 情感 .

“芬德利森对蛇的恐惧远远超出了他的想象，甚至超出了他人类的任何情感。”

[hiː; hi] [sɔː] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['klɪənəs] ,
He saw , after he had rubbed the water from his eyes , with an immense clearness ,
他 锯 , 后 他 有 摩擦 这 水 从 他的 眼睛 , 和 一个 巨大 清晰度 ,

他揉了揉眼睛，擦干眼泪后，视线变得无比清晰。

[ænd; ənd] [trɒd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [wɜːld] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [straɪdz] .
and trod , so it seemed to himself with world - encompassing strides .
和 践踏 , 所以 它 似乎 到 他自己 和 世界 - 包含 步幅 .

他迈着仿佛能环游世界的步伐前行。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] ;
Somewhere in the night of time he had built a bridge — a bridge that spanned illimitable levels of shining seas ;
某处 在 这 夜晚 的 时间 他 有 建造 一个 桥 — 一个 桥 那 跨越 无限的 级别 的 灼灼 海域 ;

在漫长的黑夜中，他建造了一座桥——一座横跨无垠闪耀海洋的桥；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
but the Deluge had swept it away ,
但 这 洪水 有 扫荡 它 离开 ,

但洪水将它冲走了。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['aɪlənd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
leaving this one island under heaven for Findlayson and his companion ,
离开 这 一 岛 在下面 天堂 为了 - 和 他的 伴侣 ,

留下这座天涯海角，留给芬德利森和他的同伴。

[səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [mæn] .
sole survivors of the breed of Man .
唯一 幸存者 的 这 品种 的 男人 .

人类这一物种的唯一幸存者。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['laɪtnɪŋ] , [fɔːkt] [ænd; ənd] [bluː] ,
An incessant lightning , forked and blue ,
一个 不停歇 闪电 , 分叉 和 蓝色的 ,

一道持续不断的闪电，呈叉状，呈蓝色。

[ʃəʊd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] — [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θɔ:n] ,
showed all that there was to be seen on the little patch in the flood — a clump of thorn ,
显示 全部 那 那里 曾是 到 是 已见 在 这 小的 修补 在 这 洪水 — 一个 丛 的 刺 ，

洪水过后，人们看到了那小片区域里所有能看到的东西——一丛荆棘，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [kri:k] [bæm'bu:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [nɑ:ld] ['pi:pəl] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] [ʃraɪn] ,
a clump of swaying creaking bamboos , and a grey gnarled peepul overshadowing a Hindoo shrine ,
一个 丛 的 摇晃 嘎吱作响 竹子 ， 和 一个 灰色的 盘根错节的 人 遮蔽 一个 印度教 神社 ，

一丛摇曳生姿、吱呀作响的竹子，以及一棵灰色虬曲的菩提树，遮蔽着一座印度教神龛。

[frɒm; frəm] [hu:z] [dəʊm] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['tætəd] [red] [flæg] .
from whose dome floated a tattered red flag .
从 谁 穹顶 漂浮 一个 破烂 红色的 旗帜 .

从它的穹顶上飘扬着一面破旧的红旗。

[ðə; ði] ['həʊli] [mæn] [hu:z] ['sʌmə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] ,
The holy man whose summer resting - place it was had long since abandoned it ,
这 圣 男人 谁 夏天 休息 - 地方 它 曾是 有 长的 自从 弃 它 ，

那曾是圣人避暑居所的地方，但圣人早已弃之不顾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [red] - [dɔ:b] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
and the weather had broken the red - daubed image of his god .
和 这 天气 有 破碎的 这 红色的 - 涂抹 图像 的 他的 上帝 .

恶劣的天气破坏了他神像上涂着的红色颜料。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['stʌmb(ə)ld] , ['hevi] - ['lɪmd] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] - [set] ['kʊkɪŋ] - [pleɪs] ,
The two men stumbled , heavy - limbed and heavy - eyed , over the ashes of a brick - set cooking - place ,
这 二 男人 踉跄 ， 重的 - 有肢的 和 重的 - 眼睛 ， 超过 这 灰烬 的 一个 砖 - 放 烹饪 - 地方 ，

两人步履蹒跚，四肢沉重，双眼昏花，跨过砖砌厨房的灰烬。

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [rɔ:d] [tə'geðə(r)] .
and dropped down under the shelter of the branches , while the rain and river roared together .
和 掉落 向下 在下面 这 庇护所 的 这 分支 ， 尽管 这 雨 和 河 咆哮 一起 .

于是，他跳到树枝下躲避，雨水和河水一起咆哮着。

[ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndɪgəʊ] ['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
The stumps of the indigo crackled , and there was a smell of cattle ,
这 树桩 的 这 靛青 噼啪作响 ， 和 那里 曾是 一个 闻 的 牛 ，

靛蓝树的残桩发出噼啪声，空气中弥漫着牛羊的气味。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ˌbrɑ:mi'ni:] [bʊl] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:] .
as a huge and dripping Brahminee bull shouldered his way under the tree .
作为 一个 巨大的 和 滴落 婆罗门 公牛 肩部 他的 方式 在下面 这 树 .

一头体型庞大、浑身滴着水的婆罗门公牛，用肩膀顶着树干，艰难地挤到了树下。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['traɪdnt] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flæŋk] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]
The flashes revealed the trident mark of Shiva on his flank , the insolence of
这 闪光灯 揭晓 这 三叉戟 标记 的 湿婆 在 他的 侧翼 , 这 傲慢 的
[hed] [ænd; ənd] [hʌmp] ,
head and hump ,
头 和 驼峰 ,

闪光灯照亮了他侧腹上的湿婆三叉戟标志，以及他那傲慢的头部和驼峰。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [stæg] - [laɪk] [aɪz] , [ðə; ði] [braʊ] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['sɒd(ə)n]
the luminous stag - like eyes , the brow crowned with a wreath of sodden
这 发光的 麈 - 喜欢 眼睛 , 这 眉头 加冕 和 一个 花圈 的 烂
['mærɪgəʊld] [bluːmz] ,
marigold blooms ,
万寿菊 花朵 ,

那双明亮的鹿眼，眉间戴着一顶湿漉漉的万寿菊花环，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlki] ['djuːˌlæp] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the silky dewlap that almost swept the ground .
和 这 丝滑 垂肉 那 几乎 扫荡 这 地面 .

还有几乎拖到地上的丝滑的喉垂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [biːsts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] -
There was a noise behind him of other beasts coming up from the flood -
那里 曾是 一个 噪音 在后面 他 的 其他 野兽 未来 向上 从 这 洪水 -
[laɪn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
line through the thicket ,
线 通过 这 灌木丛 ,

他身后传来其他野兽从洪水线穿过灌木丛上来的声响。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd] [diːp] ['briːðɪŋ] .
a sound of heavy feet and deep breathing .
一个 声音 的 重的 脚 和 深的 呼吸 .

沉重的脚步声和深沉的呼吸声。

“ [hɪə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
“ Here be more beside ourselves , ” said Findlayson , his head against the treepole ,
“ 这里 是 更多的 旁 我们自己 , ” 说 - , 他的 头 反对 这 - ,

“我们更加疯狂了，”芬德利森说着，头靠在树干上。

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , ['həʊlli] [æt; ət] [iːz] .
looking through half - shut eyes , wholly at ease .
寻找 通过 一半 - 关闭 眼睛 , 完全 在 舒适 .

他半闭着眼睛，神态轻松自在。

“ ['truːli] , ” [sed] - , ['θɪkli] , “ [ænd; ənd] [nəʊ] [smɔːl] [wʌnz] . ”
“ Truly , ” said Peroo , thickly , “ and no small ones . ”
“ 真的 , ” 说 - , 浓密 , “ 和 不 小的 一个 . ”

“确实如此，”佩鲁含糊不清地说，“而且都不是什么小事。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ?
“ What are they , then ?
“ 什么 是 他们 , 然后 ?

“那么，它们究竟是什么呢？”

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] ['klɪəli] . ”
I do not see clearly . ”
我 做 不是 看 清楚地 . ”

我看不清楚。

“ [ðə; ði] [gɒdz] .
“ The Gods .
“ 这 神 .

“众神。”

[huː] [els] ?
Who else ?
WHO 别的 ?

还有谁?

[lʊk] ! ”
Look ! ”
看 ! ”

看！”

“ [ɑː] , [truː] !
“ Ah , true !
“ 啊 , 真的 !

“啊，没错！”

[ðə; ði] [gɒdz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [ðə; ði] [gɒdz] .
The Gods surely — the Gods .
这 神 一定 — 这 神 .

一定是神——一定是神。

” - [smaɪld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
” Findlayson smiled as his head fell forward on his chest .
” - 微笑 作为 他的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 .

芬德利森笑了笑，头垂到胸前。

- [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [raɪt] .
Peroo was eminently right .
- 曾是 非常 正确的 .

佩鲁的说法完全正确。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [flʌd] ,
After the Flood ,
后 这 洪水 ,

洪水之后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə]
who should be alive in the land except the Gods that made it — the Gods to
WHO 应该 是 活 在 这 土地 除了 这 神 那 制成 它 — 这 神 到
[huːm] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [preɪd] ['naɪtli] — [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [menz] [maʊðz] [ænd; ənd]
whom his village prayed nightly — the Gods who were in all men's mouths and
谁 他的 村庄 祈祷 每晚 — 这 神 WHO 是 在 全部 男士 嘴 和
[ə'baʊt] [ɔːl] [menz] [weɪz] .
about all men's ways .
关于 全部 男士 方式 .

除了创造这片土地的神灵之外，还有谁应该生活在这片土地上？——他的村庄每晚都向这些神灵祈祷——这些神灵存在于所有人的口中，影响着所有人的生活方式。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [stɜː(r)] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɑːns] [ðæt] [held] [hɪm]
He could not raise his head or stir a finger for the trance that held him
他 可以 不是 增加 他的 头 或者 搅拌 一个 手指 为了 这 发呆 那 握住 他
,
,
,

他陷入了恍惚状态，无法抬起头，也无法动弹一根手指。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
and Peroo was smiling vacantly at the lightning .
和 - 曾是 微笑 空洞地 在 这 闪电 .

佩鲁对着闪电茫然地笑着。

[ðə; ði] [bʊl] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] .
The Bull paused by the shrine , his head lowered to the damp earth .
这 公牛 暂停 经过 这 神社 , 他的 头 降低 到 这 潮湿 地球 .

公牛在神龛前停了下来，低头贴着潮湿的泥土。

[ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [priːn] [hɪz; ɪz] [wet] [wɪŋz] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'genst] [ðə; ði]
A green Parrot in the branches preened his wet wings and screamed against the
一个 绿色的 鹦鹉 在 这 分支 精心打扮 他的 湿的 翅膀 和 尖叫 反对 这
['θʌndə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [biːsts] .
thunder as the circle under the tree filled with the shifting shadows of beasts .
雷 作为 这 圆圈 在下面 这 树 已填 和 这 转变 阴影 的 野兽 .

树枝上的一只绿鹦鹉梳理着湿漉漉的翅膀，对着雷声尖叫，树下的圆圈里充满了野兽们移动的影子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [bʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlz] [hiːlz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌk] [æz; əz] - [ɪn]
There was a black Buck at the Bull's heels - such a Buck as Findlayson in
那里 曾是 一个 黑色的 巴克 在 这 公牛的 高跟鞋 - 这样的 一个 巴克 作为 - 在
[hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ɜːθ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [driːmz] — [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
his far - away life upon earth might have seen in dreams — a Buck with a royal
他的 远的 - 离开 生活 之上 地球 可能 有 已见 在 梦境 — 一个 巴克 和 一个 皇家
[hed] ,
head ,
头 ,

公牛身后跟着一只黑雄鹿——就像芬德利森在遥远的尘世生活中可能在梦中见过的那种雄鹿——一只有着高贵头颅的雄鹿。

['eb(ə)n] [bæk] , ['sɪlvə(r)] ['beli] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [streɪt] [hɔːnz] .
ebon back , silver belly , and gleaming straight horns .
乌木 后退 , 银 腹部 , 和 闪闪发光 直的 角 .

乌黑的背部，银色的腹部，以及闪亮的笔直的角。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [griːn] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)]
Beside him , her head bowed to the ground , the green eyes burning under
旁 他 , 她 头 鞠躬 到 这 地面 , 这 绿色的 眼睛 燃烧 在下面
[ðə; ði] ['hevi] [braʊz] ,
the heavy brows ,
这 重的 眉毛 ,

她身旁，低垂着头，浓眉下的绿眼睛闪着怒火。

[wɪð] ['restləs] [teɪl] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [grɑːs] , [peɪst] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] , [fʊl] - ['belid] [ænd; ənd] [diːp]
with restless tail switching the dead grass , paced a Tigress , full - bellied and deep
和 不安 尾巴 交换 这 死的 草 , 踱步 一个 母老虎 , 满的 - 肚子 和 深的
- [dʒaʊld] .
- jowled .
- 下巴 .

一只母老虎踱步走着，尾巴不停地甩动着枯草，肚子圆滚滚的，下巴深深地陷在草丛里。

[ðə; ði] [bʊl] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ]
The Bull crouched beside the shrine , and there leaped from the darkness a
这 公牛 蹲着 旁 这 神社 , 和 那里 跳跃 从 这 黑暗 一个
['mɒnstrəs] [greɪ] [eɪp] ,
monstrous grey Ape ,
滔天 灰色的 猿 ,

公牛蹲伏在神龛旁，突然，一只巨大的灰色猿猴从黑暗中跃出。

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [mæn] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['ɪmɪdʒ] ,
who seated himself man - wise in the place of the fallen image ,
WHO 坐着 他自己 男人 - 明智的 在 这 地方 的 这 倒下 图像 ,

他以人的智慧取代了倒塌的偶像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [spɪld] [laɪk] ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and the rain spilled like jewels from the hair of his neck and shoulders .
和 这 雨 洒了 喜欢 珠宝 从 这 头发 的 他的 脖子 和 肩膀 .

雨水像宝石一样从他脖颈和肩膀的头发上倾泻而下。

['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ['flʌrɪʃɪŋ] [stɑːf] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .
Other shadows came and went behind the circle , among them a drunken Man flourishing staff and drinking - bottle .
其他 阴影 来了 和 去 在后面 这 圆圈 , 之中 他们 一个 醉 男人 芊芊 职员 和 喝 - 瓶子 .

圆圈后面还有其他影子来来去去，其中有一个醉汉挥舞着拐杖和酒瓶。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] ['beləʊ] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then a hoarse bellow broke out from near the ground .
然后 一个 嘶哑 下面 打破 出去 从 靠近 这 地面 .

随后，地面附近传来一声嘶哑的吼叫。

“ [ðə; ði] [flʌd] ['lesnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .
“ The flood lessens even now , ” it cried .
“ 这 洪水 减少 甚至 现在 , ” 它 哭 .

“洪水现在还在减弱，”它喊道。

“ ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [brɪdʒ] [stɪl] [stændz] ! ”
“ Hour by hour the water falls , and their bridge still stands ! ”
“ 小时 经过 小时 这 水 瀑布 , 和 他们的 桥 仍然 站立 ! ”

“水位逐时下降，但他们的桥依然屹立不倒！”

“ [maɪ] [brɪdʒ] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] “ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [əʊld] [wɜːk] [naʊ] .
“ My bridge , ” said Findlayson to himself “ That must be very old work now .
“ 我的 桥 , ” 说 - 到 他自己 “ 那 必须 是 非常 老的 工作 现在 .

“我的桥，”芬德利森自言自语道，“那一定是年代久远的作品了。”

[wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [brɪdʒ] ?
What have the Gods to do with my bridge ?
什么 有 这 神 到 做 和 我的 桥 ?

我的桥跟神有什么关系？

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔː(r)] .
” His eyes rolled in the darkness following the roar .
” 他的 眼睛 滚动 在 这 黑暗 下列的 这 吼 .

“咆哮声过后，他的双眼在黑暗中转动。”

[ə; eɪ] ['mʌgə(r)] — [ðə; ði] [blʌnt] - [nəʊzd] , [fɔːd] - ['hɔːntɪŋ] ['mʌgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gændʒiːz] — ['drægld] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biːsts] ,
A Mugger — the blunt - nosed , ford - haunting Mugger of the Ganges — draggled herself before the beasts ,
一个 劫匪 — 这 钝 - 鼻子 , 福特 - 令人难忘 劫匪 的 这 恒河 — 拖着 她自己 前 这 野兽 ,

一个劫匪——那个鼻子钝钝、常出没于恒河浅滩的劫匪——拖着疲惫的身躯走向野兽们。

['læʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
lashing furiously to right and left with her tail .
鞭打 愤怒地 到 正确的 和 左边 和 她 尾巴 .

她的尾巴疯狂地左右摆动。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
“ They have made it too strong for me .
“ 他们 有 制成 它 也 强的 为了 我 .

“他们把它做得太强了，我受不了了。”

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [tɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][plæŋks] .
In all this night I have only torn away a handful of planks .
在 全部 这 夜晚 我 有 仅有的 撕裂 离开 一个 少数 的 木板 .

整整一夜，我只拆掉了寥寥几块木板。

[ðə; ði] [wɔːlz] [stænd] .
The walls stand .
这 墙壁 站立 .

城墙依然屹立。

[ðə; ði] ['taʊəz] [stænd] .
The towers stand .
这 塔楼 站立 .

双塔屹立不倒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [maɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt] [friː] ['eni][mɔː(r)] .
They have chained my flood , and the river is not free any more .
他们 有 连锁 我的 洪水 ， 和 这 河 是 不是 自由的 任何 更多的 .

他们用锁链束缚了我的洪水，河流不再自由了。

['hev(ə)nli] [wʌnz] , [teɪk] [ðɪs] [jəʊk] [ə'weɪ] !
Heavenly Ones , take this yoke away !
天上 一个 ， 拿 这 轭 离开 !

天上的神灵，请挪去这轭！

[gɪv] [ˌem 'iː][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [bæŋk][ænd; ənd][bæŋk] !
Give me clear water between bank and bank !
给 我 清除 水 之间 银行 和 银行 !

给我两岸之间的清澈水！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] , [ðæt] [spiːk] .
It is I , Mother Gunga , that speak .
它 是 我 ， 母亲 贡加 ， 那 说话 .

是我，贡加母亲，在说话。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !
The Justice of the Gods !
这 正义 的 这 神 !

诸神的正义！

[diːl] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ! ”
Deal me the Justice of the Gods ! ”
交易 我 这 正义 的 这 神 ! ”

请赐予我诸神的公正！

“ [wɒt] [sed] [ai] ? ” ['wɪspəd] - .
“ What said I ? ” whispered Peroo .
“ 什么 说 我 ? ” 低声说道 - .

“我说了什么？”佩鲁低声问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['pʌn'tʃaɪɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
“ This is in truth a Punchayet of the Gods .
“ 这 是 在 真相 一个 潘查耶特 的 这 神 .

“这实际上是众神的潘查耶特。”

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ded] , [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Now we know that all the world is dead , save you and I , Sahib .
现在 我们 知道 那 全部 这 世界 是 死的 ， 节省 你 和 我 ， 萨希布 .

现在我们知道，除了你我之外，全世界都死了，老爷。

” [ðə; ði] ['pærət] [skriːmd] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgrəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [flæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [snɑːrld] ['wɪkɪdli] .
” The Parrot screamed and fluttered again , and the Tigress , her ears flat to her head , snarled wickedly .
” 这 鹦鹉 尖叫 和 飘动 再次 ， 和 这 母老虎 ， 她 耳朵 平坦的 到 她 头 ， 纠缠 邪恶地 .

“鹦鹉又尖叫着扑腾翅膀，母老虎耳朵紧贴着脑袋，发出邪恶的咆哮。”

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [tʌsks] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [frəʊ] ,
Somewhere in the shadow , a great trunk and gleaming tusks swayed to and fro ,
某处 在 这 阴影 ， 一个 伟大的 树干 和 闪闪发光 象牙 摇摆 到 和 弗 ，

在阴影的某个地方，一根粗壮的树干和闪亮的象牙来回摇摆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['gɜːgl] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [snɑːl] .
and a low gurgle broke the silence that followed on the snarl .
和 一个 低的 咕噜声 打破 这 沉默 那 随后 在 这 咆哮 .

一声低沉的咕噜声打破了咆哮声之后的寂静。

“ [wiː; wi][biː; bi][hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .
“ We be here , ” said a deep voice , “ the Great Ones .
“ 我们 是 这里 ， ” 说 一个 深的 嗓音 ， “ 这 伟大的 一个 .

“我们在这里,”一个低沉的声音说道，“伟大的人们。”

[wʌn] ['əʊnli][ænd; ənd] ['veri] ['meni] .
One only and very many .
一 仅有的 和 非常 许多 .

独一无二，却又无比众多。

[ʃɪv] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] ['ɪndrə] . ['keɪlaɪ; 'kælɪ][hæz; həz]['spəʊkən] [ɔːl'redi] .
Shiv , my father , is here , with Indra . Kali has spoken already .
希夫 ， 我的 父亲 ， 是 这里 ， 和 因陀罗 . 卡莉 有 说 已经 .

我的父亲湿婆神和因陀罗都在这里。卡莉女神已经说过话了。

[ˌhʌnʊ'mɑːn] ['lisən] ['ɔːlsəʊ] . ”
Hanuman listens also . ”
哈努曼 听着 还 . ”

哈努曼也在听。

“ ['kɑːʃi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtwʌl] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ,
“ Kashi is without her Kotwal to - night , ” shouted the Man with the drinking - bottle ,
“ 迦尸 是 没有 她 科特瓦尔 到 - 夜晚 ， ” 喊叫 这 男人 和 这 喝 - 瓶子 ，

“今晚卡什没有她的守卫！”拿着酒瓶的男人喊道。

[fliŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] .
flinging his staff to the ground , while the island rang to the baying of hounds .
投掷 他的 职员 到 这 地面 ， 尽管 这 岛 响铃 到 这 吠叫 的 猎犬 .

他将手杖扔到地上，岛上响起了猎犬的吠叫声。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] . ”
“ Give her the Justice of the Gods . ”
“ 给 她 这 正义 的 这 神 . ”

“请赐予她神明的公正。”

" [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [pə'luːtɪd] [maɪ] ['wɔːtəz] , " [ðə; ði] [greɪt] ['krɒkədaɪl] ['beləu] .
" Ye were still when they polluted my waters , " the great Crocodile bellowed .
" 叶 是 仍然 什么时候 他们 受污染的 我的 水 , " 这 伟大的 鳄鱼 咆哮 .

"你们竟对污染我的水源袖手旁观！"大鳄鱼咆哮道。

" [jiː; ji] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [wen] [maɪ] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" Ye made no sign when my river was trapped between the walls .
" 叶 制成 不 符号 什么时候 我的 河 曾是 被困 之间 这 墙壁 .

"当我的河流被困在城墙之间时，你们没有发出任何信号。"

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][help] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] ,
I had no help save my own strength ,
我 有 不 帮助 节省 我的 自己的 力量 ,

我除了靠自己的力量之外，没有任何其他帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪld] — [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [feɪld] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gɑːd] - ['taʊəz] .
and that failed — the strength of Mother Gunga failed — before their guard - towers .
和 那 失败的 — 这 力量 的 母亲 贡加 失败的 — 前 他们的 警卫 - 塔楼 .

然而，这一切都失败了——冈加之母的力量在他们的守卫塔前失败了。

[wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] .
I have done everything .
我 有 完毕 一切 .

我已经竭尽全力了。

['fɪnɪʃ] [naʊ] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] ! "
Finish now , Heavenly Ones ! "
结束 现在 , 天上 一个 ! "

天上的众神，到此为止吧！

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [deθ] ; [aɪ] [rəʊd] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [sɪk] - [nes] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɜːkmən] ,
" I brought the death ; I rode the spotted sick - ness from hut to hut of their workmen ,
" 我 带来 这 死亡 ; 我 骑 这 斑 生病的 - 内斯 从 小屋 到 小屋 的 他们的 工人 ,

"我带来了死亡；我把斑点病从一间棚屋带到他们工人的棚屋，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siːs] .
and yet they would not cease .
和 然而 他们 会 不是 停止 .

然而，他们却不肯罢休。

" [ə; eɪ] [nəʊz] - , [haɪd] - [wɔːn] [æs] , [leɪm] , ['sɪzə(r)] - [legd] , [ænd; ənd] [gɔːld] , [limp] ['fɔːwəd] .
" A nose - slitten , hide - worn Ass , lame , scissor - legged , and galled , limped forward .
" 一个 鼻子 - 裂开 , 隐藏 - 磨损 屁股 , 瘸 , 剪刀 - 腿 , 和 恼怒 , 跛行 向前 .

"一头鼻子被割开、皮毛破烂、跛脚、腿像剪刀一样、身上满是伤口的驴，一瘸一拐地向前走去。

" [aɪ][kɑːst][ðə; ði] [deθ] [æt; ət][ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['nɒstrəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siːs] .
" I cast the death at them out of my nostrils , but they would not cease .
" 我 投掷 这 死亡 在 他们 出去 的 我的 鼻孔 , 但 他们 会 不是 停止 .

"我从鼻孔里喷出死亡的气息，但他们仍然不肯罢休。"

” - [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpiəm] [leɪ] ['hevi] [ə'pɒn][hɪm] .
” Peroo would have moved , but the opium lay heavy upon him .
” - 会 有 已搬 , 但 这 鸦片 躺 重的 之上 他 .

“佩鲁本来想动弹，但鸦片让他喘不过气来。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

” [hiː; hi] [sed] , ['spɪtɪŋ] .
” he said , spitting .
” 他 说 , 吐痰 .

“他边说边啐了一口。”

“ [hɪə(r)][ɪz] - [hɜː'self] ; ['mɑːtə] — [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
“ Here is Sitala herself ; Mata — the small - pox .
“ 这里 是 - 她自己 ; 玛塔 — 这 小的 - 天花 .

“这就是西塔拉本人；玛塔——天花。

[hæz; həz][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”
Has the Sahib a handkerchief to put over his face ? ”
有 这 萨希布 一个 手帕 到 放 超过 他的 脸 ? ”

老爷有手帕可以蒙脸吗？

“ ['lɪt(ə)l] [help] !
“ Little help !
“ 小的 帮助 !

“帮帮忙！”

[ðeɪ] [fed] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːpsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒn][maɪ] [sænd] - [bɑːrz] ,
They fed me the corpses for a month , and I flung them out on my sand - bars ,
他们 美联储 我 这 尸体 为了 一个 月 , 和 我 扔 他们 出去 在 我的 沙 - 酒吧 ,

他们给我喂了一个月的尸体，然后我把尸体扔到我的沙洲上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːk] [went] ['fɔːwəd] .
but their work went forward .
但 他们的 工作 去 向前 .

但他们的工作仍在继续。

['diːmənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['diːmənz] !
Demons they are , and sons of demons !
恶魔 他们 是 , 和 儿子们 的 恶魔 !

他们是魔鬼，而且是魔鬼之子！

[ænd; ənd][jiː; ji] [left] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] !
And ye left Mother Gunga alone for their fire - carriage to make a mock of The Justice of the Gods on the bridge - builders !
和 是的 左边 母亲 贡加 独自的 为了 他们的 火 - 运输 到 制作 一个 嘲笑 的 这 正义 的 这 神 在 这 桥 - 建筑商 !

你们竟让贡加母亲独自一人，乘坐火车去嘲弄造桥者，违背众神的正义！

” [ðə; ði] [bʊl] [tɜːnd] [ðə; ði] [kʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] :
” The Bull turned the cud in his mouth and answered slowly :
” 这 公牛 转向 这 盘根错节 在 他的 嘴 和 回答 缓慢地 :

公牛反刍了一会儿，缓缓回答道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [kɔːt] [ɔːl] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] ['həʊli] [θɪŋz] [ðeə(r)]
“ If the Justice of the Gods caught all who made a mock of holy things there
“ 如果 这 正义 的 这 神 捕捉 全部 WHO 制成 一个 嘲笑 的 圣 事物 那里
[wʊd] [biː; bi] ['meni] [dɑːk] ['ɔːltəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
would be many dark altars in the land ,
会 是 许多 黑暗的 祭坛 在 这 土地 ,

“如果诸神的审判能惩罚所有亵渎圣物的人，那么这片土地上就会有很多黑暗的祭坛。”

['mʌðə(r)] . ”
mother . ”
母亲 . ”

母亲。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [mɒk] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['graɪpɪŋ] [pɔː]
“ But this goes beyond a mock , ” said the Tigress , darting forward a griping paw
“ 但 这 去 超过 一个 嘲笑 , ” 说 这 母老虎 , 飞镖 向前 一个 抱怨 爪子
.
.
.

“但这不仅仅是嘲弄，”母老虎说着，伸出一只爪子紧紧抓住对方。

“ [ðaʊ] [nəʊ] , [ʃɪv] , [ænd; ənd] [jiː; ji] , [tuː] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] ; [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ Thou knowest , Shiv , and ye , too , Heavenly Ones ; ye know that they have
“ 你 最了解 , 希夫 , 和 是的 , 也 , 天上 一个 ; 是的 知道 那 他们 有
[di'fail] ['gʌŋgə] .
defiled Gunga .
被玷污的 贡加 .

“湿婆神啊，你知道的，天上的众神啊，你们也知道，他们玷污了恒河。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .
Surely they must come to the Destroyer .
一定 他们 必须 来 到 这 驱逐舰 .

他们一定会来到毁灭者面前。

[let] ['ɪndrə] [dʒʌdʒ] .
Let Indra judge .
让 因陀罗 法官 .

让因陀罗来评判吧。

” [ðə; ði] [bʌk] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [biːn]
” The Buck made no movement as he answered : “ How long has this evil been
” 这 巴克 制成 不 移动 作为 他 回答 : “ 如何 长的 有 这 邪恶的 到过
?
?
?

“雄鹿一动不动地回答道：‘这种邪恶持续了多久了？’

“ [θriː] [j'iəz] , [æz; əz] [men] [kaʊnt] [j'iəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] , [kləʊz] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Three years , as men count years , ” said the Mugger , close pressed to the
“ 三 年 , 作为 男人 数数 年 , ” 说 这 劫匪 , 关闭 按下 到 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“三年，就像男人计算年数那样，”劫匪说着，紧紧地贴在地上。

“ [dʌz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [daɪ] , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['vendʒəns]
“ Does Mother Gunga die , then , in a year , that she is so anxious to see vengeance
“ 做 母亲 贡加 死 , 然后 , 在 一个 年 , 那 她 是 所以 焦虑的 到 看 复仇
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“那么，贡加母亲会在一年后去世吗？她为何如此急于复仇？”

[ðə; ði] [diːp] [siː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
The deep sea was where she runs but yesterday ,
这 深的 海 曾是 在哪里 她 跑步 但 昨天 ,

她曾奔跑在深海之中，但昨天，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [gɒdz] [kaʊnt] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [taɪm] .
and to - morrow the sea shall cover her again as the Gods count that which men call time .
和 到 - 明天 这 海 将 覆盖 她 再次 作为 这 神 数数 那 哪个 男人 称呼 时间 .

明天，大海将再次淹没她，正如众神计算着人类所谓的时间一样。

[kæn; kən] ['eni] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ðeə(r)] [brɪdʒ] [ɪn'djuə] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bʌk] .
Can any say that this their bridge endures till to - morrow ? ” said the Buck .
能 任何 说 那 这 他们的 桥 持续 直到 到 - 明天 ? ” 说 这 巴克 .

“谁能说他们修的这座桥能撑到明天呢？”雄鹿问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌʃ] ,
There was a long hush ,
那里 曾是 一个 长的 嘘 ,

一阵长时间的寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [stʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] .
and in the clearing of the storm the full moon stood up above the dripping trees .
和 在 这 清理 的 这 风暴 这 满的 月亮 站立 向上 多于 这 滴落 树木 .

暴风雨过后，一轮满月高悬在滴水的树梢之上。

“ [dʒʌdʒ] [jiː; ji] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['sʌlənli] .
“ Judge ye , then , ” said the River , sullenly .
“ 法官 是的 , 然后 , ” 说 这 河 , 闷闷不乐地 .

“那么，你们自己评判吧。”河流闷闷不乐地说。

“ [ai][hæv; həv]['spəʊkən][maɪ] [ʃeɪm] .
“ I have spoken my shame .
“ 我 有 说 我的 耻辱 .

“我已经坦白了我的耻辱。”

[ðə; ði] [flʌd] [fɔːls] [stɪl] .
The flood falls still .
这 洪水 瀑布 仍然 .

洪水停止了。

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . ”
I can do no more . ”
我 能 做 不 更多的 . ”

我已经无能为力了。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
“ For my own part ,
“ 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

” — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪp] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] — “ [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [men] ,
” — it was the voice of the great Ape seated within the shrine — “ it pleases me well to watch these men ,
” — 它 曾是 这 嗓音 的 这 伟大的 猿 坐着 之内 这 神社 — “ 它 请 我 出色地 到 手表 这些 男人 ,

——那是坐在神龛里的大猿的声音——“我很高兴看到这些人，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][ɔ:lsəʊ] ['bɪldɪd] [nəʊ] [smɔ:l] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ju:θ] . ”
remembering that I also builded no small bridge in the world's youth . ”
记住 那 我 还 已建成 不 小的 桥 在 这 世界的 青年 . ”

别忘了，我也在世界青年中搭建了一座不小的桥梁。

“ [ðeɪ] [seɪ] , [tu:] , ” [snɑ:rld] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , “ [ðæt] [ði:z] [men] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]
“ They say , too , ” snarled the Tiger , “ that these men came of the wreck of
“ 他们 说 , 也 , ” 纠缠 这 老虎 , “ 那 这些 男人 来了 的 这 破坏 的
[ðaɪ] ['ɑ:miz] ,
thy armies ,
你的 军队 ,

“他们还说，”老虎咆哮道，“这些人是从你军队的残骸中出来的。”

[ˌhʌnʊ'mɑ:n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðaʊ] [hæst] ['eɪdɪd] — ”
Hanuman , and therefore thou hast aided — ”
哈努曼 , 和 所以 你 哈斯特 协助 — ”

“哈努曼，因此你伸出了援手——”

“ [ðeɪ] [tɔɪl] [æz; əz][maɪ] ['ɑ:miz] [tɔil] [ɪn]['lɑ:ŋkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] [tɔɪl] [in'djuə] .
“ They toil as my armies toiled in Lanka , and they believe that their toil endures .
“ 他们 辛劳 作为 我的 军队 辛勤劳作 在 兰卡 , 和 他们 相信 那 他们的 辛劳 持续 .

“他们像我的军队在兰卡岛一样辛勤劳作，他们相信他们的辛勤劳作将永无止境。”

['ɪndrə][ɪz] [tu:] [haɪ] , [bʌt; bət] [ʃɪv] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['θredɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)] -
Indra is too high , but Shiv , thou knowest how the land is threaded with their fire -
因陀罗 是 也 高的 , 但 希夫 , 你 最了解 如何 这 土地 是 螺纹 和 他们的 火 -
['kærɪdʒɪz] . ”
carriages . ”
马车 . ”

因陀罗的地位太高了，但湿婆啊，你知道这片土地上到处都是他们的火车。

“ [jeɪ] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
“ Yea , I know , ” said the Bull .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 这 公牛 .

“是啊，我知道，”公牛说道。

“ [ðeə(r)] [gɒdz] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
“ Their Gods instructed them in the matter .
“ 他们的 神 指示 他们 在 这 事情 .

“他们的神明就此事指示了他们。”

” [ə; eɪ] [lɑ:f] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .
” A laugh ran round the circle .
” 一个 笑 跑 圆形的 这 圆圈 .

“一阵笑声在人群中传开。”

“ [ðeə(r)] [gɒdz] !
“ Their Gods !
“ 他们的 神 !

“他们的神！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [gɒdz] [nəʊ] ?
What should their Gods know ?
什么 应该 他们的 神 知道 ?

他们的神明应该知道些什么？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [jet]
They were born yesterday , and those that made them are scarcely yet
他们 是 出生 昨天 , 和 那些 那 制成 他们 是 几乎 然而
[kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] .
cold , ” said the Mugger .
寒冷的 , ” 说 这 劫匪 .

“它们是昨天才诞生的，而制造它们的人还未完全冷却，”劫匪说道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [gɒdz] [wɪl] [daɪ] . ”
“ To - morrow their Gods will die . ”
“ 到 - 明天 他们的 神 将要 死 . ”

“明天他们的神就会死去。”

“ [həʊ] ! ” [sed] - .
“ Ho ! ” said Peroo .
“ 何 ! ” 说 - .

“嚯！”佩鲁说道。

“ ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [tɔːks] [gʊd] [tɔːk] .
“ Mother Gunga talks good talk .
“ 母亲 贡加 会谈 好的 讲话 .

“贡加妈妈说得好听。”

[ai][təʊld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [huː] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [mɒm'bɑːsə] ,
I told that to the padre - sahib who preached on the Mombassa ,
我 讲述 那 到 这 神父 - 萨希布 WHO 布道 在 这 蒙巴萨 ,

我把这话告诉了在蒙巴萨布道的神父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌrə] ['meɪləm][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːdnəs]
and he asked the Burra Malum to put me in irons for a great rudeness
和 他 问 这 布拉 恶意 到 放 我 在 熨斗 为了 一个 伟大的 粗鲁
. ”
. ”
. ”

他要求布拉·马鲁姆（Burra Malum）因为我极度无礼而给我戴上镣铐。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [gɒdz] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] .
“ Surely they make these things to please their Gods , ” said the Bull again .
“ 一定 他们 制作 这些 事物 到 请 他们的 神 , ” 说 这 公牛 再次 .

“他们制造这些东西肯定是为了取悦他们的神灵，”公牛又说道。

“ [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ” [ðə; ði] ['elɪfənt] [rəʊld] [fɔːθ] .
“ Not altogether , ” the Elephant rolled forth .
“ 不是 共 , ” 这 大象 滚动 前进 .

“不完全是，”大象滚了出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][maɪ] — [maɪ][fæt] ['mʌni] - ['lendəz] [ðæt] ['wɜːʃɪp]
“ It is for the profit of my mahajuns — my fat money - lenders that worship
“ 它 是 为了 这 利润 的 我的 摩诃君 — 我的 胖的 钱 - 贷款人 那 崇拜
[ˌem 'iː][æt; ət] [iːtʃ] [njuː] [jɪə(r)] ,
me at each new year ,
我 在 每个 新的 年 ,

“这都是为了我的大放贷者——那些每年新年都膜拜我的肥头大耳的放债人——的利益。”

[wen] [ðeɪ] [drɔː] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .
when they draw my image at the head of the account - books .
什么时候 他们 画 我的 图像 在 这 头 的 这 帐户 - 图书 .

当他们把我的画像画在账簿的顶部时。

[ai] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [baɪ] ['læmplaɪt] ,
I , looking over their shoulders by lamplight ,
我 , 寻找 超过 他们的 肩膀 经过 灯光 ,

我借着灯光，从他们肩后望去，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][fɑː(r)]['pleɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
see that the names in the books are those of men in far places — for all
看 那 这 姓名 在 这 图书 是 那些 的 男人 在 远的 地方 — 为了 全部
[ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] ,
the towns are drawn together by the fire - carriage ,
这 城镇 是 绘制 一起 经过 这 火 - 运输 ,

你会发现书里的名字都是远方的人的名字——因为所有的城镇都被火车连接在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [grəʊ]
and the money comes and goes swiftly , and the account - books grow
和 这 钱 来 和 去 迅速地 , 和 这 帐户 - 图书 生长
[æz; əz][fæt][æz; əz] — [maɪ'self] .
as fat as — myself .
作为 胖的 作为 — 我 .

钱财来得快去得也快，账簿也变得像我的身体一样厚。

[ænd; ənd][ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [gə'nɛʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ai] [bles] [maɪ] ['piːplz] . ”
And I , who am Ganesh of Good Luck , I bless my peoples . ”
和 我 , WHO 是 象头神 的 好的 运气 , 我 保佑 我的 人民 . ”

而我，作为幸运之神象头神，我保佑我的子民。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][lænd] .
“ They have changed the face of the land - which is my land .
“ 他们 有 已更改 这 脸 的 这 土地 - 哪个 是 我的 土地 .

“他们改变了这片土地的面貌——这片土地是我的土地。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [njuː] [taʊnz] [ɒn][maɪ][bæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] .
They have killed and made new towns on my banks , ” said the Mugger .
他们 有 被杀 和 制成 新的 城镇 在 我的 银行 , ” 说 这 劫匪 .

“他们在我的河岸上杀人，并建造了新的城镇，”劫匪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːt] .
“ It is but the shifting of a little dirt .
“ 它 是 但 这 转变 的 一个 小的 污垢 .

“这只不过是挪动一点泥土而已。”

[let] [ðə; ði][dɜːt][dɪg][ɪn][ðə; ði][dɜːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði][dɜːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Let the dirt dig in the dirt if it pleases the dirt , ” answered the Elephant .
让 这 污垢 挖 在 这 污垢 如果 它 请 这 污垢 , ” 回答 这 大象 .

“如果泥土喜欢，就让它在泥土里挖吧。”大象回答道。

“ [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ? ” [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
“ But afterwards ? ” said the Tiger .
“ 但 然后 ? ” 说 这 老虎 .

“但是之后呢？”老虎问道。

“ ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [kæn; kən] [ə'vendʒ] [nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
“ Afterwards they will see that Mother Gunga can avenge no insult ,
“ 然后 他们 将要 看 那 母亲 贡加 能 报仇 不 侮辱 ,

“之后他们会发现，贡加母亲无法报复任何侮辱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] , [wʌn]
and they fall away from her first , and later from us all , one
和 他们 落下 离开 从 她 第一的 , 和 之后 从 我们 全部 , 一
[baɪ][wʌn] .
by one .
经过 一 .

他们先是离她而去，然后一个接一个地离我们所有人而去。

[ɪn][ðə; ði][end] , [gə'nɛʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] [wɪð] ['neɪkɪd] ['ɔːltəz] .
In the end , Ganesh , we are left with naked altars .
在 这 结尾 , 象头神 , 我们 是 左边 和 裸 祭坛 .

最终，象头神伽内什，我们得到的只有空荡荡的祭坛。

” [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɪkəpt] ['viːəməntli] .
” The drunken Man staggered to his feet , and hiccupped vehemently .
” 这 醉 男人 交错 到 他的 脚 , 和 打嗝 强烈地 .

醉汉踉跄着站起身，剧烈地打着嗝。

“ ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [laɪz] .
“ Kali lies .
“ 卡莉 谎言 .

“卡莉说谎。”

[maɪ] ['sɪstə(r)] [laɪz] .
My sister lies .
我的 姐姐 谎言 .

我姐姐会说谎。

['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [maɪ] [stɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒtwʌl] [ɒv; əv] ['kɑːʃi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] ['tæli] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪlgrɪmz] .
Also this my stick is the Kotwal of Kashi , and he keeps tally of my pilgrims :
还 这 我的 戳 是 这 科特瓦尔 的 迦尸 , 和 他 保持 相符 的 我的 朝圣者 .

另外，我的这根棍子是卡什的科特瓦尔（Kotwal，印度教圣地）的，他负责统计我的朝圣者人数。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['baɪrən] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] — [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [muːv] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
When the time comes to worship Bhairon - and it is always time — the fire - carriages move one by one ,
什么时候 这 时间 来 到 崇拜 拜伦 - 和 它 是 总是 时间 — 这 火 - 马车 移动 一 经过 一 ,

当祭祀拜伦神的时候到了——而祭祀的时刻总是存在的——火神轿子便会一辆接一辆地移动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [beəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] .
and each bears a thousand pilgrims .
和 每个 熊 一个 千 朝圣者 .

每艘船上都载着一千名朝圣者。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ə'fʊt] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ɪn'kriːst] . ”
They do not come afoot any more , but rolling upon wheels , and my honour is increased . ”
他们 做 不是 来 步行 任何 更多的 , 但 滚动 之上 车轮 , 和 我的 荣誉 是 增加 . ”

他们不再步行而来，而是乘车而来，我的荣耀也因此而提升。”

“ ['gʌŋgə] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [bed] [æt; ət] - [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪp] ,
“ Gunga , I have seen thy bed at Pryag black with the pilgrims , ” said the Ape ,
“ 贡加 , 我 有 已见 你的 床 在 - 黑色的 和 这 朝圣者 , ” 说 这 猿 ,

“贡加，我曾在普拉亚格见过你的床，上面挤满了朝圣者，”猿猴说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , “ [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] ['fjuːə(r)] ['nʌmbəz] .
leaning forward , “ and but for the fire - carriage they would have come slowly and in fewer numbers .
倾斜 向前 , “ 和 但 为了 这 火 - 运输 他们 会 有 来 缓慢地 和 在 更少 数字 .

他向前倾身说道：“要不是有消防车，他们来得会更慢，人数也会更少。”

[rɪ'membə(r)] . ”
Remember . ”
记住 . ”

记住。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , ” ['baɪrən] [went] [ɒn] ['θɪkli] .
“ They come to me always , ” Bhairon went on thickly .
“ 他们 来 到 我 总是 , ” 拜伦 去 在 浓密 .

“他们总是来找我，”拜伦语速很快地继续说道。

“ [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ By day and night they pray to me ,
“ 经过 天 和 夜晚 他们 祈祷 到 我 ,

他们日夜向我祈祷，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] .
all the Common People in the fields and the roads .
全部 这 常见的 人们 在 这 字段 和 这 道路 .

田野里和路上的所有普通百姓。

[huː] [ɪz][laɪk] ['baɪrən] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Who is like Bhairon to - day ?
WHO 是 喜欢 拜伦 到 - 天 ?

如今谁能像拜伦神一样?

[wɒt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feiθ] ?
What talk is this of changing faiths ?
什么 讲话 是 这 的 变化 信仰 ?

这是在谈论改变信仰吗?

[ɪz][maɪ] [stɑːf] ['kɒtwʌl] [ɒv; əv] ['kɑːʃi] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Is my staff Kotwal of Kashi for nothing ?
是 我的 职员 科特瓦尔 的 迦尸 为了 没有什么 ?

我的卡什警卫队成员难道毫无用处吗?

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['tæli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɔːltəz] [æz; əz] [tə'deɪ] ,
He keeps the tally , and he says that never were so many altars as today ,
他 保持 这 相符 , 和 他 说道 那 绝不 是 所以 许多 祭坛 作为 今天 ,

他负责统计，然后他说，从来没有像今天这样多的祭坛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [wel] .
and the fire - carriage serves them well .
和 这 火 - 运输 服务 他们 出色地 .

火车对他们来说非常实用。

['baɪrən] [ˌeɪ 'em][ai] — ['baɪrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Bhairon am I — Bhairon of the Common People , and the chiefest of the Heavenly Ones to - day .
拜伦 是 我 — 拜伦 的 这 常见的 人们 , 和 这 酋长 的 这 天上 一个 到 - 天 .

我是拜伦——平民的拜伦，也是今日天神之首。

['ɔːlsəʊ][maɪ] [stɑːf] [sez] — ”
Also my staff says — ”
还 我的 职员 说道 — ”

我的工作人员也说——”

“ [piːs] , [ðaʊ] , ” [ləu] [ðə; ði] [bʊl] .
“ Peace , thou , ” lowed the Bull .
“ 和平 , 你 , ” 低 这 公牛 .

“愿你安息,”公牛低声说道。

“ [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] ['veri] ['waɪzli] ,
“ The worship of the schools is mine , and they talk very wisely ,
“ 这 崇拜 的 这 学校 是 矿 , 和 他们 讲话 非常 明智地 ,

“学校是我的崇拜对象，他们讲得很有智慧，

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ai][biː; bi][wʌn][ɔː(r)] ['meni] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
asking whether I be one or many , as is the delight of my people ,
问 无论 我 是 一 或者 许多 , 作为 是 这 喜 的 我的 人们 ,

问我究竟是一个还是多个，这正是我的人民所喜悦的。

[ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
and ye know what I am .
和 是的 知道 什么 我 是 .

你们知道我是什么。

['keɪlaɪ; 'kælɪ] , [maɪ] [waɪf] , [ðaʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] . ”
Kali , my wife , thou knowest also . ”
卡莉 , 我的 妻子 , 你 最了解 还 . ”

卡莉，我的妻子，你也知道。

“ [jeɪ] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] , [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .
“ Yea , I know , ” said the Tigress , with lowered head .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 这 母老虎 , 和 降低 头 .

“是啊，我知道，”母老虎低着头说。

“ ['greɪtə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ðæn; ðən] ['gʌŋgə] ['ɔːlsəʊ] .
“ Greater am I than Gunga also .
“ 更大的 是 我 比 贡加 还 .

“我比贡加还要强大。”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [huː] [muːvd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] ['gʌŋgə] ['həʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] .
For ye know who moved the minds of men that they should count Gunga holy among the rivers .
为了 是的 知道 WHO 已搬 这 思想 的 男人 那 他们 应该 数数 贡加 圣 之中 这 河流 .

你们知道是谁感动了人们的心，使他们将贡加河视为诸河中的圣河。

[huː] [daɪ][ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] — [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [men] [seɪ] — [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] ,
Who die in that water — ye know how men say — come to us without punishment ,
WHO 死 在 那 水 — 是的 知道 如何 男人 说 — 来 到 我们 没有 惩罚 ,

凡是死在那水里的人——你们知道人们是怎么说的——都可以免受惩罚地来到我们这里。

[ænd; ənd] ['gʌŋgə] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skɔːz] [ə'pɒn] [skɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [wʌnz] ;
and Gunga knows that the fire - carriage has borne to her scores upon scores of such anxious ones ;
和 贡加 知道 那 这 火 - 运输 有 出生 到 她 得分 之上 得分 的 这样的 焦虑的 一个 ;

贡加知道，这辆火车曾载着无数焦急的人来到她身边；

[ænd; ənd]['keɪlaɪ; 'kælɪ] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][held][hɜː(r); hə(r)] [tʃ'iːfəst] ['festɪvlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] .
and Kali knows that she has held her chiefest festivals among the pilgrimages that are fed by the fire - carriage .
和 卡莉 知道 那 她 有 握住 她 酋长 节日 之中 这 朝圣 那 是 美联储 经过 这 火 - 运输 .

卡莉知道，她最重要的节日是在由火车供养的朝圣活动中举行的。

[huː] [sməʊt] [æt; ət] [puːriː] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Who smote at Pooree , under the Image there , her thousands in a day and a night ,
WHO 猛击 在 穷人 ， 在下面 这 图像 那里 ， 她 数千 在 一个 天 和 一个 夜晚 ，

谁在圣像下，日夜之间击打了普丽的数千名信徒?

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈkærɪdʒɪz] ,
and bound the sickness to the wheels of the fire - carriages ,
和 边界 这 疾病 到 这 车轮 的 这 火 - 马车 ，

并将疾病绑在了火车的车轮上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ?
so that it ran from one end of the land to the other ?
所以 那 它 跑 从 一 结尾 的 这 土地 到 这 其他 ？

所以它从这片土地的一端延伸到另一端?

[huː] [bʌt; bət] [ˈkeɪlaɪ; ˈkælɪ] ?
Who but Kali ?
WHO 但 卡莉 ？

除了卡莉还能有谁?

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈkærɪdʒ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tɔɪl] .
Before the fire - carriage came it was a heavy toil .
前 这 火 - 运输 来了 它 曾是 一个 重的 辛劳 .

在消防车出现之前，这是一项极其繁重的体力劳动。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈkærɪdʒɪz] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðiː] [wel] , [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
The fire - carriages have served thee well , Mother of Death .
这 火 - 马车 有 服务 你 出色地 ， 母亲 的 死亡 .

死亡之母，火车已为你做了很好的事。

[bʌt; bət] [ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [ˈɔːltəz] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈbaɪrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [fəʊk] , [bʌt; bət] [ʃɪv] .
But I speak for mine own altars , who am not Bhairon of the Common Folk , but Shiv .
但 我 说话 为了 矿 自己的 祭坛 ， WHO 是 不是 拜伦 的 这 常见的 民间 ， 但 希夫 .

但我代表我自己的神坛发言，他们不是平民的拜伦，而是湿婆。

[men] [gəʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ai] [ˈlɪs(ə)n] .
Men go to and fro , making words and telling talk of strange Gods , and I listen .
男人 去 到 和 弗 ， 制作 字 和 讲述 讲话 的 奇怪的 神 ， 和 我 听 .

男人们来来往往，说着话，谈论着奇异的神灵，我听着。

[feɪθ] [fˈɒləʊz] [feɪθ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈæŋgə(r)] ;
Faith follows faith among my people in the schools , and I have no anger ;
信仰 跟随 信仰 之中 我的 人们 在 这 学校 ， 和 我 有 不 愤怒 ；

在我的学校里，我的人民信仰相继而来，我对此并不愤怒;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [tɔːk] [ɪz] [endid] ,
for when all words are said , and the new talk is ended ,
为了 什么时候 全部 字 是 说 ， 和 这 新的 讲话 是 结束 ，

当所有的话都说完，新的谈话结束时，

[tuː; tə] [ʃɪv] [men] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] . ”
to Shiv men return at the last . ”
到 希夫 男人 返回 在 这 最后的 . ”

湿婆神的男人们最终都会回归。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [m'ɜːməd] [ˌhʌnʊ'mɑːn] .
It is true , ” murmured Hanuman .
它 是 真的 , ” 低声说道 哈努曼 .

“确实如此，”哈努曼低声说道。

“ [tuː; tə] [ʃɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .
“ To Shiv and to the others , mother , they return .
“ 到 希夫 和 到 这 其他的 , 母亲 , 他们 返回 .

“他们回到湿婆和其他人，母亲，那里。”

[ai] [kriːp] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [wʌn] [gɒd]
I creep from temple to temple in the North , where they worship one God
我 潜行者 从 寺庙 到 寺庙 在 这 北 , 在哪里 他们 崇拜 一 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ;
and His Prophet ;
和 他的 先知 ;

我悄悄地从北方的一座寺庙走到另一座寺庙，那里的人们崇拜一位神和他的先知；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ʃraɪnz] . ”
and presently my image is alone within their shrines . ”
和 目前 我的 图像 是 独自的 之内 他们的 神社 . ”

如今，他们的神龛里只有我的画像孤零零地矗立着。

“ [smɔːl] [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [bʌk] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
“ Small thanks , ” said the Buck , turning his head slowly .
“ 小的 谢谢 , ” 说 这 巴克 , 转弯 他的 头 缓慢地 .

“谢谢，”雄鹿说着，缓缓转过头来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ] . ”
“ I am that One and His Prophet also . ”
“ 我 是 那 一 和 他的 先知 还 . ”

“我就是那位真主，也是他的先知。”

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ˌhʌnʊ'mɑːn] .
“ Even so , father , ” said Hanuman .
“ 甚至 所以 , 父亲 , ” 说 哈努曼 .

“即便如此，父亲，”哈努曼说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ai][gəʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][æz; əz][men] [nəʊ]
“ And to the South I go who am the oldest of the Gods as men know
“ 和 到 这 南 我 去 WHO 是 这 最老 的 这 神 作为 男人 知道
[ðə; ði][gɒdz] ,
the Gods ,
这 神 ,

“而我则前往南方，去往人类所知的众神中最古老的神灵那里。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm]
and presently I touch the shrines of the New Faith and the Woman whom
和 目前 我 触碰 这 神社 的 这 新的 信仰 和 这 女士 谁
[wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [hjuːn] [twelv] - [ɑːmd] ,
we know is hewn twelve - armed ,
我们 知道 是 凿 十二 - 武装 ,

现在我触摸了新信仰的神龛和我们所知的拥有十二条手臂的女人的神龛，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['meəri] . ”
and still they call her Mary . ”
和 仍然 他们 称呼 她 玛丽 . ”

人们仍然叫她玛丽。

“ [smɔːl] [θæŋks] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] .
“ Small thanks , brother , ” said the Tigress .
“ 小的 谢谢 , 兄弟 , ” 说 这 母老虎 .
“少许谢意，哥哥,”母老虎说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] . ”
“ I am that Woman . ”
“ 我 是 那 女士 . ”
“我就是那个女人。”

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ai][gəʊ] [west] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] ,
“ Even so , sister ; and I go West among the fire - carriages ,
“ 甚至 所以 , 姐姐 ; 和 我 去 西方 之中 这 火 - 马车 ,
“即便如此，姐姐；我还是会跟随消防车向西行进，

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] [ɪn] ['meni] [ʃeɪps] ,
and stand before the bridge - builders in many shapes ,
和 站立 前 这 桥 - 建筑商 在 许多 形状 ,
并以各种形状站在桥梁建造者面前，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [feiθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] .
and because of me they change their faiths and are very wise .
和 因为 的 我 他们 改变 他们的 信仰 和 是 非常 明智的 .
因为我，他们改变了信仰，变得非常睿智。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !
嚯！嚯！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] — ['brɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
I am the builder of bridges , indeed — bridges between this and that ,
我 是 这 建筑商 的 桥梁 , 的确 — 桥梁 之间 这 和 那 ,
我确实是桥梁的建造者——连接此地与彼地的桥梁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [brɪdʒ] [liːdz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] .
and each bridge leads surely to Us in the end .
和 每个 桥 线索 一定 到 我们 在 这 结尾 .
每座桥最终都必通向我们。

[biː; bi]['kɒntent] , ['gʌŋgə] .
Be content , Gunga .
是 内容 , 贡加 .
知足吧，冈加。

['naɪðə(r)] [ðiːz] [men] [nɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [mɒk] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] . ”
Neither these men nor those that follow them mock thee at all . ”
两者都不 这些 男人 也不 那些 那 跟随 他们 嘲笑 你 在 全部 . ”
这些人以及他们的追随者都不会嘲笑你。

“ [ˌeɪ 'em][ai][ə'ləʊn] , [ðen] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] ?
“ Am I alone , then , Heavenly Ones ?
“ 是 我 独自的 , 然后 , 天上 一个 ?
“那么，天上的众神，只有我一个人吗？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [smuːð] [aʊt] [maɪ] [flʌd] [lest] [ʌn'hæpɪli] [ai][beə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɔːlz] ?
Shall I smooth out my flood lest unhappily I bear away their walls ?
将 我 光滑的 出去 我的 洪水 免得 不幸地 我 熊 离开 他们的 墙壁 ?
我是否应该平息洪水，以免不幸地冲垮他们的城墙？

[wɪl] ['ɪndrə][draɪ][maɪ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [krɔːl] ['hʌmbli] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [wɔːfs] ?
Will Indra dry my springs in the hills and make me crawl humbly between their wharfs ?
将要 因陀罗 干燥 我的 弹簧 在 这 丘陵 和 制作 我 爬行 谦卑地 之间 他们的 码头 ?

因陀罗会让我山中的泉水干涸，让我卑躬屈膝地匍匐在他们的码头之间吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sænd]
Shall I bury me in the sand
将 我 埋葬 我 在 这 沙

我该把自己埋在沙子里吗?

[eə(r)][ai] [ə'fend] ? ”
ere I offend ? ”
埃雷 我 得罪 ? ”

我是否冒犯了您?

“ [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən][bɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [ə'tɒp] .
“ And all for the sake of a little iron bar with the fire - carriage atop .
“ 和 全部 为了 这 清酒 的 一个 小的 铁 酒吧 和 这 火 - 运输 顶部 .

“而这一切，仅仅是为了一个上面架着火车的铁栏杆。”

['truːli] , ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ! ” [sed] [gə'nɛʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Truly , Mother Gunga is always young ! ” said Ganesh the Elephant .
真的 , 母亲 贡加 是 总是 年轻的 ! ” 说 象头神 这 大象 .

“真是太年轻了，贡加妈妈永远都那么年轻！”大象加内什说道。

“ [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][mɔː(r)] ['fuːlɪʃli] .
“ A child had not spoken more foolishly .
“ 一个 孩子 有 不是 说 更多的 愚蠢地 .

“连小孩子都没说过这么愚蠢的话。”

[let] [ðə; ði][dɜːt][dɪg][ɪn][ðə; ði][dɜːt][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] .
Let the dirt dig in the dirt ere it return to the dirt .
让 这 污垢 挖 在 这 污垢 埃雷 它 返回 到 这 污垢 .

让泥土扎根于泥土，然后回归泥土。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l] [grəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'iː] .
I know only that my people grow rich and praise me .
我 知道 仅有的 那 我的 人们 生长 富有的 和 称赞 我 .

我只知道我的子民会变得富裕，并赞美我。

[ʃɪv] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [duː; də][nɒt] [fə'get] ;
Shiv has said that the men of the schools do not forget ;
希夫 有 说 那 这 男人 的 这 学校 做 不是 忘记 ;

希夫曾说过，学校里的男人们不会忘记；

['baɪrən] [ɪz]['kɒntent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌhʌnʊ'mɑːn] [lɑːfs] . ”
Bhairon is content for his crowd of the Common People ; and Hanuman laughs . ”
拜伦 是 内容 为了 他的 人群 的 这 常见的 人们 ; 和 哈努曼 笑声 . ”

拜伦对他的平民百姓感到满意；哈努曼则笑了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [lɑːf] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪp] .
“ Surely I laugh , ” said the Ape .
“ 一定 我 笑 , ” 说 这 猿 .

“我当然会笑，”猿猴说道。

“ [maɪ] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gə'nɛʃ] [ɔː(r)] ['baɪrən] ,
“ My altars are few beside those of Ganesh or Bhairon ,
“ 我的 祭坛 是 很少 旁 那些 的 象头神 或者 拜伦 ,

“除了象头神伽内什或拜伦神的祭坛之外，我的祭坛寥寥无几。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuː] ['wəːʃipə] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪz] [tɔɪl] .
but the fire - carriages bring me new worshippers from beyond the Black Water — the men who believe that their God is toil .
但 这 火 - 马车 带来 我 新的 信徒 从 超过 这 黑色的 水 — 这 男人 WHO 相信 那 他们的 上帝 是 辛劳 .

但火车为我带来了来自黑水河彼岸的新信徒——那些相信辛勤劳作就是他们的神的人。

[ai] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['bekənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌhʌnʊ'mɑːn] . ”
I run before them beckoning , and they follow Hanuman . ”
我 跑步 前 他们 招手 , 和 他们 跟随 哈努曼 . ”

我跑在他们前面招手，他们就跟着哈努曼走。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
“ Give them the toil that they desire , then , ” said the River .
“ 给 他们 这 辛劳 那 他们 欲望 , 然后 , ” 说 这 河 .

“那就让他们做他们想要的苦工吧,”河流说道。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ə'krɒs] [maɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Make a bar across my flood and throw the water back upon the bridge .
“ 制作 一个 酒吧 穿过 我的 洪水 和 扔 这 水 后退 之上 这 桥 .

“在我的洪水上筑起一道堤坝，把水抛回桥上。”

[wʌns] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [strɒŋ] [ɪn] ['lɑːŋkə] , [ˌhʌnʊ'mɑːn] .
Once thou wast strong in Lanka , Hanuman .
一次 你 浪费 强的 在 兰卡 , 哈努曼 .

哈努曼，你曾在兰卡岛强大无比。

[stuːp] [ænd; ənd] [lɪft] [maɪ] [bed] . ”
Stoop and lift my bed . ”
哈腰 和 举起 我的 床 . ”

请弯腰抬起我的床。

“ [huː] [gɪvz] [laɪf] [kæn; kən] [teɪk] [laɪf] .
“ Who gives life can take life .
“ WHO 给予 生活 能 拿 生活 .

“赋予生命的人也能夺走生命。”

” [ðə; ði] [eɪp] [skrætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
” The Ape scratched in the mud with a long forefinger .
” 这 猿 刮痕 在 这 泥 和 一个 长的 食指 .

“猿猴用长长的食指在泥里刨来刨去。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [huː] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ?
“ And yet , who would profit by the killing ?
“ 和 然而 , WHO 会 利润 经过 这 杀 ?

“然而，谁会从这场杀戮中获利呢？”

['veri] ['meni] [wʊd] [daɪ] .
Very many would die .
非常 许多 会 死 .

很多人会因此丧命。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
" There came up from the water a snatch of a love - song such as the
" 那里 来了 向上 从 这 水 一个 抢夺 的 一个 爱 - 歌曲 这样的 作为 这
[bɔɪz] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] [hiːts] [ɒv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] .
boys sing when they watch their cattle in the noon heats of late spring .
男孩们 唱歌 什么时候 他们 手表 他们的 牛 在 这 中午 加热 的 晚的 春天 .

"从水中传来一阵情歌，就像男孩们在晚春正午的烈日下看着牛群时唱的那种歌一样。"

[ðə; ði] ['pærət] [skriːmd] ['dʒɔɪəsli] , ['saɪdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [æz; əz]
The Parrot screamed joyously , sidling along his branch with lowered head as
这 鹦鹉 尖叫 欣喜地 , 侧身 沿着 他的 分支 和 降低 头 作为
[ðə; ði] [sɒŋ] [gruː] [laʊdə] ,
the song grew louder ,
这 歌曲 生长 更大声 ,

鹦鹉欢快地鸣叫着，低着头沿着树枝侧身移动，歌声越来越响亮。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [stʊd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɜːd] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]
and in a patch of clear moonlight stood revealed the young herd , the darling
和 在 一个 修补 的 清除 月光 站立 揭晓 这 年轻的 一群 , 这 亲爱的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəupi] ,
of the Gopis ,
的 这 戈皮斯 ,

在皎洁的月光下，一群年轻的牛群显露出来，它们是牧女们的宝贝。

[ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [eə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
the idol of dreaming maids and of mothers ere their children are born
这 偶像 的 做梦 女佣 和 的 母亲们 埃雷 他们的 孩子们 是 出生
['krɪʃnə] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
Krishna the Well - beloved .
克里希那 这 出色地 - 心爱 .

梦中少女和母亲在孩子出生前所崇拜的偶像——至爱的克里希那。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [nɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wet] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] ['flʌtə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He stooped to knot up his long wet hair , and the Parrot fluttered to his
他 弯腰 到 结 向上 他的 长的 湿的 头发 , 和 这 鹦鹉 飘动 到 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他弯下腰，把湿漉漉的长发扎了起来，鹦鹉扑扇着翅膀飞到他的肩膀上。

" ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] , " ['hɪkəpt] ['baɪrən] .
" Fleeting and singing , and singing and fleeting , " hiccupped Bhairon .
" 转瞬即逝 和 歌唱 , 和 歌唱 和 转瞬即逝 , " 打嗝 拜伦 .

"转瞬即逝，歌声不断，歌声不断，转瞬即逝，"拜伦打着嗝说道。

" [ðəʊz] [meɪk] [ðiː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , ['brʌðə(r)] . "
" Those make thee late for the council , brother . "
" 那些 制作 你 晚的 为了 这 理事会 , 兄弟 . "

"兄弟，那些事会让你错过议会。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] ['krɪʃnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And then ? " said Krishna , with a laugh , throwing back his head .
" 和 然后 ? " 说 克里希那 , 和 一个 笑 , 投掷 后退 他的 头 .

"然后呢？"克里希纳笑着仰头说道。

" [jiː; ji] [kæn; kən] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['kɑːmə] [hɪə(r)] .
" Ye can do little without me or Karma here .
" 叶 能 做 小的 没有 我 或者 因果报应 这里 .

"没有我和卡玛，你们什么也做不了。"

” [hiː; hi] ['fɒndld] [ðə; ði] ['pærəts] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .
” He fondled the Parrot's plumage and laughed again .
” 他 抚摸 这 鹦鹉的 羽毛 和 笑了 再次 .

他抚摸着鹦鹉的羽毛，又笑了起来。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ?
“ What is this sitting and talking together ?
“ 什么 是 这 坐着 和 说 一起 ?

“你们坐在一起聊天是干什么？”

[aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
I heard Mother Gunga roaring in the dark ,
我 听到 母亲 贡加 咆哮 在 这 黑暗的 ,

我听到了贡加母亲在黑暗中咆哮，

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [wɔːm] .
and so came quickly from a hut where I lay warm .
和 所以 来了 迅速地 从 一个 小屋 在哪里 我 躺 温暖的 .

于是，我迅速从温暖的小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə] ['kɑːmə] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ?
And what have ye done to Karma , that he is so wet and silent ?
和 什么 有 是的 完毕 到 因果报应 , 那 他 是 所以 湿的 和 沉默的 ?

你们对业力做了什么，以至于它如此湿润而沉默？

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['mʌðə(r)] ['gʌŋgə] [hɪə(r)] ?
And what does Mother Gunga here ?
和 什么 做 母亲 贡加 这里 ?

那么，冈加母亲在这里扮演什么角色呢？

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [fʊl] [ðæt] [jiː; ji] [mʌst; məst] [kʌm] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [biːst] - [waɪz] ?
Are the heavens full that ye must come paddling in the mud beast - wise ?
是 这 天 满的 那 是的 必须 来 划桨 在 这 泥 兽 - 明智的 ?

天上满了东西，你们非得像野兽一样在泥泞里划水吗？

['kɑːmə] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ? ”
Karma , what do they do ? ”
因果报应 , 什么 做 他们 做 ? ”

因果报应，它会如何惩罚你？

“ ['gʌŋgə] [hæz; həz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] , [ænd; ənd]
“ Gunga has prayed for a vengeance on the bridge - builders , and
“ 贡加 有 祈祷 为了 一个 复仇 在 这 桥 - 建筑商 , 和
['keɪlaɪ; 'kælɪ] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Kali is with her .
卡莉 是 和 她 .

“贡加祈求对桥梁建造者进行报复，卡莉女神与她同在。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌhʌnʊ'mɑːn] [welm] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [greɪt] ,
Now she bids Hanuman whelm the bridge , that her honour may be made great ,
现在 她 出价 哈努曼 淹没 这 桥 , 那 她 荣誉 可能 是 制成 伟大的 ,

现在她命令哈努曼攻占这座桥，以彰显她的荣耀。

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pærət] .
” cried the Parrot .
” 哭 这 鹦鹉 .

“鹦鹉叫道。”

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌm] , [əʊ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] !
“ I waited here , knowing that thou wouldst come , O my master !
“ 我 等待 这里 , 会心 那 你 会 来 , 哦 我的 掌握 !

“我一直在这里等候，因为我知道你会来，我的主人啊！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [sed] ['nʌθɪŋ] ?
“ And the Heavenly Ones said nothing ?
“ 和 这 天上 一个 说 没有什么 ?

天上的众神什么也没说吗?

[dɪd] ['gʌŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [aʊt] - [tɔːk] [ðem; ðəm] ?
Did Gunga and the Mother of Sorrows out - talk them ?
做过 贡加 和 这 母亲 的 悲伤 出去 - 讲话 他们 ?

贡加和悲伤之母是否在口才上胜过了他们?

[dɪd] [nʌn] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] ? ”
Did none speak for my people ? ”
做过 没有任何 说话 为了 我的 人们 ? ”

难道没有人为我的族人说话吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [gə'nɛʃ] , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ;
“ Nay , ” said Ganesh , moving uneasily from foot to foot ;
“ 不 , ” 说 象头神 , 移动 不安地 从 脚 到 脚 ;

“不,”加内什不安地来回踱步说道;

“ [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dɜːt][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][stæmp][ˌaɪ 'tiː] [flæt] ?
“ I said it was but dirt at play , and why should we stamp it flat ?
“ 我 说 它 曾是 但 污垢 在 玩 , 和 为什么 应该 我们 邮票 它 平坦的 ?
”
”
”

“我说过，那不过是泥土在玩耍，我们为什么要把它踩平呢?”

“ [ai][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let][ðem; ðəm][tɔɪl] — [wel] ['kɒntent] , ” [sed] [ˌhʌnʊ'mɑːn] .
“ I was content to let them toil — well content , ” said Hanuman .
“ 我 曾是 内容 到 让 他们 辛劳 — 出色地 内容 , ” 说 哈努曼 .

“我乐意让他们辛勤劳作——真的乐意,”哈努曼说道。

“ [wɒt] [hæd; həd][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ['æŋgə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
“ What had I to do with Gunga's anger ? ” said the Bull .
“ 什么 有 我 到 做 和 - 愤怒 ? ” 说 这 公牛 .

“我跟贡加的愤怒有什么关系?”公牛说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['baɪrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [stɑːf] [ɪz] ['kɒtwʌl] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɑːʃi]
“ I am Bhairon of the Common Folk , and this my staff is Kotwal of all Kashi
“ 我 是 拜伦 的 这 常见的 民间 , 和 这 我的 职员 是 科特瓦尔 的 全部 迦尸
.
:
.

“我是平民的拜伦，这是我的权杖，它是整个卡什的科特瓦尔。”

[ai] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] . ”
I spoke for the Common People . ”
我 辐 为了 这 常见的 人们 . ”

我代表普通民众发声。

“ [ðaʊ] ?
“ Thou ?
“ 你 ?

“你?”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːdz] [aɪz] ['spɑːkl] .
” The young God's eyes sparkled .
” 这 年轻的 神的 眼睛 闪闪发光 .

这位年轻神祇的双眼闪闪发光。

“ [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['baɪrən] , [ˌʌnə'bæʃt] .
“ Am I not the first of the Gods in their mouths to - day ? ” returned Bhairon , unabashed .
“ 是 我 不是 这 第一的 的 这 神 在 他们的 嘴 到 - 天 ? ” 返回 拜伦 , 毫不掩饰 .

“难道我不是今天他们口中第一个被提及的神吗？”拜伦毫不掩饰地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ai] [sed] — ['veri] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [fə'gɒtn] ,
“ For the sake of the Common People I said — very many wise things which I have now forgotten ,
“ 为了 这 清酒 的 这 常见的 人们 我 说 — 非常 许多 明智的 事物 哪个 我 有 现在 被遗忘的 ,

“为了普通民众，我曾说过许多明智的话，但现在我已经忘记了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] [stɑːf] -
but this my staff -
但 这 我的 职员 -

但这是我的员工——

” ['krɪʃnə] [tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli] , [sɔː] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,
” Krishna turned impatiently , saw the Mugger at his feet , and kneeling ,
” 克里希那 转向 不耐烦地 , 锯 这 劫匪 在 他的 脚 , 和 跪着 ,

克里希纳不耐烦地转过身，看到劫匪跪在他脚边，

[slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][kəʊld] [nek] .
slipped an arm round the cold neck .
滑倒了 一个 手臂 圆形的 这 寒冷的 脖子 .

一只手臂环住了冰冷的脖子。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [flʌd] [ə'gen] .
“ Mother , ” he said gently , “ get thee to thy flood again .
“ 母亲 , ” 他 说 轻轻地 , “ 得到 你 到 你的 洪水 再次 .

“母亲，”他温柔地说，“回到你的河边去吧。”

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
The matter is not for thee .
这 事情 是 不是 为了 你 .

这件事与你无关。

[wɒt] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['ɒnə(r)] [teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪv; laɪv][dɜːt] ?
What harm shall thy honour take of this live dirt ?
什么 伤害 将 你的 荣誉 拿 的 这 居住 污垢 ?

这活物能给你的荣誉带来什么损害?

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['fiːldz] [njuː] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
Thou hast given them their fields new year after year ,
你 哈斯特 给定 他们 他们的 字段 新的 年 后 年 ,

你年复一年地赐给他们新的田地，

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [flʌd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [strɒŋ] .
and by thy flood they are made strong .
和 经过 你的 洪水 他们 是 制成 强的 .

因你的洪水，他们得以坚强。

[ðeɪ] [kʌm] [ɔːl][tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
They come all to thee at the last .
他们 来 全部 到 你 在 这 最后的 .

他们最终都会归于你。

[wɒt] [niːd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
What need to slay them now ?
什么 需要 到 杀戮 他们 现在 ?

现在还有什么必要杀掉它们?

[hæv; həv] ['pɪti] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
Have pity , mother , for a little — and it is only for a little . ”
有 遗憾 , 母亲 , 为了 一个 小的 — 和 它 是 仅有的 为了 一个 小的 . ”

母亲，请您怜悯我片刻吧——真的只是片刻而已。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ðə; ði] [sləʊ] [biːst] [bɪ'gæn] .
“ If it be only for a little , ” the slow beast began .
“ 如果 它 是 仅有的 为了 一个 小的 , ” 这 慢的 兽 开始 .

“哪怕只是一点点也好,”那行动迟缓的野兽开口说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒdz] , [ðen] ?
“ Are they Gods , then ?
“ 是 他们 神 , 然后 ?

“那么，他们是神吗？”

” ['krɪʃnə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
” Krishna returned with a laugh , his eyes looking into the dull eyes of the River .
” 克里希那 返回 和 一个 笑 , 他的 眼睛 寻找 进入 这 乏味的 眼睛 的 这 河 .

克里希纳笑着回来了，他的目光与河流黯淡的眼神交汇。

“ [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Be certain that it is only for a little .
“ 是 肯定 那 它 是 仅有的 为了 一个 小的 .

“务必确保这只是小事。”

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
The Heavenly Ones have heard thee , and presently justice will be done .
这 天上 一个 有 听到 你 , 和 目前 正义 将要 是 完毕 .

天神已听见你的祈祷，正义很快就会得到伸张。

[gəʊ] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ə'gen] .
Go now , mother , to the flood again .
去 现在 , 母亲 , 到 这 洪水 再次 .

母亲，你再去洪水边吧。

[men][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] — [ðə; ði][bæŋks][fɔːl] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [melt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] . ”
Men and cattle are thick on the waters — the banks fall — the villages melt because of thee . ”
男人 和 牛 是 厚的 在 这 水 — 这 银行 落下 — 这 村庄 熔化 因为 的 你 . ”

河面上挤满了人和牲畜——河岸坍塌——村庄因你而融化。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ðə; ði] [brɪdʒ] [stændz] .
“ But the bridge — the bridge stands .
“ 但 这 桥 — 这 桥 站立 .

“但是这座桥——这座桥屹立不倒。”

” [ðə; ði] ['mʌgə(r)] [tɜːnd] ['grʌntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [æz; əz] ['krɪʃnə] [rəʊz] .
” The Mugger turned grunting into the undergrowth as Krishna rose .
” 这 劫匪 转向 哼哼 进入 这 灌木丛 作为 克里希那 玫瑰 .

“克里希纳起身时，劫匪哼哼唧唧地钻进了灌木丛里。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [endid] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtaɪgrəs] , [ˈvɪʃəsli] .
“ It is ended , ” said the Tigress , viciously .
“ 它 是 结束 , ” 说 这 母老虎 , 恶毒地 .

“结束了,”母老虎恶狠狠地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ˈdʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [wʌnz] .
“ There is no more justice from the Heavenly Ones .
“ 那里 是 不 更多的 正义 从 这 天上 一个 .

“天神不再公正。”

[jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈgʌŋgə] , [huː] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Ye have made shame and sport of Gunga , who asked no more than a
叶 有 制成 耻辱 和 运动 的 贡加 , WHO 问 不 更多的 比 一个
[fjuː] [skɔː(r)][laɪvz; lɪvz] . ”
few score lives . ”
很少 分数 生活 . ”

你们竟将贡加人当作耻辱和玩物，而他所求的不过是几十条人命罢了。

“ [ɒv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l] — [huː] [laɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liːf] - [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈjɒndə(r)] — [ɒv; əv]
“ Of my people — who lie under the leaf - roofs of the village yonder — of
“ 的 我的 人们 — WHO 说谎 在下面 这 叶子 - 屋顶 的 这 村庄 远处 — 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,
the young girls ,
这 年轻的 女孩们 ,

“我的族人——那些长眠在远处村庄树叶屋顶下的人们——那些年轻的姑娘们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɪl]
and the young men who sing to them in the dark — of the child that will
和 这 年轻的 男人 WHO 唱歌 到 他们 在 这 黑暗的 — 的 这 孩子 那 将要
[biː; bi] [bɔːn] [nekst] [mɔːn] — [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɒtn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
be born next morn — of that which was begotten to - night ,
是 出生 下一个 早晨 — 的 那 哪个 曾是 所生的 到 - 夜晚 ,

还有那些在黑暗中为他们歌唱的年轻人——歌唱着明天早晨即将出生的孩子——歌唱着今晚诞生的生命，

” [sed] [ˈkrɪʃnə] .
” said Krishna .
” 说 克里希那 .

克里希那说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [wɒt] [ˈprɒfɪt] ?
“ And when all is done , what profit ?
“ 和 什么时候全部 是 完毕 , 什么 利润 ?

“当一切结束时，又能获得什么好处呢？”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [siːz] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] .
To - morrow sees them at work .
到 - 明天 看到 他们 在 工作 .

他们明天就要上班了。

[eɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [swept] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aʊt] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈgɪn] [əˈnjuː] .
Ay , if ye swept the bridge out from end to end they would begin anew .
哎 , 如果 是的 扫荡 这 桥 出去 从 结尾 到 结尾 他们 会 开始 重新 .

是啊，如果你们把桥从头到尾扫干净，他们就会重新开始。

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

[ˈbaɪrən] [ɪz] [drʌŋk] [ˈɔːlweɪz] .
Bhairon is drunk always .
拜伦 是 醉 总是 .

拜伦总是喝醉的。

[ˌhʌnʊ'mɑːn] [mɒks] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [njuː] ['rɪdlz] . ”
Hanuman mocks his people with new riddles . ”
哈努曼 模拟 他的 人们 和 新的 谜语 . ”

哈努曼用新的谜语嘲弄他的人民。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] [wʌnz] , ” [ðə; ði] [eɪp] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Nay , but they are very old ones , ” the Ape said , laughing .
“ 不 , 但 他们 是 非常 老的 一个 , ” 这 猿 说 , 笑 .

“不，但它们都很古老了，”猿猴笑着说。

“ [ʃɪv] [h'iəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [men] ;
“ Shiv hears the talk of the schools and the dreams of the holy men ;
“ 希夫 听到 这 讲话 的 这 学校 和 这 梦境 的 这 圣 男人 ;

“湿婆听到了学校里的谈话和圣人的梦境；

[gə'neʃ] [θɪŋks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] ['treɪdəz] ; [bʌt; bət] [ai] — [ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiːz] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
Ganesh thinks only of his fat traders ; but I — I live with these my people ,
象头神 思考 仅有的 的 他的 胖的 交易员 ; 但 我 — 我 居住 和 这些 我的 人们 ,

伽内什满脑子都是他那些肥硕的商人；而我——我和我的人民生活在一起，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['aʊəli] . ”
asking for no gifts , and so receiving them hourly . ”
问 为了 不 礼物 , 和 所以 接收 他们 每小时 . ”

不求任何礼物，却每小时都能收到礼物。

“ [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] .
“ And very tender art thou of thy people , ” said the Tigress .
“ 和 非常 投标 艺术 你 的 你的 人们 , ” 说 这 母老虎 .

“你对你的族人真是温柔体贴，”母老虎说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] .
“ They are my own .
“ 他们 是 我的 自己的 .

“它们是我自己的。”

[ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [driːm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] ;
The old women dream of me turning in their sleep ;
这 老的 女性 梦 的 我 转弯 在 他们的 睡觉 ;

老妇人们在睡梦中梦见我翻身；

[ðə; ði] [meɪdz] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['loʊtəz] [baɪ]
the maids look and listen for me when they go to fill their lotahs by
这 女佣 看 和 听 为了 我 什么时候 他们 去 到 充满 他们的 洛塔斯 经过
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

女仆们到河边打水的时候，都会四处张望，侧耳倾听，寻找我的身影。

[ai] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət] [dʌsk] ,
I walk by the young men waiting without the gates at dusk ,
我 走 经过 这 年轻的 男人 等待 没有 这 大门 在 黄昏 ,

黄昏时分，我走过等候在城门外的年轻男子们身边。

[ænd; ənd] [ai] [kɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] - [bɪrdz] .
and I call over my shoulder to the white - beards .
和 我 称呼 超过 我的 肩膀 到 这 白色的 - 胡须 .

我回头向白胡子们喊道。

[jiː; ji] [nəʊ] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] , [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [kən'tɪnjuəli] ,
Ye know , Heavenly Ones , that I alone of us all walk upon the earth continually ,
叶 知道 , 天上 一个 , 那 我 独自的 的 我们 全部 走 之上 这 地球 持续 ,

诸位天神，你们知道，我们之中只有我一人常年行走于世间。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['hevənz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [bleɪd] [sprɪŋz] [hɪə(r)]
and have no pleasure in our heavens so long as a green blade springs here
和 有 不 乐趣 在 我们的 天 所以 长的 作为 一个 绿色的 刀刃 弹簧 这里

,
,
,

只要这片土地上还有绿叶生长，我们就无法从这片天堂中获得任何快乐。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [krɒps] .
or there are two voices at twilight in the standing crops .
或者 那里 是 二 声音 在 暮 在 这 常设 农作物 .

或者，在黄昏时分，庄稼地里传来两种声音。

[waɪz] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [bʌt; bət][jiː; ji][lɪv; laɪv][fɑː(r)] [ɒf] ; [fər'get] [wens] [jiː; ji] [keɪm] .
Wise are ye , but ye live far off ; forgetting whence ye came .
明智的 是 是的 , 但 是的 居住 远的 离开 ; 遗忘 何处 是的 来了 .

你们智慧过人，却远居异乡，忘记了从何而来。

[səʊ][duː; də][ai][nɒt] [fə'get] .
So do I not forget .
所以 做 我 不是 忘记 .

所以我不会忘记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [fiːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪnz] , [jiː; ji] [seɪ] ?
And the fire - carriage feeds your shrines , ye say ?
和 这 火 - 运输 饲料 你的 神社 , 是的 说 ?

你们说，火车是用来供养你们神龛的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [weə(r)] [bʌt; bət] [ten] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
And the fire - carriages bring a thousand pilgrims where but ten came in the
和 这 火 - 马车 带来 一个 千 朝圣者 在哪里 但 十 来了 在 这
[əʊld] [j'iəz] ?
old years ?
老的 年 ?

而过去只有十名朝圣者的地方，如今却有上千名朝圣者乘坐火车前来?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː; tə] - [deɪ] . ”
That is true , to - day . ”
那 是 真的 , 到 - 天 . ”

如今的确如此。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [gə'nɛʃ] .
“ But to - morrow they are dead , brother , ” said Ganesh .
“ 但 到 - 明天 他们 是 死的 , 兄弟 , ” 说 象头神 .

“但明天他们就死了，兄弟，”加内什说道。

“ [piːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] , [æz; əz][ˌhʌnʊ'mɑːn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
“ Peace ! ” said the Bull , as Hanuman leaned forward again .
“ 和平 ! ” 说 这 公牛 , 作为 哈努曼 倾斜 向前 再次 .

“和平！”公牛说道，哈努曼再次向前倾身。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'lʌvɪd] — [wɒt] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
“ And to - morrow , beloved — what of to - morrow ? ”
“ 和 到 - 明天 , 心爱 — 什么 的 到 - 明天 ? ”

“那么明天呢，亲爱的——明天会怎样呢？”

“ [ðɪs] ['əʊnli] .
“ This only .
“ 这 仅有的 .

仅此而已。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] — [ə; eɪ]
A new word creeping from mouth to mouth among the Common Folk — a
一个 新的 单词 爬行 从 嘴 到 嘴 之中 这 常见的 民间 — 一个
[wɜːd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [gɒd] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] — [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɜːd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
word that neither man nor God can lay hold of — an evil word — a little
单词 那 两者都不 男人 也不 上帝 能 躺 抓住 的 — 一个 邪恶的 单词 — 一个 小的
['leɪzi] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] ,
lazy word among the Common Folk ,
懒惰的 单词 之中 这 常见的 民间 ,

一种新词在平民百姓中口口相传——一个既非人也非神所能掌控的词——一个邪恶的词——一个在平民百姓中流传的懒惰的词。

['seɪɪŋ] ([ænd; ənd] [nʌn] [nəʊ] [huː] [set] [ðæt] [wɜːd] [ə'fʊt]) [ðæt] [ðeɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [jiː; ji] ,
saying (and none know who set that word afoot) that they weary of ye ,
说 (和 没有任何 知道 WHO 放 那 单词 步行) 那 他们 厌倦 的 是的 ,
['hev(ə)nli] [wʌnz] .
Heavenly Ones .
天上 一个 .

他们说（但无人知晓是谁说的）他们厌倦了你们，天上的神灵。

” [ðə; ði] [gɒdz] [lɑːft] [tə'geðə(r)] ['sɒftli] .
” The Gods laughed together softly .
” 这 神 笑了 一起 轻轻 .

众神一起轻声笑了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'lʌvɪd] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ And then , beloved , ” they said .
“ 和 然后 , 心爱 , ” 他们 说 .

“然后，亲爱的,”他们说。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðæt] ['wɪərinəs] [ðeɪ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃɪv] ,
“ And to cover that weariness they , my people , will bring to thee , Shiv ,
“ 和 到 覆盖 那 疲劳 他们 , 我的 人们 , 将要 带来 到 你 , 希夫 ,

“为了掩盖他们的疲惫，我的人民会把这些疲惫带到你面前，湿婆，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] , [gə'nɛʃ] , [æt; ət] [fɜːst] ['greɪtə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊdə] [nɔɪz] [ɒv; əv]
and to thee , Ganesh , at first greater offerings and a louder noise of
和 到 你 , 象头神 , 在 第一的 更大的 供品 和 一个 更大声 噪音 的
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

而对于你，象头神伽内什，起初要献上更大的祭品，发出更响亮的赞颂声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['fjuːə(r)] [djuːz] [tuː; tə]
But the word has gone abroad , and , after , they will pay fewer dues to
但 这 单词 有 已消失 国外 , 和 , 后 , 他们 将要 支付 更少 会费 到
[jɔː(r); jə(r)] [fæt] ['brɑːminz] .
your fat Brahmins .
你的 胖的 婆罗门 .

但消息已经传到国外，以后他们就会少向你们这些肥胖的婆罗门缴纳会费了。

[nekst] [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] ,
Next they will forget your altars ,
下一个 他们 将要 忘记 你的 祭坛 ,

接下来，他们会忘记你的祭坛。

[bʌt; bət][səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] [bɪ'gæn] . ”
but so slowly that no man can say how his forgetfulness began . ”
但 所以 缓慢地 那 不 男人 能 说 如何 他的 健忘 开始 . ”

但速度如此之慢，以至于没有人能说清自己的遗忘是如何开始的。

“ [ai] [njuː] — [ai] [njuː] !
“ I knew — I knew !
“ 我 知道 — 我 知道 !

“我知道——我知道！”

[ai] [spəʊk] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgrəs] .
I spoke this also , but they would not hear , ” said the Tigress .
我 辐 这 还 , 但 他们 会 不是 听到 , ” 说 这 母老虎 .

“我也说过这些话，但他们根本不听，”母老虎说道。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sleɪn] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sleɪn] ! ”
“ We should have slain - we should have slain ! ”
“ 我们 应该 有 被杀 - 我们 应该 有 被杀 ! ”

“我们本该杀了他们——我们本该杀了他们！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ It is too late now .
“ 它 是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sleɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði][men][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Ye should have slain at the beginning when the men from across the
叶 应该 有 被杀 在 这 开始 什么时候 这 男人 从 穿过 这
['wɔːtə(r)][hæd; həd] [tɔːt] ['aʊə(r)][fəʊk] ['nʌθɪŋ] .
water had taught our folk nothing .
水 有 教授 我们的 民间 没有什么 .

你们当初就应该杀戮，那时来自水对岸的人还没有教会我们任何东西。

[naʊ] [maɪ]['piːp(ə)l] [siː] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
Now my people see their work , and go away thinking .
现在 我的 人们 看 他们的 工作 , 和 去 离开 思维 .

现在我的人民看到了他们的劳动成果，然后带着思考离开。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
They do not think of the Heavenly Ones altogether .
他们 做 不是 思考 的 这 天上 一个 共 .

他们根本没有想到天上的众生。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] -
They think of the fire - carriage and the other things that the bridge -
他们 思考 的 这 火 - 运输 和 这 其他 事物 那 这 桥 -
['bɪldəz] [hæv; həv] [dʌn] ,
builders have done ,
建筑商 有 完毕 ,

他们会想起消防车以及桥梁建造者们所做的其他事情，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [priːsts] [θrʌst] ['fɔːwəd] [hændz] ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] , [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and when your priests thrust forward hands asking alms , they give a little
和 什么时候 你的 神父 推力 向前 双手 问 施舍 , 他们 给 一个 小的
[ʌn'wɪlɪŋli] .
unwillingly .
不情愿地 .

当你们的祭司伸出手乞讨时，他们总是勉强施舍一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][faɪv][ɔː(r)][ten] — [fɔː(r); fə(r)][ai] ,
That is the beginning , among one or two , or five or ten — for I ,
那 是 这 开始 , 之中 一 或者 二 , 或者 五 或者 十 — 为了 我 ,

那是开始，无论是一个人还是两个人，或者五个人还是十个人——因为我，

['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] , [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] . ”
moving among my people , know what is in their hearts . ”
移动 之中 我的 人们 , 知道 什么 是 在 他们的 心 . ”

走入我的人民中间，了解他们的内心。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][end] , ['dʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ?
“ And the end , Jester of the Gods ?
“ 和 这 结尾 , 小丑 的 这 神 ?

“那么结局如何，诸神弄臣？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][end][biː; bi] ? ” [sed] [gə'nɛʃ] .
What shall the end be ? ” said Ganesh .
什么 将 这 结尾 是 ? ” 说 象头神 .

“结局会是什么呢？”象头神伽内什问道。

“ [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [əʊ]['sləʊθf(ə)l][sʌn][ɒv; əv] [ʃɪv] !
“ The end shall be as it was in the beginning , O slothful son of Shiv !
“ 这 结尾 将 是 作为 它 曾是 在 这 开始 , 哦 懒惰 儿子 的 希夫 !

“结局将与开始时一样，懒惰的湿婆之子啊！”

[ðə; ði] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [tɪl] [jiː; ji]
The flame shall die upon the altars and the prayer upon the tongue till ye
这 火焰 将 死 之上 这 祭坛 和 这 祷告 之上 这 舌头 直到 是的
[bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [gɒdz] [ə'gen] — [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [nems] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ræts]
become little Gods again — Gods of the jungle — names that the hunters of rats
变得 小的 神 再次 — 神 的 这 丛林 — 姓名 那 这 猎人 的 老鼠
[ænd; ənd] ['nuː.zɚz] [ɒv; əv] [dɒgz] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] — [ræg] -
and noosers of dogs whisper in the thicket and among the caves — rag -
和 套索 的 狗 耳语 在 这 灌木丛 和 之中 这 洞穴 — 抹布 -
[gɒdz] ,
Gods ,
神 ,

祭坛上的火焰将熄灭，舌尖上的祈祷也将消逝，直到你们再次成为小神——丛林之神——那些捕鼠人和套索狗的人在灌木丛和洞穴中低语的名字——破布之神。

[pɒt] ['gɒdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [mɑːk] , [æz; əz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
pot Godlings of the tree , and the village - mark , as ye were at
锅 神灵 的 这 树 , 和 这 村庄 - 标记 , 作为 是的 是 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

树上的神灵，以及村庄的标志，如同你们最初那样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , [gə'nɛʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['baɪrən] — ['baɪrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
That is the end , Ganesh , for thee , and for Bhairon — Bhairon of the
那 是 这 结尾 , 象头神 , 为了 你 , 和 为了 拜伦 — 拜伦 的 这
['kɒmən] ['piːp(ə)l] . ”
Common People . ”
常见的 人们 . ”

伽内什，这就是你的结局，也是拜伦——平民百姓的拜伦——的结局。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][fɑː(r)][ə'weɪ] , ” [grʌnt] ['baɪrən] .
“ It is very far away , ” grunted Bhairon .
“ 它 是 非常 远的 离开 , ” 哼哼 拜伦 .

“很远，”拜伦咕哝道。

“ ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] . ”
“ Also , it is a lie . ”
“ 还 , 它 是 一个 说谎 . ”

“而且，这也是个谎言。”

“ ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kɪst] ['krɪʃnə] .
“ Many women have kissed Krishna .
“ 许多 女性 有 亲吻 克里希那 .

“许多女人都亲吻过克里希纳。”

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [keɪm] ,
They told him this to cheer their own hearts when the grey hairs came ,
他们 讲述 他 这 到 欢呼 他们的 自己的 心 什么时候 这 灰色的 头发 来了 ,

他们这样告诉他，是为了在自己白发苍苍时也能感到安慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [teɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] , [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and he has told us the tale , ” said the Bull , below his breath .
和 他 有 讲述 我们 这 故事 , ” 说 这 公牛 , 以下 他的 气息 .

“他把这个故事讲给我们听了，”公牛低声说道。

“ [ðeə(r)] [gɒdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .
“ Their Gods came , and we changed them .
“ 他们的 神 来了 , 和 我们 已更改 他们 .

“他们的神来了，我们改变了他们。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] - [ɑːmd] .
I took the Woman and made her twelve - armed .
我 采取 这 女士 和 制成 她 十二 - 武装 .

我把那女人变成了十二臂。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [twɪst] [ɔːl] [ðeə(r)] [gɒdz] , ” [sed] [ˌhʌnʊ'mɑːn] .
So shall we twist all their Gods , ” said Hanuman .
所以 将 我们 捻 全部 他们的 神 , ” 说 哈努曼 .

“所以我们也要扭曲他们所有的神灵，”哈努曼说道。

“ [ðeə(r)] [gɒdz] !
“ Their Gods !
“ 他们的 神 !

“他们的神！

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒdz] — [wʌn] [ɔː(r)] [θriː] — [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] .
This is no question of their Gods — one or three — man or woman .
这 是 不 问题 的 他们的 神 — 一 或者 三 — 男人 或者 女士 .

这与他们的神——一个或三个——男人或女人——无关。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
The matter is with the people .
这 事情 是 和 这 人们 .

问题在于人民。

[ai] [muːv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] , ” [sed] ['krɪʃnə] .
I move , and not the Gods of the bridge - builders , ” said Krishna .
我 移动 , 和 不是 这 神 的 这 桥 - 建筑商 , ” 说 克里希那 .

“是我在移动，而不是建造桥梁的神灵，”克里希纳说道。

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
“ So be it .
“ 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] ['briːðɪŋ] [sməʊk] ,
I have made a man worship the fire - carriage as it stood still breathing smoke ,
我 有 制成 一个 男人 崇拜 这 火 - 运输 作为 它 站立 仍然 呼吸 抽烟 ,

我让一个人膜拜那辆静止不动、冒着烟的火车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌhʌnʊ'mɑːn][ðə; ði] [eɪp] .
and he knew not that he worshipped me , ” said Hanuman the Ape .
和 他 知道 不是 那 他 崇拜 我 , ” 说 哈努曼 这 猿 .

“他却不知道自己崇拜的是我，”猿猴哈努曼说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒdz] .
“ They will only change a little the names of their Gods .
“ 他们 将要 仅有的 改变 一个 小的 这 姓名 的 他们的 神 .

“他们只会稍微改变一下他们神的名字。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;
I shall lead the builders of the bridges as of old ;
我 将 带领 这 建筑商 的 这 桥梁 作为 的 老的 ;

我将像古时一样带领桥梁建造者；

[ʃɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['feloʊz] ;
Shiv shall be worshipped in the schools by such as doubt and despise their fellows ;
希夫 将 是 崇拜 在 这 学校 经过 这样的 作为 怀疑 和 鄙视 他们的 伙伴们 ;

那些怀疑和鄙视同伴的人，应该在学校里崇拜湿婆神；

[gə'nɛʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['baɪrən] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['draɪvəz] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
Ganesh shall have his mahajuns , and Bhairon the donkey - drivers , the pilgrims , and the sellers of toys .
象头神 将 有 他的 摩诃君 , 和 拜伦 这 驴 - 司机 , 这 朝圣者 , 和 这 卖家 的 玩具 .

象头神伽内什将有他的大圣者，而拜罗则有赶驴人、朝圣者和玩具商贩。

[bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems] ,
Beloved , they will do no more than change the names ,
心爱 , 他们 将要 做 不 更多的 比 改变 这 姓名 ,

亲爱的，他们只会改改名字而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”
and that we have seen a thousand times . ”
和 那 我们 有 已见 一个 千 时代 . ”

我们已经见过上千次了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems] , ” ['ekəud] [gə'nɛʃ] ;
“ Surely they will do no more than change the names , ” echoed Ganesh ;
“ 一定 他们 将要 做 不 更多的 比 改变 这 姓名 , ” 回声 象头神 ;

“他们肯定只会改改名字而已，”加内什附和道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] .
but there was an uneasy movement among the Gods .
但 那里 曾是 一个 不安 移动 之中 这 神 .

但众神之间却出现了不安的动向。

“ [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nems] .
“ They will change more than the names .
“ 他们 将要 改变 更多的 比 这 姓名 .

“他们改变的不仅仅是名字。”

[ˌem 'iː][ə'ləʊn] [ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] ,
Me alone they cannot kill ,
我 独自的 他们 不能 杀 ,

他们无法单独杀死我，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [miːt] [tə'geðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)][reɪnz] .

so long as a maiden and a man meet together or the spring follows the winter rains .

所以 长的 作为 一个 少女 和 一个 男人 见面 一起 或者 这 春天 跟随 这 冬天 雨 .

只要男女相遇，或者冬雨过后春笋般涌现。

['hev(ə)nli] [wʌnz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv][ai] [wɔːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

Heavenly Ones , not for nothing have I walked upon the earth .

天上 一个 , 不是 为了 没有什么 有 我 步行 之上 这 地球 .

天上的众神啊，我来到人间并非毫无意义。

[maɪ]['piːp(ə)l] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] , [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

My people know not now what they know ; but I , who live with them ,

我的 人们 知道 不是 现在 什么 他们 知道 ; 但 我 , WHO 居住 和 他们 ,

我的子民如今不知道他们所知道的；但我与他们同住的，

[ai] [riːd] [ðeə(r)] [hɑːts] .

I read their hearts .

我 读 他们的 心 .

我读懂了他们的心。

[greɪt] [kɪŋz] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɪz] [bɔːn] [ɔːl'redi] .

Great Kings , the beginning of the end is born already .

伟大的 国王 , 这 开始 的 这 结尾 是 出生 已经 .

伟大的君王们，末日的开端已经来临。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [ʃaʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [njuː] [gɒdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][əʊld]['ʌndə(r)] [njuː] [nems] .

The fire - carriages shout the names of new Gods that are not the old under new names .

这 火 - 马车 喊 这 姓名 的 新的 神 那 是 不是 这 老的 在下面 新的 姓名 .

火车高声呼喊着新神的名字，这些神并非旧神换了新名字。

[drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [iːt] ['greɪtli] !

Drink now and eat greatly !

喝 现在 和 吃 非常 !

现在就喝吧，好好吃饭吧！

[beɪð] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [kəʊld] !

Bathe your faces in the smoke of the altars before they grow cold !

洗澡 你的 面孔 在 这 抽烟 的 这 祭坛 前 他们 生长 寒冷的 !

趁祭坛上的烟雾还没冷却，赶紧用它熏香你们的脸吧！

[teɪk] [djuːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] , ['hev(ə)nli] [wʌnz] ,

Take dues and listen to the cymbals and the drums , Heavenly Ones ,

拿 会费 和 听 到 这 钹 和 这 鼓 , 天上 一个 ,

接受会费，聆听钹声和鼓声，天上的众神啊！

[waɪl] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .

while yet there are flowers and songs .

尽管 然而 那里 是 花朵 和 歌曲 .

那时鲜花盛开，歌声悠扬。

[æz; əz][men] [kaʊnt] [taɪm] [ðə; ði] [end] [ɪz][fɑː(r)] [ɒf] ;

As men count time the end is far off ;

作为 男人 数数 时间 这 结尾 是 远的 离开 ;

人们数着时间，却认为终点还很遥远；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [huː] [nəʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
but as we who know reckon it is to - day .
但 作为 我们 WHO 知道 估计 它 是 到 - 天 .

但就我们这些知情者而言，今天的确如此。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɒd] [siːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ɪn]['saɪləns] .
" The young God ceased , and his brethren looked at each other long in silence .
" 这 年轻的 上帝 停止 , 和 他的 弟兄们 看起来 在 每个 其他 长的 在 沉默 .

年轻的神祇停了下来，他的兄弟们彼此沉默地对视了许久。

" [ðɪs] [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " - ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪə(r)] .
" This I have not heard before , " Peroo whispered in his companion's ear .
" 这 我 有 不是 听到 前 , " - 低声说道 在 他的 同伴的 耳朵 .

"我以前从未听说过这件事，"佩鲁在他同伴的耳边低语道。

" [ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [ɔɪld] [ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
" And yet sometimes , when I oiled the brasses in the engine - room of the Goorkha ,
" 和 然而 有时 , 什么时候 我 涂油 这 黄铜 在 这 引擎 - 房间 的 这 古尔卡 ,

"然而有时，当我给古尔卡号机舱里的黄铜部件上油时，

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] ['aʊə(r)] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][waɪz] — [səʊ][waɪz] .
I have wondered if our priests were so wise — so wise .
我 有 想知道 如果 我们的 神父 是 所以 明智的 — 所以 明智的 .

我一直在想，我们的神父们是否真的那么睿智——那么睿智。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
The day is coming , Sahib .
这 天 是 未来 , 萨希布 .

那一天终会到来，先生。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
They will be gone by the morning .
他们 将要 是 已消失 经过 这 早晨 .

到明天早上他们就会走了。

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] [lait] ['brɔːdnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
" A yellow light broadened in the sky ,
" 一个 黄色的 光 扩大 在 这 天空 ,

天空中出现了一道黄色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð'druː] .
and the tone of the river changed as the darkness withdrew .
和 这 语气 的 这 河 已更改 作为 这 黑暗 退出 .

随着夜幕降临，河流的色调也发生了变化。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpit] [ə'laʊd][æz; əz] [ðəʊ] [mæn][hæd; həd] [gəud] [hɪm] .
Suddenly the Elephant trumpeted aloud as though man had goaded him .
突然 这 大象 吹响号角 大声 作为 尽管 男人 有 被激怒 他 .

突然，大象发出响亮的鸣叫声，仿佛有人在挑衅它。

" [let] ['ɪndrə] [dʒʌdʒ] .
" Let Indra judge .
" 让 因陀罗 法官 .

让因陀罗来评判吧。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [spiːk] [ðaʊ] !
Father of all , speak thou !
父亲 的 全部 , 说话 你 !

万物之父，请开口!

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ?
What of the things we have heard ?
什么 的 这 事物 我们 有 听到 ?

我们听到的那些事又该怎么解释呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

桥梁建造者(The Bridge-Builders)
第3/3页

[hæz; həz] ['krɪʃnə] [laɪd; liːd] [ɪn'diːd] ?
Has Krishna lied indeed ?
有 克里希那 撒谎了 的确 ?

克里希纳真的撒谎了吗?

[ɔː(r)] — - ”
Or — - ”
或者 — - ”

或者 - ”

“ [jiː; ji] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʌk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Ye know , ” said the Buck , rising to his feet .
“ 叶 知道 , ” 说 这 巴克 , 上升 到 他的 脚 .

“你们知道,”雄鹿说着站了起来。

“ [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
“ Ye know the Riddle of the Gods .
“ 叶 知道 这 谜语 的 这 神 .

“你们知道诸神的谜语。”

[wen] [brɑːm] [siːsɪz] [tuː; tə] [driːm] , [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
When Brahm ceases to dream , the Heavens and the Hells and Earth disappear .
什么时候 布拉姆 停止 到 梦 , 这 天 和 这 地狱 和 地球 消失 .

当梵天停止做梦时，天界、地狱和人间都将消失。

[biː; bi] ['kɒntent] .
Be content .
是 内容 .

要知足常乐。

[brɑːm] [driːmz] [stɪl] .
Brahm dreams still .
布拉姆 梦境 仍然 .

勃拉姆仍在做梦。

[ðə; ði] [driːmz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːmz] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [brɑːm] [driːmz] .
The dreams come and go , and the nature of the dreams changes , but still Brahm dreams .
这 梦境 来 和 去 , 和 这 自然 的 这 梦境 变化 , 但 仍然 布拉姆 梦境 .

梦境来来去去，梦境的性质也在变化，但仍然是布拉姆的梦。

['krɪʃnə] [hæz; həz] [wɔːkt] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
Krishna has walked too long upon earth ,
克里希那 有 步行 也 长的 之上 地球 ,

克里希那在世间行走的时间太长了,

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] .
and yet I love him the more for the tale he has told .
和 然而 我 爱 他 这 更多的 为了 这 故事 他 有 讲述 .

然而，他讲述的故事反而让我更加爱他。

[ðə; ði] [gɒdz] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'lʌvɪd] — [ɔːl] [seɪv] [wʌn] ! ”
The Gods change , beloved — all save One ! ”
这 神 改变 , 心爱 — 全部 节省 一 ! ”

诸神会更迭，亲爱的——唯独一位例外！

“ [eɪ] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] [ðæt] [meɪks] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] , ” [sed] ['krɪʃnə] ,
“ Ay , all save one that makes love in the hearts of men , ” said Krishna ,
“ 哎 , 全部 节省 一 那 制作 爱 在 这 心 的 男人 , ” 说 克里希那 ,

“是的，除了一个能让男人心生爱意的人之外，”克里希纳说道。

['nɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
knotting his girdle .
打结 他的 腰带 .

他正在系腰带。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪf] [ai] [laɪ] .
“ It is but a little time to wait , and ye shall know if I lie .
“ 它 是 但 一个 小的 时间 到 等待 , 和 是的 将 知道 如果 我 说谎 .

“再过不久，你们就会知道我是否说谎。”

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
Truly it is but a little time , as thou sayest , and we shall know .
真的 它 是 但 一个 小的 时间 , 作为 你 萨耶斯特 , 和 我们 将 知道 .

正如你所说，时间确实不长，我们很快就会知道了。

[get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [hʌt] [ə'gen] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
Get thee to thy huts again , beloved , and make sport for the young things ,
得到 你 到 你的 小屋 再次 , 心爱 , 和 制作 运动 为了 这 年轻的 事物 ,

亲爱的，快回你的小屋去，和孩子们玩耍嬉戏吧。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [brɑːm] [driːmz] .
for still Brahm dreams .
为了 仍然 布拉姆 梦境 .

为勃拉姆的梦想而存在。

[gəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Go , my children !
去 , 我的 孩子们 !

孩子们，加油！

[brɑːm] [driːmz] [ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [weiks] [ðə; ði] [gɒdz] [daɪ] [nɒt] . ”
Brahm dreams and till he wakes the Gods die not . ”
布拉姆 梦境 和 直到 他 醒来 这 神 死 不是 . ”

梵天做梦，在他醒来之前，众神不会消亡。

“ ['wɪðə(r)] [went] [ðeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['læskə(r)] , [ɔː] - [strʌk] , ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
“ Whither went they ? ” said the Lascar , awe - struck , shivering a little with the cold .
“ 往哪里去 去 他们 ? ” 说 这 水手 , 敬畏 - 击 , 瑟瑟发抖 一个 小的 和 这 寒冷的 .

“他们去了哪里？”水手们惊叹道，冷得微微发抖。

“ [gɒd] [nəʊz] ! ” [sed] - .
“ God knows ! ” said Findlayson .
“ 上帝 知道 ! ” 说 - .

“天知道！”芬德莱森说道。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [leɪ] [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] [naʊ] ,
The river and the island lay in full daylight now ,
这 河 和 这 岛 躺 在 满的 日光 现在 ,

现在，河流和岛屿都完全暴露在阳光下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [huːf] [ɔː(r)] [pʌg] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and there was never mark of hoof or pug on the wet earth under the
和 那里 曾是 绝不 标记 的 蹄 或者 哈巴狗 在 这 湿的 地球 在下面 这
['piːpəl] .
peepul .
人 .

在菩提树下的湿地上，从来没有发现过蹄印或狗爪印。

['əʊnli][ə; eɪ] ['pærət] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [drɒps]
Only a parrot screamed in the branches , bringing down showers of water - drops
仅有的 一个 鹦鹉 尖叫 在 这 分支 , 带来 向下 淋浴 的 水 - 滴
[æz; əz][hiː; hi] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
as he fluttered his wings .
作为 他 飘动 他的 翅膀 .

只有一只鹦鹉在树枝上尖叫，它扑扇着翅膀，落下阵阵水珠。

“ [ʌp] !
“ Up !
“ 向上 !

“向上！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [wɪð] [kəʊld] !
We are cramped with cold !
我们 是 狭窄 和 寒冷的 !

我们冷得瑟瑟发抖！

[hæz; həz][ðə; ði]['əʊpiəm][daɪd] [aʊt] .
Has the opium died out .
有 这 鸦片 死亡 出去 .

鸦片已经绝迹了吗?

[kænst] [ðaʊ] [muːv] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?
Canst thou move , Sahib ?
罐 你 移动 , 萨希布 ?

先生，您能动吗?

” - ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .
” Findlayson staggered to his feet and shook himself .
” - 交错 到 他的 脚 和 摇晃 他自己 .

芬德利森踉跄着站起身，抖了抖身子。

[hɪz; ɪz] [biːd] [swæm][ænd; ənd] [eɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
His bead swam and ached , but the work of the opium was over ,
他的 珠子 游泳 和 疼痛 , 但 这 工作 的 这 鸦片 曾是 超过 ,

他的眼珠摇晃疼痛，但鸦片的药效已经过去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sluːs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,
and , as he sluiced his forehead in a pool ,
和 , 作为 他 冲洗 他的 前额 在 一个 水池 ,

然后，当他把额头浸入水池中时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːʃi] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
the Chief Engineer of the Kashi Bridge was wondering how he had
这 首席 工程师 的 这 迦尸 桥 曾是 好奇 如何 他 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
managed to fall upon the island ,
管理 到 落下 之上 这 岛 ,

卡什桥的总工程师纳闷自己怎么会落到这座岛上来。

[wɒt] [tʃɑːnsiz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [stʊd] .
what chances the day offered of return , and , above all , how his work stood .
什么 机会 这 天 提供 的 返回 , 和 , 多于 全部 , 如何 他的 工作 站立 .

这一天还有多少机会可以让他重返赛场，以及最重要的是，他的作品最终的命运如何。

“ - , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
“ Peroo , I have forgotten much I was under the guard - tower watching the river ;
“ - ， 我 有 被遗忘的 很多 我 曾是 在下面 这 警卫 - 塔 观看 这 河 ；

“佩鲁，我已经忘记了很多事情，我当时在瞭望塔下眺望河流；

[ænd; ənd] [ðen] — [dɪd] [ðə; ði] [flʌd] [swiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? ”
and then — Did the flood sweep us away ? ”
和 然后 — 做过 这 洪水 扫 我们 离开 ？ ”

然后——洪水把我们冲走了吗？

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [boʊts] [brəʊk] [luːs] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd] , ” ([ɪf] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpiəm] ,
The boats broke loose , Sahib , and , ” (if the Sahib had forgotten about the opium ,
这 船 打破 松动的 ， 萨希布 ， 和 ， ” （ 如果 这 萨希布 有 被遗忘的 关于 这 鸦片 ，

船挣脱了束缚，老爷，而且，“”（如果老爷忘记了鸦片的事，

[dɪ'saɪdɪdli] - [wʊd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [hɪm]) “ [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riː'taɪ] [ðem; ðəm] ,
decidedly Peroo would not remind him) “ in striving to retie them ,
绝对地 - 会 不是 提醒 他 ） “ 在 努力 到 重新系 他们 ，

（佩鲁肯定不会提醒他）“努力重新系好它们，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] — [ə; eɪ] [rəʊp] [kɔːt] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] .
so it seemed to me but it was dark — a rope caught the Sahib and threw him upon a boat .
所以 它 似乎 到 我 但 它 曾是 黑暗的 — 一个 绳索 捕捉 这 萨希布 和 扔 他 之上 一个 船 .

在我看来就是这样，但当时天色很暗——一根绳子缠住了老爷，把他扔到了一艘船上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] , [wɪð] ['hɪtʃˌkɒk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [bɪlt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [brɪdʒ] ,
Considering that we two , with Hitchcock Sahib , built , as it were , that bridge ,
考虑 那 我们 二 ， 和 希区柯克 萨希布 ， 建造 ， 作为 它 是 ， 那 桥 ，

考虑到我们俩，还有希区柯克先生，可以说是共同搭建了那座桥梁，

[ai] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
I came also upon the boat , which came riding on horseback , as it were ,
我 来了 还 之上 这 船 ， 哪个 来了 骑术 在 马背 ， 作为 它 是 ，

我还遇到了那艘船，它仿佛是骑马而来似的。

[ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['splɪtɪŋ] , [kɑːst] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] .
on the nose of this island , and so , splitting , cast us ashore .
在 这 鼻子 的 这 岛 ， 和 所以 ， 分裂 ， 投掷 我们 岸上 .

就在这座岛屿的顶端，于是，分裂了，把我们抛到了岸上。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['hɪtʃ,kɒk]
I made a great cry when the boat left the wharf and without doubt Hitchcock
我 制成 一个 伟大的 哭 什么时候 这 船 左边 这 码头 和 没有 怀疑 希区柯克
[sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Sahib will come for us .
萨希布 将要 来 为了 我们 .

当船离开码头时，我放声大哭，毫无疑问，希区柯克先生一定会来接我们。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fɔːl] .
As for the bridge , so many have died in the building that it cannot fall .
作为 为了 这 桥 , 所以 许多 有 死亡 在 这 建筑 那 它 不能 落下 .

至于那座桥，大楼里死了那么多人，它不可能倒塌。

" [ə; eɪ] [fɪəs] [sʌn] , [ðæt] [druː] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [lænd] , [hæd; həd] ['fɒləʊd]
" A fierce sun , that drew out all the smell of the sodden land , had followed
" 一个 凶猛的 太阳 , 那 画 出去 全部 这 闻 的 这 烂 土地 , 有 随后
[ðə; ði] [stɔːm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

暴风雨过后，烈日当空，将泥泞土地上的气味都熏了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] [lait] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and in that clear light there was no room for a man to think of
和 在 那 清除 光 那里 曾是 不 房间 为了 一个 男人 到 思考 的
[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .
the dreams of the dark .
这 梦境 的 这 黑暗的 .

在那明亮的光线下，人没有余地去想黑暗中的梦想。

\- [stɛərd] [ˌʌp'striːm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] .
Findlayson stared upstream , across the blaze of moving water , till his eyes ached .
\- 凝视 上游 , 穿过 这 火焰 的 移动 水 , 直到 他的 眼睛 疼痛 .

芬德利森凝视着上游，越过奔腾的河水，直到眼睛酸痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gændʒiːz] , [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] -
There was no sign of any bank to the Ganges , much less of a bridge -
那里 曾是 不 符号 的 任何 银行 到 这 恒河 , 很多 较少的 的 一个 桥 -
[laɪn] .
line .
线 .

恒河两岸没有任何迹象，更不用说桥梁了。

" [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We came down far , " he said .
" 我们 来了 向下 远的 , " 他 说 .

"我们降落得很远，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['draʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "
" It was wonderful that we were not drowned a hundred times . "
" 它 曾是 精彩的 那 我们 是 不是 溺水 一个 百 时代 . "

"幸好我们没有被淹死一百次。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [daɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
" That was the least of the wonder , for no man dies before his time .
" 那 曾是 这 至少 的 这 想知道 , 为了 不 男人 死亡 前 他的 时间 .

"这还算不上什么奇迹，因为没有人会英年早逝。"

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['sɪdni] , [ai] [hæv; həv] [siːn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['twenti] [greɪt] [pɔːts] , [bʌt; bət] ,
I have seen Sydney , I have seen London , and twenty great ports , but ,
我 有 已见 悉尼 , 我 有 已见 伦敦 , 和 二十 伟大的 端口 , 但 ,

我见过悉尼，见过伦敦，见过二十个大港口，但是，

” — - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] , [dis'kʌlə] [ʃraɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːpəl] — “ ['nevə(r)][mæn] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪə(r)] . ”

” — Peroo looked at the damp , discoloured shrine under the peepul — “ never man has seen that we saw here . ”

” — - 看起来 在 这 潮湿 , 变色 神社 在下面 这 人 — “ 绝不 男人 有 已见 那 我们 锯 这里 . ”

——佩鲁望着菩提树下潮湿、褪色的神龛——“从来没有人见过我们在这里看到的景象。”

“ [wɒt] ? ”

“ What ? ”

“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [hæz; həz][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [fə'gɒtn] ; [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [blæk] [men] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [gɒdz] ? ”

“ Has the Sahib forgotten ; or do we black men only see the Gods ? ”

“ 有 这 萨希布 被遗忘的 ; 或者 做 我们 黑色的 男人 仅有的 看 这 神 ? ”

“老爷忘记了吗？还是我们黑人眼里只有神灵？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

“ There was a fever upon me .

“ 那里 曾是 一个 发烧 之上 我 .

我当时发烧了。

” - [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

” Findlayson was still looking uneasily across the water .

” - 曾是 仍然 寻找 不安地 穿过 这 水 .

芬德利森仍然不安地望着水对岸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [men] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] .

“ It seemed that the island was full of beasts and men talking , but I do not remember .

“ 它 似乎 那 这 岛 曾是 满的 的 野兽 和 男人 说 , 但 我 做 不是 记住 .

“岛上似乎到处都是野兽和说话的人，但我记不起来了。”

[ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] . ”

A boat could live in this water now , I think . ”

一个 船 可以 居住 在 这 水 现在 , 我 思考 . ”

我觉得现在这片水域里船都能活下来了。

“ [əʊ'həʊ] !

“ Oho !

“ 哦 !

“哦吼！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Then it is true .

然后 它 是 真的 .

那么，这是真的。

- [wen] [brɑːm] [siːsɪz] [tuː; tə] [driːm] , [ðə; ði] [gɒdz] [daɪ] .

' When Brahm ceases to dream , the Gods die .

- 什么时候 布拉姆 停止 到 梦 , 这 神 死 .

“当梵天停止做梦时，众神就会死去。”

- [naʊ] [ai] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

' Now I know , indeed , what he meant .

- 现在 我 知道 , 的确 , 什么 他 意思是 .

现在我终于明白他的意思了。

[wʌns] , [tuː] , [ðə; ði]['gʊruː] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Once , too , the guru said as much to me ; but then I did not understand .
一次 , 也 , 这 大师 说 作为 很多 到 我 ; 但 然后 我 做过 不是 理解 .

那位大师也曾对我说过同样的话；但我当时并不明白。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [waɪz] . ”
Now I am wise . ”
现在 我 是 明智的 . ”

现在我明白了。

“ [wɒt] ? ” [sed] - , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ What ? ” said Findlayson , over his shoulder .
“ 什么 ? ” 说 - , 超过 他的 肩膀 .

“什么？”芬德利森回头问道。

- [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] “ [sɪks] — ['sev(ə)n] — [ten]
Peroo went on as if he were talking to himself “ Six — seven — ten
- 去 在 作为 如果 他 是 说 到 他自己 “ 六 — 七 — 十
[mɒn'suːnz] [sɪns] ,
monsoons since ,
季风 自从 ,

佩鲁继续说道，仿佛在自言自语：“六、七、十个季风季节以来，

[ai][wɒz; wəz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['foʊksəl][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] - [bɪg] [bəʊt] — [ænd; ənd]
I was watch on the fo'c'sle of the Rewah — the Kumpani's big boat — and
我 曾是 手表 在 这 前甲板 的 这 - — 这 - 大的 船 — 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['tjuːfən] ;
there was a big tufan ;
那里 曾是 一个 大的 土番 ;

我当时在 Rewah 号（Kumpani 公司的大船）的前甲板上观察，那里有一棵巨大的树桩；

[griːn] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][held][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] , ['tʃəʊkɪŋ]
green and black water beating , and I held fast to the life - lines , choking
绿色的 和 黑色的 水 殴打 , 和 我 握住 快速地 到 这 生活 - 线条 , 窒息
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
under the waters .
在下面 这 水 .

绿色和黑色的水拍打着海岸，我紧紧抓住救生索，在水下窒息。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” — [hiː; hi]
Then I thought of the Gods — of Those whom we saw to - night , ” — he
然后 我 想法 的 这 神 — 的 那些 谁 我们 锯 到 - 夜晚 , ” — 他
[steərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] - [bæk] ,
stared curiously at Findlayson's back ,
凝视 奇怪的是 在 - 后退 ,

然后我想起了神——我们今晚见到的那些神，”——他好奇地盯着芬德莱森的背影，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌd] .
but the white man was looking across the flood .
但 这 白色的 男人 曾是 寻找 穿过 这 洪水 .

但白人正眺望着洪水对岸。

“ [jes] , [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [naɪt] [pɑːst] ,
“ Yes , I say of Those whom we saw this night past ,
“ 是的 , 我 说 的 那些 谁 我们 锯 这 夜晚 过去的 ,

“是的，我说的是昨晚我们见到的那些人，

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː] .
and I called upon Them to protect me .
和 我 称为 之上 他们 到 保护 我 .

我祈求他们保护我。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [preɪd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['lʊkaʊt] ,
And while I prayed , still keeping my lookout ,
和 尽管 我 祈祷 , 仍然 保持 我的 瞭望台 ,

我一边祈祷，一边保持警惕，

[ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [baʊ; bəʊ] - ['æŋkə(r)] ,
a big wave came and threw me forward upon the ring of the great black bow - anchor ,
一个 大的 海浪 来了 和 扔 我 向前 之上 这 戒指 的 这 伟大的 黑色的 弓 - 锚 ,

一个巨浪袭来，把我向前抛到巨大的黑色船首锚的环上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] ,
and the Rewah rose high and high , leaning towards the left - hand side ,
和 这 - 玫瑰 高的 和 高的 , 倾斜 向 这 左边 - 手 边 ,

瑞瓦山越升越高，向左侧倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] ['beli] ,
and the water drew away from beneath her nose , and I lay upon my belly ,
和 这 水 画 离开 从 下面 她 鼻子 , 和 我 躺 之上 我的 腹部 ,

水从她鼻子底下退去，我趴在了地上。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðəʊz] [greɪt] [diːps] .
holding the ring , and looking down into those great deeps .
保持 这 戒指 , 和 寻找 向下 进入 那些 伟大的 深水 .

手捧戒指，凝视着深邃的夜空。

[ðen] [ai] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] : [ɪf] [ai] [luːz] [həʊld][ai][daɪ] ,
Then I thought , even in the face of death : If I lose hold I die ,
然后 我 想法 , 甚至 在 这 脸 的 死亡 : 如果 我 失去 抓住 我 死 ,

然后我想，即使面对死亡：如果我失去平衡，我就会死。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['naɪðə(r)][ðə; ði] - [nɔː(r)][maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['gæli] [weə(r)] [ðə; ði][raɪs] [ɪz] [kʊkt] ,
and for me neither the Rewah nor my place by the galley where the rice is cooked ,
和 为了 我 两者都不 这 - 也不 我的 地方 经过 这 厨房 在哪里 这 米 是 煮熟 ,

对我来说，既不是瑞瓦，也不是我在厨房旁边煮饭的地方。

[nɔː(r)] [bɒm'beɪ] , [nɔː(r)] [kæl'kʌtə] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lʌndən] , [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
nor Bombay , nor Calcutta , nor even London , will be any more for me .
也不 孟买 , 也不 加尔各答 , 也不 甚至 伦敦 , 将要 是 任何 更多的 为了 我 .

孟买、加尔各答，甚至伦敦，对我来说都将不再是它们了。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [ai] [sed] ,
' How shall I be sure , ' I said ,
- 如何 将 我 是 当然 , - 我 说 ,

“我该如何确定呢？”我问道。

- [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [preɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [æt; ət] [ɔːl] ?
' that the Gods to whom I pray will abide at all ?
- 那 这 神 到 谁 我 祈祷 将要 遵守 在 全部 ?

“我所祈祷的神明真的会保佑我吗？”

- [ðɪs] [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [fɔːls] ,
' This I thought , and the Rewah dropped her nose as a hammer falls ,
- 这 我 想法 , 和 这 - 掉落 她 鼻子 作为 一个 锤 瀑布 ,

“我心想，瑞瓦的鼻子像锤子落下一样垂了下来。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][slɪd][ˌem 'iː] ['bækwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd]
and all the sea came in and slid me backwards along the fo'c'sle and
和 全部 这 海 来了 在 和 滑行 我 向后 沿着 这 前甲板 和
['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] ,
over the break of the fo'c'sle ,
超过 这 休息 的 这 前甲板 ,

海水涌进来，把我沿着前甲板向后推，一直推过前甲板的破浪处。

[ænd; ənd][ai] ['veri] ['bædli] [bruːzd] [maɪ] [ʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] : [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][daɪ] ,
and I very badly bruised my shin against the donkey - engine : but I did not die ,
和 我 非常 糟糕 瘀伤 我的 胫 反对 这 驴 - 引擎 : 但 我 做过 不是 死 ,

我的胫骨撞到驴车上，严重受伤；但我没有死。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gɒdz] .
and I have seen the Gods .
和 我 有 已见 这 神 .

我见过神明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][lɪv; laɪv][men] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] . . . .
They are good for live men , but for the dead . . . .
他们 是 好的 为了 居住 男人 , 但 为了 这 死的 . . . .

它们对活人有好处，但对死人来说……

[ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] [ðəm'selvz] .
They have spoken Themselves .
他们 有 说 他们自己 .

他们自己已经表达了他们的观点。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ai] [wɪl] [biːt] [ðə; ði]['gʊruː][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['rɪdlz] [wɪtʃ]
when I come to the village I will beat the guru for talking riddles which
什么时候 我 来 到 这 村庄 我 将要 打 这 大师 为了 说 谜语 哪个
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['rɪdlz] .
are no riddles .
是 不 谜语 .

我到村里后，一定要揍那个大师一顿，因为他讲的根本不是谜语。

[wen] [brɑːm] [siːsɪz] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [gɒdz] [gəʊ] . ”
When Brahm ceases to dream the Gods go . ”
什么时候 布拉姆 停止 到 梦 这 神 去 . ”

当梵天停止做梦时，众神便会离去。

“ [lʊk] [ʌp] - [striːm] .
“ Look up - stream .
“ 看 向上 - 溪流 .

“向上游看去。”

[ðə; ði] [lait] [blaɪndz] .
The light blinds .
这 光 百叶窗 .

灯光昏暗。

[ɪz] [ðeə(r)] [sməʊk] ['jɒndə(r)] ?
Is there smoke yonder ?
是 那里 抽烟 远处 ?

那边有烟吗？

” - ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
” Peroo shaded his eyes with his hands .
” - 阴影 他的 眼睛 和 他的 双手 .

佩鲁用手遮住了眼睛。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [kwɪk] .
“ He is a wise man and quick .
“ 他 是 一个 明智的 男人 和 快的 .

“他是个聪明又机敏的人。”

['hɪtʃˌkɒk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] .
Hitchcock Sahib would not trust a rowboat .
希区柯克 萨希布 会 不是 相信 一个 划艇 .

希区柯克先生连一艘小船都不信任。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ]['sɑːhɪbz] [stiːm] - [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʊk]
He has borrowed the Rao Sahib's steam - launch , and comes to look
他 有 借来的 这 拉奥 萨希布的 蒸汽 - 发射 , 和 来 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

他借了拉奥·萨希布的蒸汽船，来找我们。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]
I have always said that there should have been a steam - launch on the bridge
我 有 总是 说 那 那里 应该 有 到过 一个 蒸汽 - 发射 在 这 桥
[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
works for us .
作品 为了 我们 .

我一直都说，桥梁工程部应该给我们配备一艘蒸汽艇。

” [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][ɒv; əv] - [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
” The territory of the Rao of Baraon lay within ten miles of the bridge ;
” 这 领土 的 这 拉奥 的 - 躺 之内 十 英里 的 这 桥 ;

“巴劳王的领地位于桥梁十英里范围内；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][feə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skænti]
and Findlayson and Hitchcock had spent a fair portion of their scanty
和 - 和 希区柯克 有 花费 一个 公平的 部分 的 他们的 稀少
['leʒə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['blækbʌk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
leisure in playing billiards and shooting blackbuck with the young man .
闲暇 在 玩耍 台球 和 射击 黑羚羊 和 这 年轻的 男人 .

芬德利森和希区柯克把他们为数不多的空闲时间都花在了和这个年轻人一起打台球和猎杀黑羚羊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪədɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
He had been bearded by an English tutor of sporting tastes for some
他 有 到过 留着胡子的 经过 一个 英语 导师 的 体育 口味 为了 一些
[faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ,
five or six years ,
五 或者 六 年 ,

他曾被一位爱好体育的英国家庭教师留了五六年胡子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɔɪəli] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti][baɪ]
and was now royally wasting the revenues accumulated during his minority by
和 曾是 现在 皇家 浪费 这 收入 积累 期间 他的 少数民族 经过
[ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvənmənt] .
the Indian Government .
这 印度 政府 .

他现在肆意挥霍印度政府在他未成年期间积累的税收。

[hɪz; ɪz] [stiːm] - [lɔːntʃ] , [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd]['reɪlz] , [straɪpt] [sɪlk] ['ɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'hɒgəni]
His steam - launch , with its silver - plated rails , striped silk awning , and mahogany
他的 蒸汽 - 发射 , 和 它是 银 - 镀 铁轨 , 有条纹的 丝绸 棚 , 和 桃花心木
[deks] ,
decks ,
甲板 ,

他的蒸汽游艇，配有镀银栏杆、条纹丝绸遮阳篷和红木甲板，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [faʊnd] ['hɒrəbli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði]
was a new toy which Findlayson had found horribly in the way when the
曾是 一个 新的 玩具 哪个 - 有 成立 糟糕透了 在 这 方式 什么时候 这
[ˌɑːrˌeɪ'oʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːks] .
Rao came to look at the bridge works .
拉奥 来了 到 看 在 这 桥 作品 .

那是芬德利森在拉奥来视察桥梁工程时，发现它碍事的一件新玩具。

" [ɪts] [greɪt] [lʌk] , " [m'ɜːməd] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'freɪd] ,
" It's great luck , " murmured Findlayson , but he was none the less afraid ,
" 它是 伟大的 运气 , " 低声说道 - , 但 他 曾是 没有任何 这 较少的 害怕的 ,

"真是好运,"芬德利森低声说道，但他仍然感到害怕。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [njuːz] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
wondering what news might be of the bridge .
好奇 什么 消息 可能 是 的 这 桥 .

想知道这座桥会有什么消息。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['fʌn(ə)l] [keɪm] [ˌdaʊn'striːm] ['swɪftli] .
The gaudy blue - and - white funnel came downstream swiftly .
这 艳丽的 蓝色的 - 和 - 白色的 漏斗 来了 下游 迅速地 .

那条色彩艳丽的蓝白相间的漏斗状水渠迅速向下游驶来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['hɪtʃˌkɒk] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] ,
They could see Hitchcock in the bows , with a pair of opera - glasses ,
他们 可以 看 希区柯克 在 这 弓 , 和 一个 一对 的 歌剧 - 眼镜 ,

他们看到希区柯克站在舞台中央，手里拿着一副歌剧望远镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪt] .
and his face was unusually white .
和 他的 脸 曾是 异常地 白色的 .

他的脸色异常苍白。

[ðen] - [heild] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Then Peroo hailed , and the launch made for the tail of the island .
然后 - 赞誉 , 和 这 发射 制成 为了 这 尾巴 的 这 岛 .

然后佩鲁发出呼喊，小艇驶向了岛屿的尾部。

[ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ɪn] [twiːd] ['ʃuːtɪŋ] - [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [hjuːd] ['tɜːbən] ,
The Rao Sahib , in tweed shooting - suit and a seven - hued turban ,
这 拉奥 萨希布 , 在 粗花呢 射击 - 套装 和 一个 七 - 有色 头巾 ,
[weɪvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hænd] , [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɒk] ['ʃaʊtɪd] .
waved his royal hand , and Hitchcock shouted .
挥手 他的 皇家 手 , 和 希区柯克 喊叫 .

身穿粗花呢猎装、头戴七色头巾的拉奥·萨希布挥动着他尊贵的手，希区柯克大喊起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] - [fɜːst] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz]
But he need have asked no questions , for Findlayson's first demand was
但 他 需要 有 问 不 问题 , 为了 - 第一的 要求 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .
for his bridge .
为了 他的 桥 .

但他其实不必问任何问题，因为芬德利森的第一个要求就是交出他的桥。

“ [ɔːl] [sə'riːn] !
“ All serene !
“ 全部 安详 !

“一切都很平静！”

- [gæd] , [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , - .
' Gad , I never expected to see you again , Findlayson .
- 加德 , 我 绝不 预期的 到 看 你 再次 , - .

“天哪，我真没想到还能再见到你，芬德利森。”

[jʊr; jər]['sev(ə)n] [kɒs] [ˌdaʊn'striːm] .
You're seven koss downstream .
你是 七 科斯 下游 .

你位于下游七个科斯处。

[jes] ; [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [stəʊn] ['ʃɪftɪd] ['eniweə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Yes ; there's not a stone shifted anywhere ; but how are you ?
是的 ; 有 不是 一个 石头 转移 任何地方 ; 但 如何 是 你 ?

是的，一切都原封不动；你好吗？

[ai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][ˌɑːrˌeɪ'oʊ]['sɑːhɪbz] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
I borrowed the Rao Sahib's launch , and he was good enough to come along .
我 借来的 这 拉奥 萨希布的 发射 , 和 他 曾是 好的 足够的 到 来 沿着 .

我借用了拉奥·萨希布的游艇，他很爽快地陪我一起去了。

[dʒʌmp][ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

[ɑː] , [fɪnlɪnsən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [eɪ] ?
Ah , Finlinson , you are very well , eh ?
啊 , 芬林森 , 你 是 非常 出色地 , 嗯 ?

啊，芬林森，你身体很好啊？

[ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [kə'læməti][lɑːst] [naɪt] , [eɪ] ?
That was most unprecedented calamity last night , eh ?
那 曾是 最多 空前的 灾害 最后的 夜晚 , 嗯 ?

昨晚那场灾难真是史无前例啊！

[maɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
My royal palace , too , it leaks like the devil ,
我的 皇家 宫殿 , 也 , 它 泄漏 喜欢 这 魔鬼 ,

我的皇宫也漏水漏得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɒps] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ʃɔːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntri] .
and the crops will also be short all about my country .
和 这 农作物 将要 还 是 短的 全部 关于 我的 国家 .

而且，我国各地的庄稼也将歉收。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['hɪtʃˌkɒk] .
Now you shall back her out , Hitchcock .
现在 你 将 后退 她 出去 , 希区柯克 .

现在你该让她退出来了，希区柯克。

[ai] — [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [stiːm] - ['endʒɪnz] .
I — I do not understand steam - engines .
我 — 我 做 不是 理解 蒸汽 - 发动机 .

我——我不懂蒸汽机。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] ?
You are wet ?
你 是 湿的 ?

你浑身湿透了吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [fɪnlɪnsən] ?
You are cold , Finlinson ?
你 是 寒冷的 , 芬林森 ?

芬林森，你冷吗?

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] . ”
I have some things to eat here , and you will take a good drink . ”
我 有 一些 事物 到 吃 这里 , 和 你 将要 拿 一个 好的 喝 . ”

我这里有些吃的，你也好好喝一杯吧。

“ [aɪm] [ɪ'mensli] ['greɪtf(ə)l] , [ˌɑːrˌeɪ'oʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ I'm immensely grateful , Rao Sahib .
“ 我是 非常 感激的 , 拉奥 萨希布 .

“我无比感激，拉奥先生。”

[ai] [bɪ'liːv] [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I believe you've saved my life .
我 相信 你已经 已保存 我的 生活 .

我相信你救了我的命。

[haʊ] [dɪd] ['hɪtʃˌkɒk] — ”
How did Hitchcock — ”
如何 做过 希区柯克 — ”

希区柯克是如何——”

“ [əʊ'həʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼!

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] [end] .
His hair was upon end .
他的 头发 曾是 之上 结尾 .

他的头发都竖起来了。

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz]
He rode to me in the middle of the night and woke me up in the arms
他 骑 到 我 在 这 中间 的 这 夜晚 和 觉醒 我 向上 在 这 武器
[ɒv; əv] ['mɔfjʊs] .
of Morpheus .
的 墨菲斯 .

他半夜骑马来到我身边，把我从睡梦中唤醒，让我沉浸在梦乡之中。

[ai][wɒz; wəz][məʊst]['truːli] [kən'sɜːnd] , [fɪnlɪnsən] , [səʊ][ai] [keɪm] [tuː] .
I was most truly concerned , Finlinson , so I came too .
我 曾是 最多 真的 担心的 , 芬林森 , 所以 我 来了 也 .

芬林森，我真的很担心，所以我也来了。

[maɪ] [hed] - [priːst] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri][dʒʌst] [naʊ] .
My head - priest he is very angry just now .
我的 头 - 牧师 他 是 非常 生气的 只是 现在 .

我的首席祭司现在非常生气。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [kwɪk] , ['mɪstə(r)] ['hɪtʃˌkɒk] .
We will go quick , Mister Hitchcock .
我们 将要 去 快的 , 先生 希区柯克 .

我们会尽快离开，希区柯克先生。

[ai][ˌeɪ 'em] [djuː] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [twelv] ['fɔːti] - [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['temp(ə)l] ,
I am due to attend at twelve forty - five in the state temple ,
我 是 到期的 到 出席 在 十二 四十 - 五 在 这 状态 寺庙 ,

我将于十二点四十五分在州立寺庙参加礼拜。

[weə(r)] [wiː; wi] ['sæŋktɪfaɪ] [sʌm; səm] [njuː] ['aɪdl] .
where we sanctify some new idol .
在哪里 我们 圣化 一些 新的 偶像 .

我们在那里敬奉新的偶像。

[ɪf] [nɒt] [səʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
If not so I would have asked you to spend the day with me .
如果 不是 所以 我 会 有 问 你 到 花费 这 天 和 我 .

如果不是这样，我会邀请你陪我度过一天。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dæm] - [bɔː(r)] , [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , [fɪnlɪnsən] , [eɪ] ?
They are dam - bore , these religious ceremonies , Finlinson , eh ?
他们 是 坝 - 钻孔 , 这些 宗教 仪式 , 芬林森 , 嗯 ?

芬林森，这些宗教仪式简直是胡闹，是吧?

” - , [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] , [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] [wiːl]
” Peroo , well known to the crew , had possessed himself of the inlaid wheel
” - , 出色地 已知 到 这 全体人员 , 有 拥有 他自己 的 这 镶嵌 车轮

,
,
,

“船员们都认识佩鲁，他拥有那只镶嵌着宝石的轮子。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['krɑːftɪli] [ʌp] - [striːm] .
and was taking the launch craftily up - stream .
和 曾是 采取 这 发射 巧妙地 向上 - 溪流 .

并巧妙地将发射活动转移到上游。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stɪrd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['hændlɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['pɑːʃəli]
But while he steered he was , in his mind , handling two feet of partially
但 尽管 他 转向 他 曾是 , 在 他的 头脑 , 处理 二 脚 的 部分

[ˌʌn'twɪstɪd] ['waɪə(r)] - [rəʊp] ;
untwisted wire - rope ;
未扭曲 金属丝 - 绳索 ;

但他掌舵时，心里却想着要操控两英尺长的部分未解开的钢丝绳;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊruː] .
and the back upon which he beat was the back of his guru .
和 这 后退 之上 哪个 他 打 曾是 这 后退 的 他的 大师 .

他捶打的背，正是他上师的背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神